JCP PUBLICATIONS

sélection catalogue de musique chorale

C 1 Palestrina : Alma Redemptoris Mater (4 vm) — 2 p.
C 2 Palestrina : O Rex gloriae (4 vm) — 4 p.
C 3 Palestrina : Tu es Petrus (6 vm) — 12 p.
C 4 Roland de Lassus : Jubilate Deo (4 vm) — 2 p.
C 5 Roland de Lassus : Nos qui sumus (4 vm) — 4 p.
C 6 Victoria : Vere languores (4 vm) — 4 p.
C 7 Victoria : O magnum mysterium (4 vm) — 4 p.

C 8 Clément Janequin : Resveillez-vous, c'est trop dormy (4 vm) — 4 p.
C 9 Clément Janequin : Bel aubépin verdissant (4 vm) — 4 p.
C 10 Guillaume Costeley : Le jeu, le riz, le passetemps (4vm) — 4 p.
C 11 Guillaume Costeley : Qui voit alors que les ventz (4 vm) — 2 p.
C 12 Claude Le Jeune : Recevy venir du Printans (5 vm) — 4 p.
C 13 Claude Goudimel : Amour me tue (5 vm) — 4 p.

C 14 Heinrich Schütz : Viel werden kommen von Morgen (5 vm) — 4 p.
C 15 Heinrich Schütz : Le Magnificat allemand (8 vm en d. ch. avec continuo) — 24 p.

C 16 Johannes Brahms : Ach, arme Welt - opus 110 n°2 (4 vm) — 2 p.
C 17 Johannes Brahms : Sept quartettes - opus 112 (4 vm avec piano) — Partition des voix : 12 p.

37 RUE BOURSAULT
75017 PARIS

SC 1

JCP PUBLICATIONS

sélection catalogue de musique chorale

C 1 Palestrina : Alma Redemptoris Mater (4 vm) — 2 p.
C 2 Palestrina : O Rex gloriae (4 vm) — 4 p.
C 3 Palestrina : Tu es Petrus (6 vm) — 12 p.
C 4 Roland de Lassus : Jubilate Deo (4 vm) — 2 p.
C 5 Roland de Lassus : Nos qui sumus (4 vm) — 4 p.
C 6 Victoria : Vere languores (4 vm) — 4 p.
C 7 Victoria : O magnum mysterium (4 vm) — 4 p.

C 8 Clément Janequin : Resveillez-vous, c'est trop dormy (4 vm) — 4 p.
C 9 Clément Janequin : Bel aubépin verdissant (4 vm) — 4 p.
C 10 Guillaume Costeley : Le jeu, le riz, le passetemps (4vm) — 4 p.
C 11 Guillaume Costeley : Qui voit alors que les ventz (4 vm) — 2 p.
C 12 Claude Le Jeune : Recevy venir du Printans (5 vm) — 4 p.
C 13 Claude Goudimel : Amour me tue (5 vm) — 4 p.

C 14 Heinrich Schütz : Viel werden kommen von Morgen (5 vm) — 4 p.
C 15 Heinrich Schütz : Le Magnificat allemand (8 vm en d. ch. avec continuo) — 24 p.

C 16 Johannes Brahms : Ach, arme Welt - opus 110 n°2 (4 vm) — 2 p.
C 17 Johannes Brahms : Sept quartettes - opus 112 (4 vm avec piano) — Partition des voix : 12 p.

37 RUE BOURSAULT
75017 PARIS

SC 1

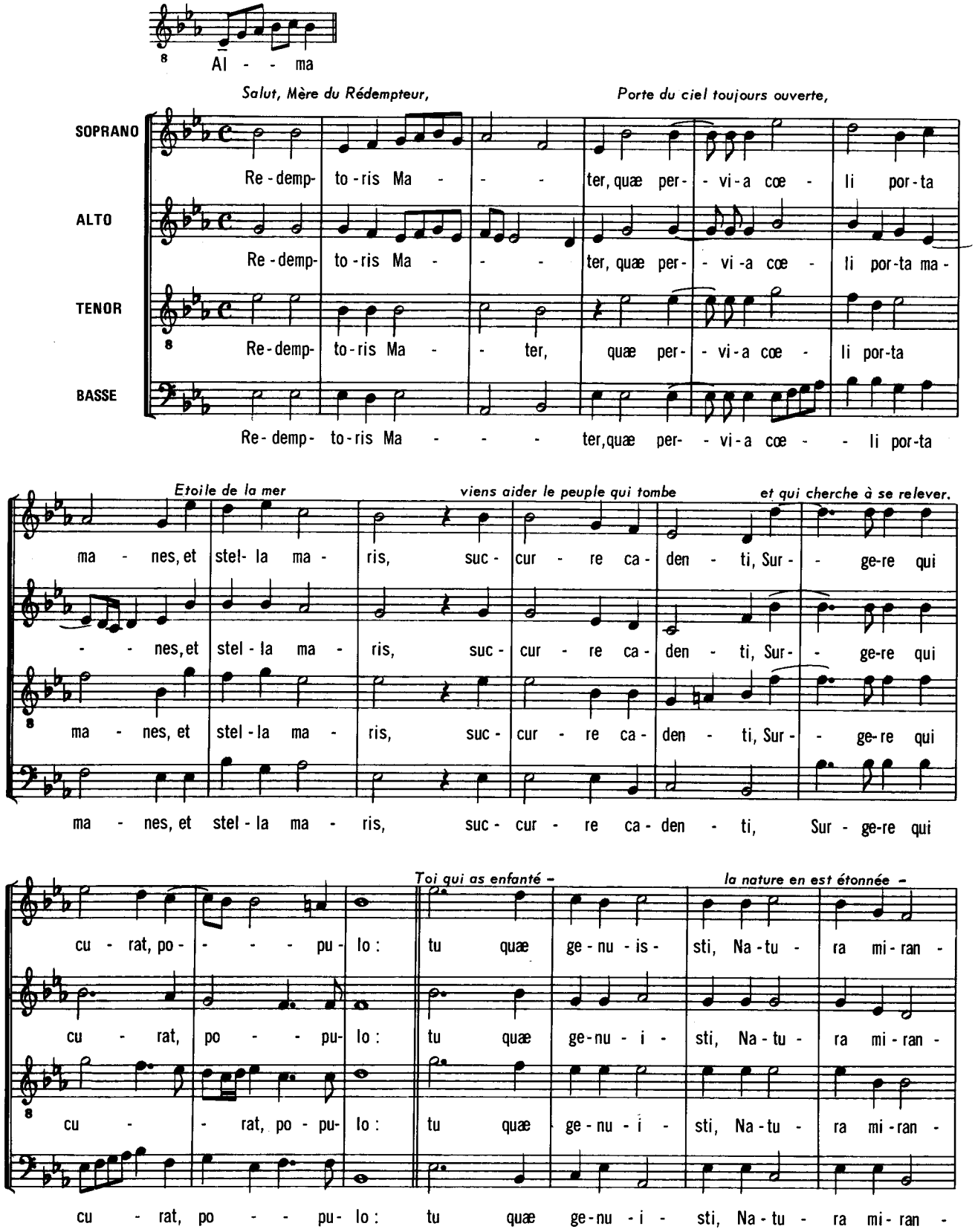
UCP PUBLICATIONS

COLLECTION DE MUSIQUE CHORALE

C 1

Alma Redemptoris Mater

PALESTRINA



U.C.P. PUBLICATIONS
37 rue Boursault — 75017 PARIS

Janvier 1973
Tous droits réservés

ton divin Créateur, *restant vierge avant et après,*

-te, tu - um sanc - tum Ge - ni - to - rem Vir - - go pri - us

-te, tu - - um sanc - tum Ge - ni - to - rem Vir - - - - go pri - us

-te, tu - um sanc - tum Ge - ni - to - rem Vir - go

-te, tu - um sanc - tum Ge - ni - to - rem Vir - -

accueille l'Ave des lèvres de Gabriel,

ac pos - te - ri- us, ac pos-te - ri - us, Ga-bri-e - - lis ab o - - - - - re,

ac pos-te - - ri - us, Ga-bri-e - - lis ab o - - - - - re,

pri - us ac pos - te - ri- us, Ga-bri-e - - lis ab o - - - - re,

- go pri - us ac pos-te - - - ri-us, Ga-bri-e - - lis ab o - - - - re.

aie pitié des pécheurs,

Su - mens il - lud A - ve, pec - - ca - to - rum

Su - mens il - lud A - - - ve, pec - - - - - ca - to - rum mi -

Su - mens il - lud A - ve, pec - - - ca - to - rum mi - se - re -

Su - mens il - lud A - ve, pec- - ca - to - rum mi - se - re -

mi - se - re - - - re, pec - - ca - to - rum mi - se - re - re.

- se - re - - - re, pec - - ca - to - - rum mi - - se - re - re.

- - re, pec - ca - to - rum mi - se - re - - - - re.

- - re, pec - - ca - to - rum mi - se - re - re.

UCP PUBLICATIONS

COLLECTION DE MUSIQUE CHORALE

C 2

O Rex gloriae

(MOTET à 4 VOIX MIXTES)

PALESTRINA

O Roi de gloire, Seigneur tout puissant,

SOPRANO: O Rex glo - ri - ae Do - mi - ne vir - tu - - -

ALTO: O Rex glo - ri - ae Do - mi - ne vir - tu - - - - - - -

TÉNOR: O Rex

BASSE:

7

- - - - - - - - - - tum,

- - - - - - tum, o Rex glo - - - - - - - - - - ri - ae

glo - ri - ae, o Rex glo - ri - ae Do - mi -

O Rex glo - ri - ae Do - mi - ne vir - tu -

13

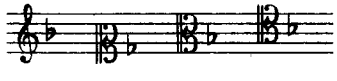
Do - mi - ne vir - tu - - - - - tum, Do - mi - ne vir - tu -

Do - mi - ne vir - tu - - - - -

- ne vir - tu - - - - - - - - tum, Do - mi - ne

- - - - tum O Rex

Texte : Antienne du Magnificat pour la Fête de l'Ascension.

Clés originales : 

U.C.P. PUBLICATIONS
37 rue Boursault — 75017 PARIS

Janvier 1973

Tous droits réservés

toi qui es monté aujourd'hui

18

- - - - tum, vir - - - - tu - - - - - tum, qui tri - um -

- tum, Do - mi - ne vir - tu - - - - - tum, qui tri - um-pha - tor

- vir - - tu - - - - - - - - - - - tum,

glo - ri - ae Do - - mi - ne vir - tu - - - - tum, qui

en triomphateur au plus haut des cieux,

24

- pha - tor ho - di - e su - per om - nes coe - los as - cen - di - - - - - - - - -

ho - di - e su - - per om - nes coe - los as - cen - di - - - - sti, as - - cen - di -

qui tri - um-pha - tor ho - di - e,

tri - um - pha - tor ho - - di - e,

30

- - - - - - sti, su - per,

- - sti, su - per om - nes coe - - los as - cen - - - - di -

qui tri - um-pha - tor ho - di - e su - - per om - nes coe - los as - - - cen - di -

qui tri - um- pha - tor ho - di - e su - per om - nes coe - los as - cen - di - - - - - -

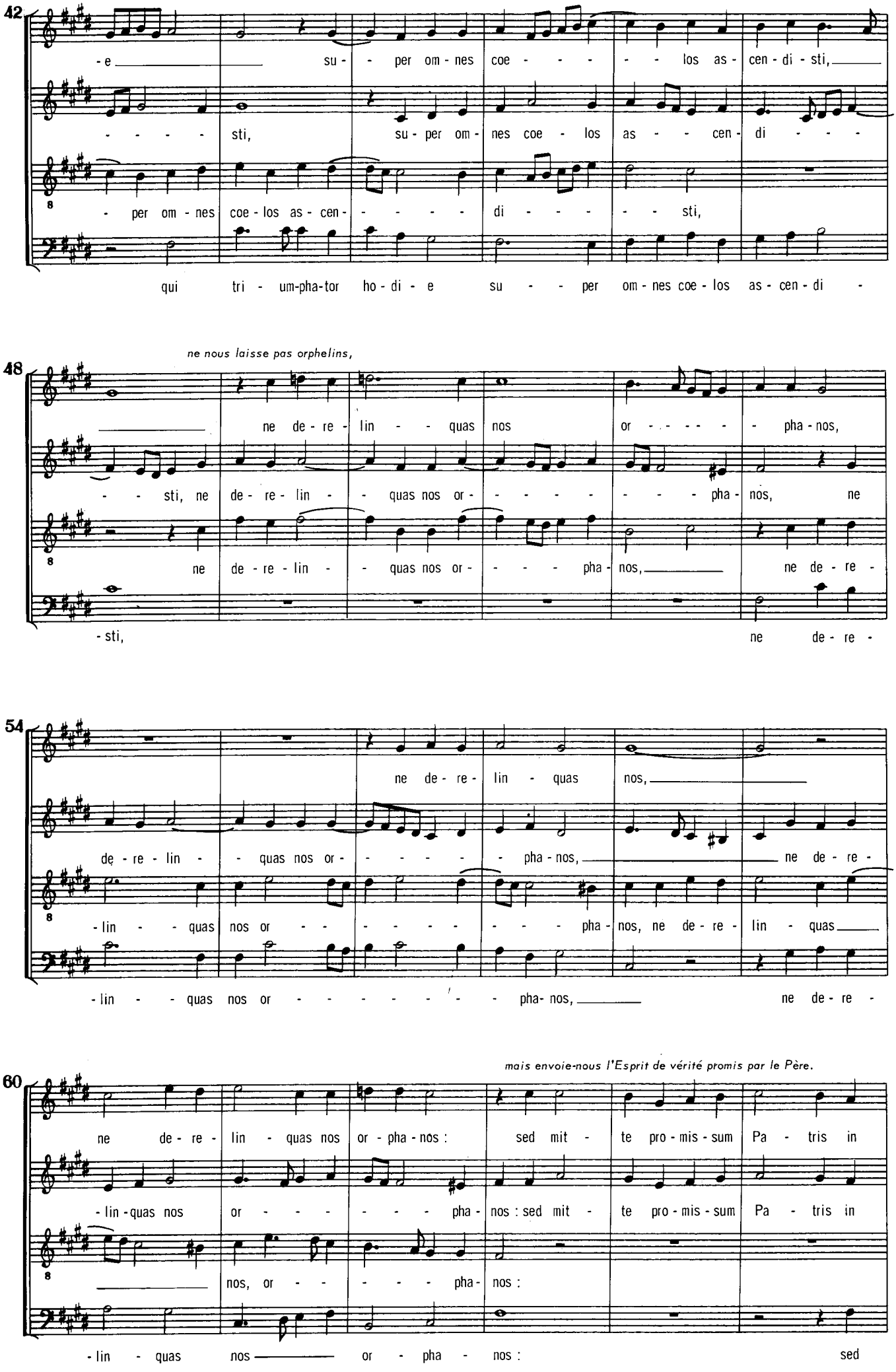
36

om - nes coe - los as - cen - di - - - - - sti, qui tri - um- pha - tor ho - di -

- - sti, su - per om - nes coe - los as - cen - di - - - - - - - - -

- - - - - sti, qui tri - um-pha - tor ho - di - e su -

- - - - sti, su - per om - nes coe - los


42
-e su - per om - nes coe - - - - los as - cen - di - sti,
- - - - sti, su - per om - nes coe - los as - - cen - di - - -
- per om - nes coe - los as - cen - - - - - di - - - - - sti,
qui tri - um-pha-tor ho - di - e su - - per om - nes coe - los as - cen - di -
ne nous laisse pas orphelins,
48
ne de - re - lin - - quas nos or - - - - - pha - nos,
- - sti, ne de - re - lin - - quas nos or - - - - - - - pha - nos, ne
ne de - re - lin - - quas nos or - - - - pha - nos, ne de - re -
- sti, ne de - re -
54
ne de - re - lin - quas nos,
de - re - lin - - quas nos or - - - - - pha - nos, ne de - re -
- lin - - quas nos or - - - - - - - - pha - nos, ne de - re - lin - quas
- lin - - quas nos or - - - - - - - pha- nos, ne de - re -
mais envoie-nous l'Esprit de vérité promis par le Père.
60
ne de - re - lin - quas nos or - pha - nos : sed mit - te pro - mis - sum Pa - tris in
- lin - quas nos or - - - - - - pha - nos : sed mit - te pro - mis - sum Pa - tris in
nos, or - - - - - pha - nos :
- lin - quas nos or - pha - nos : sed

66

nos, sed mit - te pro - mis - sum Pa - tris in

nos, sed mit - te pro - mis - sum Pa - tris in

sed mit - te pro - mis - sum Pa - tris in nos,

mit - - - te pro - mis - sum Pa - tris in nos, sed

72

nos, pro - mis - sum Pa - tris in nos, Spi - ri - tum

nos, pro - mis - sum Pa - tris in nos, Spi - ri - tum ve - ri - ta - - -

sed mit - te pro - mis - sum Pa - tris in nos, Spi - ri - tum ve - ri - ta - - - - -

mit - te pro - mis - sum Pa - tris in nos, Spi - ri - tum ve - ri - ta - tis.

78

ve - ri - ta - tis. Al - le - lu - ia, al -

- - - - tis. Al - le - lu - ia, al - le - lu -

- - tis. Al - le - lu - - - - ia, al - le - lu - - - - - - -

Al - le - lu - ia, al - le - lu - - -

85

- le - lu - - - - - - ia, al - le - lu - - - - - ia.

- ia. al - le - lu - - - - - ia, al - le - - - lu - ia.

- - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

- - ia, al - le - lu - ia, al - - - le - lu - ia, al - - le - lu - ia.

Tu es Petrus

(MOTET à 6 VOIX MIXTES)

PALESTRINA

Tu es Pierre, et sur cette pierre je bâtirai mon Eglise,

SOPRANO 1 — Tu es Pe - trus, et su - per hanc

SOPRANO 2 — Tu es Pe - trus, et su - per hanc

ALTO — Tu es Pe - trus, et su - per hanc

TÉNOR

BARYTON

BASSE

5

pe - - - - tram,

pe - - - - tram,

pe - tram,

Tu es Pe - trus, et

Tu es Pe - trus, et

Tu es Pe - trus, et

Source : «Motettorum liber secundus» (1572) — Texte : Matthieu $16_{18\text{-}19}$

Notation originale :

U.C.P. PUBLICATIONS
37 rue Boursault — 75017 PARIS

Janvier 1973

Tous droits réservés

10

et su - per hanc pe - -

et su - per hanc pe - -

et su - per hanc pe - -

su - per hanc pe - - - tram

su - per hanc pe - - - - tram, et su - per hanc

su - per hanc pe - tram

15

- - tram ae - di - fi - ca - bo Ec - cle - - si - am me -

- - tram

- - tram ae - fi - fi - ca - bo Ec - cle - - si - am me -

ae - fi - fi - ca - bo Ec - cle - - - si - am me - - -

pe - tram

ae - di - fi - ca - bo Ec - cle - - si - am me -

20

- am, ae -

ae - di - fi - ca - bo Ec - cle - - si - am me - - am,

- am, ae - - di - fi - ca - bo Ec - cle - - si - am me - am, ae -

- am, ae - di - fi - ca - bo Ec - cle - - si - am me - - - - am, ae -

ae - di - fi - ca - bo Ec - cle - - si - am me - am,

- am, ae -

25

-di - fi - ca - bo Ec - - cle - si-am me - am, Ec - cle - si -

ae - di - fi - ca - bo Ec - cle - si - am me - -

-di - fi - ca - bo Ec - cle - si - am

-di - fi - ca - bo Ec - cle - - si - am, Ec - - cle - si -

ae - di - fi - ca - - bo Ec - cle - si - am me -

-di - fi - ca - bo Ec - cle - - si - am

et les portes des Enfers ne prévaudront pas contre elle.

30

-am me - - - - - - am, et por - tae in - fe - ri,

- - - - - - - am, et

me - - - - - am, et por -

-am me - - am, et por - tae in - fe - ri,

- - am, et por - - tae in - fe - ri,

me - - - - - - am, et por -

35

et por - tae in - fe - ri, et por - tae in - fe -

por - tae in - fe - ri, et por - tae in - fe -

- tae in - fe - ri, et por - - tae in - fe -

et por - - tae in - fe - ri, et por - - tae in - fe -

et por - - tae in - fe - ri

- tae in - fe - ri, et por - - tae in - fe -

40

-ri non prae-va-le-bunt,

-ri non prae-va-le-bunt, non prae-va-le-bunt ad-

-ri non prae-va-le-bunt, non prae-va-le-bunt ad-

-ri non prae-va-le-bunt ad-

non prae-va-le-bunt, non prae-va-le-bunt ad-

-ri non prae-va-le-bunt,

45

non prae-va-le-bunt ad-ver-sus e-

-ver-sus e- - - - - am:

-ver-sus e- - - - - am, non prae-va-le-bunt ad-ver-sus e-

-ver-sus e- - - - - am, non prae-va-le-bunt ad-ver-sus e-

-ver-sus e- - - - - am:

non prae-va-le-bunt ad-ver-sus e-

50

Je te donnerai les clefs du Royaume des Cieux ;

- - - - am: et ti-bi

et ti-bi da-bo

- - - - am: et ti-bi da-bo, et ti-bi

- - - - am: et ti-bi da-bo, et ti-bi

et ti-bi da-bo, et ti-bi

- - - - am: et ti-bi

55

da - bo cla - ves re - gni coe - lo - - - - -

cla - ves re - gni coe - lo - - - - -

da - bo cla - ves re - gni coe - lo - - - - -

da - bo

da - bo

da - bo

59

- rum, et ti - bi

- rum, et ti -

- rum, re - gni coe - lo - - - - rum, et ti -

cla - ves re - gni coe - lo - - - - rum,

cla - ves re - gni coe - lo - - - - rum,

cla - ves re - gni coe - lo - - - - - rum,

64

da - bo et ti - bi da - bo,

- bi da - bo, et ti - bi da -

- bi da - bo, et ti - bi da - bo, et ti - bi da -

et ti - bi da - bo,

et ti - bi da - bo, et ti - bi da -

et ti - bi da -

69

et ti - - bi da - bo cla - ves re - gni,

- bo, et ti - bi da - bo cla - ves re - gni coe - lo - -

- bo, cla - ves re - gni coe - lo - - -

et ti - - bi da - bo cla - ves re - gni coe - lo - - -

- bo, et ti - - bi da - bo cla - ves re - gni coe - lo - - -

- bo cla - ves re - gni coe - lo - - -

74

cla - ves re - gni coe - lo - rum, cla - ves

- - rum, cla - ves re - gni coe - lo - - - - - rum, cla - ves

- - rum, cla - ves re - gni coe - lo - - - - - rum, cla - ves

- rum, cla - ves

- rum, cla - - ves re - gni coe - lo - - - - - rum, cla - ves

- - rum, cla - ves

79

re - gni coe - lo - - - - - - - rum, coe - lo - - - - rum.

re - gni coe - lo - rum, coe - lo - - - - - rum.

re - gni coe - lo - - - - - rum.

re - gni coe - lo - rum, coe - - - - - lo - - - rum.

re - gni coe - lo - rum, coe - - - - - - lo - rum.

re - gni coe - lo - - - rum, coe - - - - lo - - - rum.

SECUNDA PARS *Tout ce que tu auras lié sur la terre sera lié dans les Cieux,*

85

Quod - cum - que li - ga - ve-ris su -

Quod - cum - que li - ga - ve-ris su -

Quod - cum - que li - ga - ve-ris su -

Quod - cum - que,

Quod - cum - que,

Quod - cum - que,

91

- per ter - - - - ram,

- per ter - - - - ram,

- per ter - ram, quod - cum - - - que li -

quod - cum - que li - ga -

quod - cum - que li -

quod - cum - que li -

96

e - rit li - - ga - tum

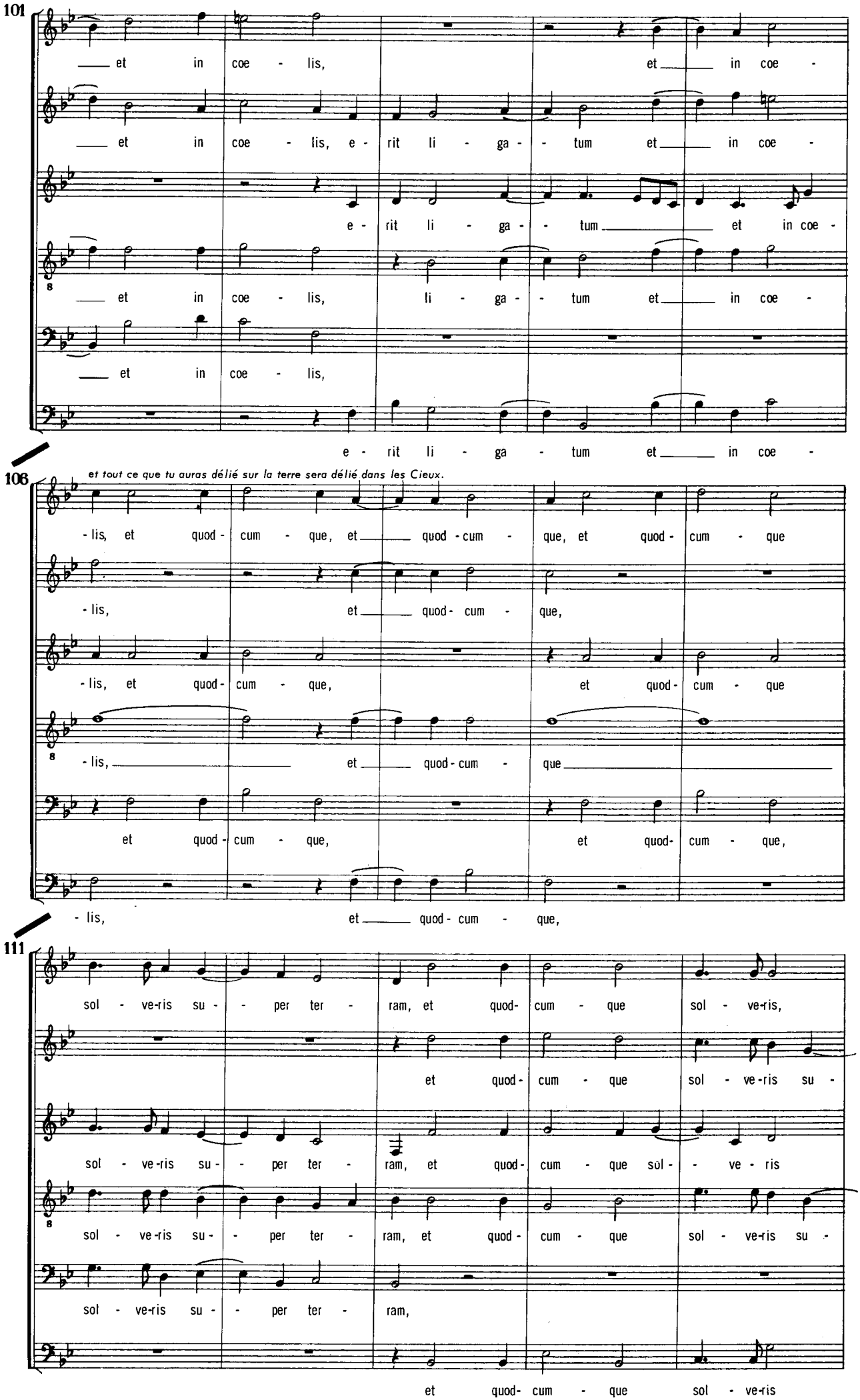
e - rit li - - ga - tum

- ga - ve-ris su - per ter - - - ram,

- ve-ris su - per ter - - - - - - ram, e - rit li - - ga - tum

- ga - ve-ris su - per ter - - - - - - ram, e - rit li - - ga - tum

- ga - ve-ris su - per ter - - - ram,


101
et in coe - lis, et in coe -
et in coe - lis, e - rit li - ga - tum et in coe -
e - rit li - ga - tum et in coe -
et in coe - lis, li - ga - tum et in coe -
et in coe - lis,
e - rit li - ga - tum et in coe -
106
et tout ce que tu auras délié sur la terre sera délié dans les Cieux.
- lis, et quod - cum - que, et quod - cum - que, et quod - cum - que
- lis, et quod - cum - que,
- lis, et quod - cum - que, et quod - cum - que
- lis, et quod - cum - que
et quod - cum - que, et quod - cum - que,
- lis, et quod - cum - que,
111
sol - ve - ris su - per ter - ram, et quod - cum - que sol - ve - ris,
et quod - cum - que sol - ve - ris su -
sol - ve - ris su - per ter - ram, et quod - cum - que sol - ve - ris
sol - ve - ris su - per ter - ram, et quod - cum - que sol - ve - ris su -
sol - ve - ris su - per ter - ram,
et quod - cum - que sol - ve - ris

116

e - rit so - lu - tum, e - rit so -

- per ter - ram, e - rit so - lu - tum,

su - per ter - ram, e - rit so - lu - tum, e - rit so - lu - tum, e -

- per ter - ram, e - rit so - lu - tum, e - rit so - lu - tum, e - rit so -

e - rit so - lu - tum, e - rit so -

su - per ter - ram, e - rit so - lu - tum,

121

- lu - tum et in coe - lis, e - rit so - lu - tum et

e - rit so - lu - tum et

- rit so - lu - tum et in coe - lis, e - rit so - lu - tum

- lu - tum et in coe - lis, e - rit so - lu -

- lu - tum et in coe - lis,

e - rit so - lu - tum

126

in coe - lis, et in coe - - - - -

in coe - lis, et in coe - - -

et in coe - lis, et in coe - - -

- tum et in coe - lis, et in coe - - -

et in coe - - - lis.

et in coe - - -

Je te donnerai les clefs du Royaume des Cieux.

130

-lis. Et ti - bi

-lis. Et ti - - bi da - bo

-lis. Et ti - bi da - bo et ti - bi

-lis. Et ti - bi da - bo, et ti - - - bi

Et ti - - bi da - bo, et ti - bi

-lis. Et ti - - bi

134

da - bo cla - - ves re - gni coe - lo - - - - -

cla - - ves re - gni coe - lo - - - - -

da - bo cla - - ves re - gni coe - lo - - - - -

da - bo

da - bo

da - bo

138

-rum, Et

-rum,

-rum, re - gni coe - lo - - - - rum,

cla - ves re - gni coe - lo - - - - rum,

cla - ves re - gni coe - lo - - - - rum,

cla - ves re - gni coe - lo - - - - rum,

142

ti - bi da - bo et ti - bi da -

et ti - bi da - bo,

et ti - - bi da - bo, et ti - - bi da -

et ti - bi da -

et ti - - bi da -

146

- bo, et ti - - bi da -

et ti - - bi da - bo, et ti - bi da -

- bo, et ti - bi da - bo

- - bo, et ti - - bi da -

- bo, et ti - bi da - bo, et ti - - bi da -

et ti - - bi da - bo

150

- bo cla - ves re - gni, cla -

- bo cla - ves re - gni coe - lo - - - - rum, cla -

cla - ves re - gni coe - lo - - - - - rum, cla -

- bo cla - ves re - gni coe - lo - - - - - rum,

- bo cla - ves re - gni coe - lo - - - rum, cla -

cla - ves re - gni coe - lo - - - - - rum,

154

- ves re - gni coe - lo - rum, cla - ves re - gni coe -

- ves re - gni coe - lo - - - - - rum, cla - ves re - gni coe -

- ves re - gni coe - lo - - - - - rum, cla - ves re - gni

cla - ves re - gni coe -

- ves re - gni coe - lo - - - - - rum, cla - ves re - gni coe -

cla - ves re - gni coe -

159

- lo - - - - - - - rum, coe - lo - - - rum.

- lo - - - rum. coe - lo - - - - - rum.

coe - lo - - - - - rum.

- lo - rum, coe - - - - - lo - - - rum.

- lo - rum, coe - - - - - lo - rum.

- lo - - rum, coe - - - lo - - - rum.

UCP PUBLICATIONS

COLLECTION DE MUSIQUE CHORALE

C 4

Jubilate Deo

(MOTET à 4 VOIX MIXTES)

Roland de LASSUS

Acclamez le Seigneur, toute la terre,

SOPRANO: Ju - bi - la - te De - o om - - nis ter - ra, om - - nis

ALTO: Ju - - bi - la - te De - o om - nis ter - - ra, om - nis ter -

TÉNOR: Ju - - bi - la - te De - o om -

BASSE: Ju - bi - la - te De -

7 *servez le Seigneur*

SOPRANO: ter - ra, ju - bi - la - te De - o om - - nis ter - - ra : ser -

ALTO: - ra, ju - - bi - la - te De - o om - nis ter - ra : ser - vi - te

TÉNOR: - - - nis ter - ra, om - nis ter - ra : ser - vi - te Do - - -

BASSE: - o om - nis ter - - - ra : ser - vi - te

13 *avec allégresse,*

SOPRANO: - vi - te Do - - - - mi - no, ser - vi - te Do - - - - mi - no, ser - vi - te

ALTO: Do - - - - mi - no, ser - vi - te Do - - mi - no, ser - vi - te Do -

TÉNOR: - - mi - no, ser - vi - te Do - - mi - no, ser - vi - te Do - mi - no, ser - vi - te

BASSE: Do - mi - no, ser - vi - te Do - - mi - no, ser - vi - te Do - - mi - no

---

Texte : Psaume 99.

U.C.P. PUBLICATIONS
37 rue Boursault — 75017 PARIS

Janvier 1973

Tous droits réservés

Allez à lui avec des chants de joie,

19

Do - - mi - no in loe - ti - - ti - a. In - tra - te, in - tra - te in cons-pec - tu e -

- mi - no in ___ loe - ti - ti - a. In - tra - te in cons - pec - - tu e - jus,

___ in loe - ti - - - - ti - a. In - tra - te in cons - pec - tu - e - jus,

___ in loe - ti - ti - a. In - tra - te in cons - pec - tu e - jus,

Sachez que le Seigneur est Dieu.

25

- jus, in e - xul - ta - ti - o - - - ne. Qui - a Do - - - - mi -

in e - xul - - - ta - ti - o - ne. Qui - a Do - - mi - nus, qui - a

in e - xul - ta - ti - o - - - ne. Qui - - a Do - - - - - - mi - nus, qui -

in e - xul - ta - ti - o - - - ne. Qui - a Do - - mi - nus, qui -

31

- nus, qui - a Do - - - - - nus, ip - se est De - - - - us, ip - se est De - - - -

Do - mi - nus, Do - - - mi - nus, ip - se est De - - - - us, ip - se est De - - - -

- a Do - - - - - mi - nus ip - se est De - - - us, ip - se est De - -

- a Do - - mi - nus ip - se est De - - - - us, ip - se est De -

- us, ip - se est De - - - - us, ip - se est De - - - - us, ip - se est De - us.

- us, ip - se ___ est De - us, ip - se est De - - - - us, ___ ip - se est De - us.

- us, ip - se est De - - us, ip - se est De - - - - us, ___ ip - se est De - us.

- us, ___ ip - se est De - us, ip - se est De - us, ip - - se est De - us.

UCP PUBLICATIONS

COLLECTION DE MUSIQUE CHORALE

C 5

Nos qui sumus

(MOTET à 4 VOIX MIXTES)

Roland de LASSUS

Nous qui sommes dans ce monde . . .

SOPRANO: Nos qui su - mus in hoc mun - do, in

ALTO: Nos qui su - mus

TÉNOR: Nos qui su - mus in hoc mun -

BASSE: Nos qui su - mus,

6

hoc mun - do, in hoc mun - do,

in hoc mun - do, nos qui su - - - - -

- do, nos qui su - - - mus in hoc

nos qui su - mus in hoc mun - do,

U.C.P. PUBLICATIONS
37 rue Boursault – 75017 PARIS

Janvier 1973

Tous droits réservés

11

in hoc mun - do, nos qui su - mus in hoc mun -

- mus in hoc mun - do in hoc mun -

- mun - do, nos qui su - mus in hoc

nos qui su - mus in hoc mun -

16

. . . au plus profond du vice,

- do, vi - ti - o - - - - - - - - rum, vi - ti -

- do, vi - ti - o -

mun - do, vi - ti - o - - - - - - - rum, vi -

- do, vi - ti - o - - - - - rum, vi - ti -

21

ayant subi tant de naufrages,

- o - - - - rum in pro - fun - - - do, jam pas -

- - rum in pro - fun - - - do, jam pas -

- ti - o - - rum in pro - fun - do, jam pas -

- o - - - - rum in pro - fun - - - do, jam pas -

26

- si nau - - - - fra - - gi-a, jam pas - - si nau - - -

-si, jam pas - - si nau - fra - gi - a, jam pas - - - - - si nau -

- - - - si nau - fra - gi - a, jam pas - si nau -

- si nau - - - - - fra - gi-a, jam pas - - - - - si nau -

31

glorieux Nicolas,

-fra - - gi - a. Glo - ri - o - se, glo - ri - o - se

-fra - - gi - a. Glo - ri - o - se, glo - ri - o - se

-fra - - gi- a. Glo - ri - o - se, glo - ri - o - se,

-fra - - gi - a Glo - ri - o - se, glo - ri - o - se,

37

conduis-nous au port du salut

Ni - co - la - e, Ni - co - la - e, ad sa - lu - tis, ad sa - lu - tis

Ni - co - la - e, Ni - co - la - e, ad sa - lu - tis, ad sa - lu - tis

Ni - co - la - e, Ni - co - la - e, ad sa - lu - tis, ad sa - lu - tis

Ni - co - la - e, Ni - co - la - e, ad sa - lu - tis, ad sa - lu - tis

où règnent paix et gloire.

45

por - tum tra - he, por - tum tra - he, u - bi pax, u -

por - tum tra - he, por - tum tra - he, u - bi pax, u -

por - tum tra - he, por - tum tra - he, u - bi pax, u -

por - tum tra - he, por - tum tra - he, u - bi pax, u -

51

- bi pax et glo - - - - - - - ri - a, u - bi

- bi pax et glo - ri - a, u - bi

- bi pax et glo - - - - ri - a, u - bi

-bi pax et glo - - ri - a, u - bi

56

pax, u - - bi pax et glo - - - - - - - ri - a.

pax, u - bi pax et glo - ri - a.

pax, u - - bi pax et glo - - - - ri - a.

pax, u - bi pax et glo - - ri - a.

UCP PUBLICATIONS

COLLECTION DE MUSIQUE CHORALE

C 6

Vere languores

(MOTET à 4 VOIX MIXTES)

VICTORIA

Vraiment il a pris sur lui nos langueurs,

SOPRANO: Ve - - re lan - guo - res no - - stros i -

ALTO: Ve - - re lan - guo - res no - - - - - stros

TÉNOR: Ve - - re lan - guo - - res no - - stros i -

BASSE: Ve - - re lan - guo - - res no - - stros i -

6

il a porté en personne nos souffrances :

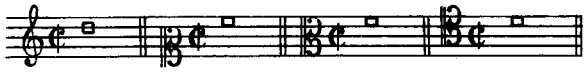
- pse tu - - - - - lit, et ___ do - lo - res no - - -

i - pse tu - - lit, et do - lo - res no - stros

- pse tu - - - - - lit, et ___ do - lo - res no - - -

- pse tu - - - - - lit, et ___ do - lo - res no - - -

Source : «Motecta» — Gardane, 1572 — Réédité en 1583, 1589 et 1603.
Texte : Feria Quinta in Coena Domini

Notation originale : 

U.C.P. PUBLICATIONS
37 rue Boursault — 75017 PARIS

Janvier 1973
Tous droits réservés

11

- - stros, et do - lo - res no - - - stros i - pse por -

et do - lo - res no - - - - - - - - stros, i -

- - stros, et do - lo - res no - - - - stros i - pse por - ta -

- - stros i - pse por - ta vit,

c'est par sa faiblesse que nous sommes guéris.

16

- ta - vit, i - pse por - - ta - - - vit : cu - jus li -

- spe por - ta - vit, por - ta - - - - - vit : cu - jus li -

- vit, i - pse por - - - - - ta - - - vit : cu - jus li -

i - pse por - - - ta - - - vit : cu - jus li -

21

- vo - - - re sa - na - ti - su - - - mus, cu - jus li - vo -

- vo - - - re sa - na - ti - su - - - mus, cu - jus li - vo -

- vo - - - re sa - na - ti - su - - - mus, cu - jus li - vo -

- vo - - - re sa - na - ti - su - - - mus,

Doux bois, clous bénis,

26

- - re, sa - na - ti su - - - mus. Dul - - - ce

- - re, sa - na - ti su - - - mus. Dul - - - ce

- - re, sa - na - ti su - - - mus. Dul - - - ce

sa - na - ti su - - - mus. Dul - - - ce

31

li - - - gnum, dul - - ces cla - vos, dul -

li - - - gnum, dul - - ces cla - vos, dul -

li - - - gnum, dul - - ces cla - vos, dul -

li - - - gnum, dul - - ces cla - vos,

(Croix) qui porta un doux fardeau, *toi seul as été digne de supporter*

36

- ci - a fe - rens pon - - de - ra

- ci - a fe - - - rens pon - - de - ra

- ci a fe - - - rens pon - - - de - ra quae

dul - - ci - a fe - rens pon - - de - ra quae so - la

41

quae so - la fu - i - sti di - - - gna,

quae so - la fu - i - sti di -

so - la fu - i - sti di - - - - gna, quae so -

fu - i - sti di - - - gna quae

46

quae so - la, quae so - la fu - i - - - sti di - - -

- - gna, quae so - la, quae so - la fu - i - sti di -

- la fu - i - sti di - - - - gna, quae so - la fu - i - sti

so - la fu - i - sti di - - - gna

51

- - - - gna su - sti ne - re Re - - -

- - - - gna su - sti ne - re Re - - -

di - - - gna su - sti ne - re Re - - -

su - sti ne - re Re - - -

55

- - - - gem coe - lo - - - - - -

- - - - gem coe - lo - - - -

- - - gem coe - - - lo - - - - -

- - - gem coe - lo - - - - - - -

59

- rum et Do - - - - - - - - - -

- rum et Do - - - - - - - - mi - num, et Do -

- rum et Do - - - - - - mi - num, et Do - - - - - -

- rum et Do - - - - - - mi - num, et Do - - - - -

64

- mi - num, et Do - - - - mi - num.

- - - - - mi - num, et Do - - - - mi - num.

- - - - - mi - num,

- - - - - - mi - num, et Do - - - - mi - num.

UCP PUBLICATIONS

COLLECTION DE MUSIQUE CHORALE

C 7

O magnum mysterium

(MOTET à 4 VOIX MIXTES)

VICTORIA

O grand mystère ! admirable merveille !

SOPRANO: O ma - gnum mys - te - ri - um et ad - mi - ra - bi-

ALTO: O ma - gnum mys - te - ri - um

TÉNOR: 8

BASSE:

6

SOPRANO: - le sa - cra - men - - - - - - - - - - tum, O

ALTO: et ad - mi - ra - bi - le sa - cra - men - - - - tum, O

TÉNOR: 8 O ma - gnum mys -

BASSE: O

11

SOPRANO: ma - gnum mys - - - - te - - ri - um et ad - mi -

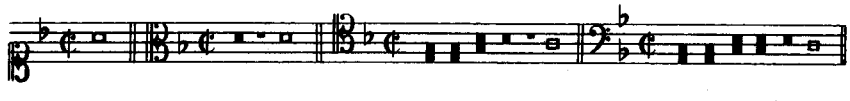
ALTO: ma - gnum mys - te - - ri - um et ad - mi - ra - bi - le sa - cra-men-

TÉNOR: 8 - te - ri - um et ad - mi - ra - bi - le sa - cra - men - - - - - -

BASSE: ma - gnum mys - te - ri - um et ad - mi - ra - bi - le sa - cra -

---

Texte : 1er Répons au 2e Nocturne de la Fête de Noël.
Source : «Motecta» Venise (1572) — Réédité en 1583, 1589 et 1603.
Notation originale :



U.C.P. PUBLICATIONS
37 rue Boursault — 75017 PARIS

Janvier 1973
Tous droits réservés

Des animaux ont vu, couché dans une

16

-ra - bi-le, et ad - mi-ra - bi- le sa - cra-men- - - tum,

- - tum, et ad - mi -ra - bi- le sa - cra - men - tum,

- - tum, et ad - mi-ra - bi- le sa - cra - men - tum, ut a - ni-ma - li -

-men - tum, et ad - mi-ra - bi- le sa - cra - men - tum, ut a - ni-ma - li -

crèche, le Seigneur nouveau-né.

21

ut a - ni- ma - li - a vi - de - rent Do - mi - num na - tum, vi - de - rent

ut a - ni- ma - li - a vi - de -rent Do - mi - num na - tum, vi - de - rent

-a, ut a - ni- ma - li - a vi - de - rent Do - mi - num na - - tum, vi - de - rent

-a, vi - de - rent Do - mi - num na - tum,

26

Do - mi - num na - - - - - tum, ja - cen -

Do - mi - num na - - - - - tum, ja - cen - - - - tem, ja -

Do - mi - num na - tum, ja - cen - tem in prae - se - - -

ja - cen - tem in prae - se - - - - - pi -

31

-tem in prae - se - - pi - o,

-cen - tem in prae - se - - - - pi - o, ja -

- - - pi - o, ja - cen - tem in prae - se - -

-o, ja - cen - tem in prae - se - - -

35

ja - cen - tem in prae - se - - - - - - pi - o.

-cen - tem in prae - - - se - - - - - - pi - o.

- - - pi - o, in prae - se - - - - - - pi - o.

- - - pi - o, in prae - se - - - - - - pi - o.

Heureuse Vierge, qui a mérité de porter en son sein le Christ Seigneur.

40

O be - a - ta Vir - - - - - - - go, cu - jus

O be - a - ta Vir - - - - - - - go, cu -

O be - a - ta Vir - - - - - - - go, cu - jus

O be - a - ta Vir - - - - - - - - go, cu - jus

45

vis - ce - ra me - - - ru - e - runt por - ta - re Do - - -

- jus vis - ce - ra me - - - ru - e - runt por - ta - re Do - - -

vis - ce - ra me - - - - ru - e - - - runt por - ta - re Do - - -

vis - ce - ra me - - ru - e - - - runt

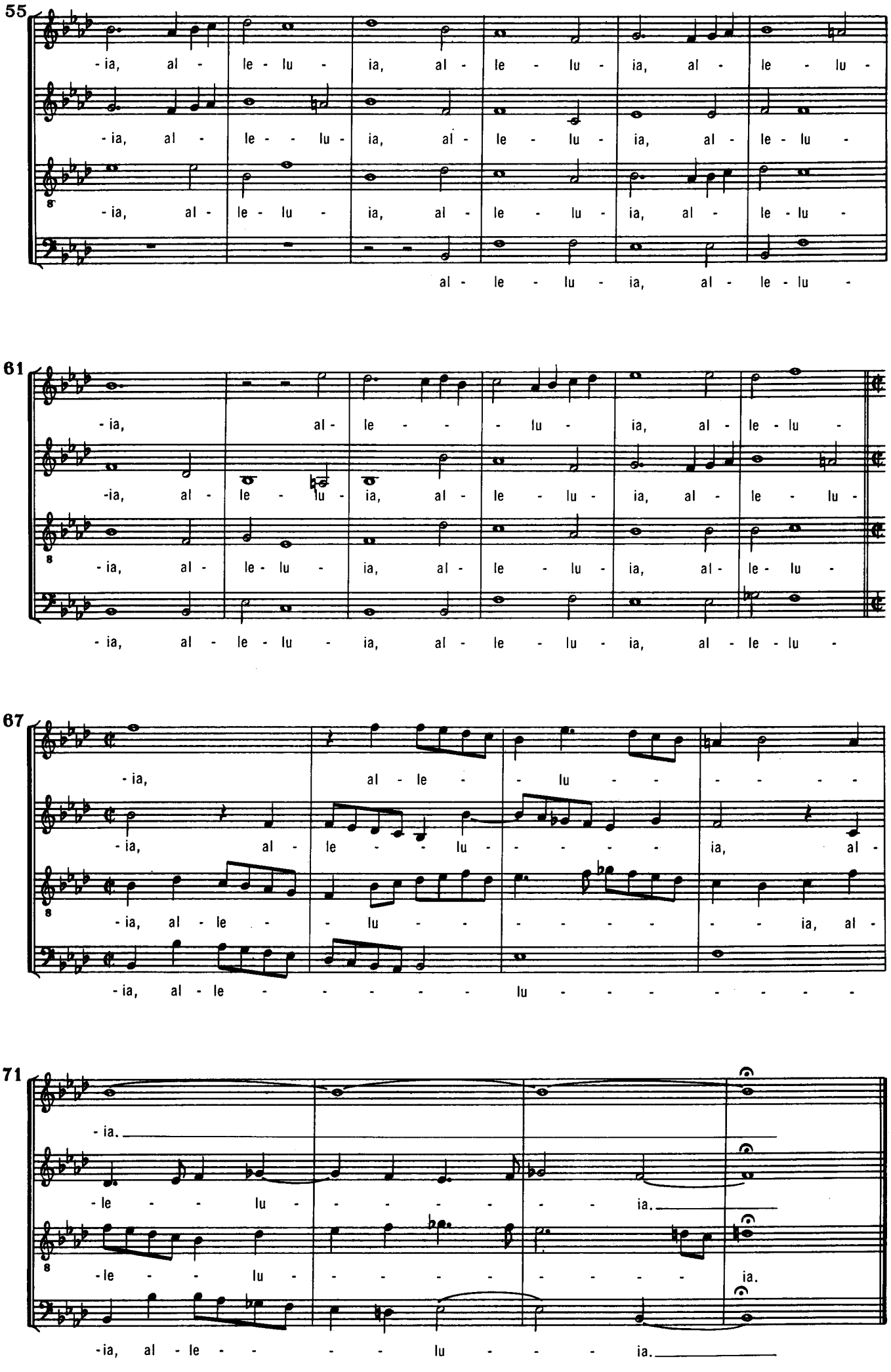
50

- mi - num Je - - sum Chri - - - - - stum. Al - le - lu -

- mi - num Je - - - - - - sum Chri - stum. Al - le - lu -

- mum Je - - - sum Chri - stum. Al - le - lu -

Je - - - sum Chri - - - stum.


55
-ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu -
-ia, al - le - - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu -
-ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu -
al - le - lu - ia, al - le - lu -
61
-ia, al - le - - lu - ia, al - le - lu -
-ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu -
-ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu -
-ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu -
67
-ia, al - le - - lu - - - - -
-ia, al - le - - lu - - - - - ia, al -
-ia, al - le - - lu - - - - - - ia, al -
-ia, al - le - - - - - - lu - - - - - -
71
-ia.
-le - - lu - - - - - - - ia.
-le - - lu - - - - - - - - ia.
-ia, al - le - - - - - lu - - - ia.

UCP PUBLICATIONS

COLLECTION DE MUSIQUE CHORALE

C 8

Resveillez vous, c'est trop dormy

(CHANSON à 4 VOIX MIXTES)

Clément JANEQUIN

SOPRANO: C'est trop dor - my

ALTO: Res - veil - lez vous, res - veil - lez

TÉNOR: Res - veil - lez vous, c'est trop

BASSE: Res - veil - lez vous, c'est trop dor - my, res - veil-lez vous,

4

SOPRANO: res - veil - lez vous, c'est trop dor - my.

ALTO: vous, c'est trop dor - my, c'est trop dor - my.

TÉNOR: dor - my, res - veil - lez vous, c'est trop dor - my. Fai - sons au

BASSE: res - veil - lez vous, c'est trop dor - my. Fai - sons au

7

SOPRANO: Fai - sons au dieu d'a - mours hom - mai - ge, fai -

ALTO: Fai - sons au dieu d'a - mours hom - mai - ge, au dieu d'a - mours hom -

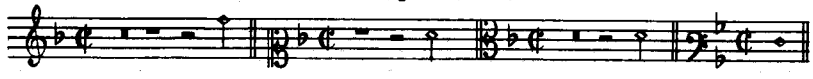
TÉNOR: dieu d'a - mours, fai - sons au dieu d'a - mours hom - mai - ge,

BASSE: dieu d'a - mours hom - mai - ge, au dieu d'a - mours hom - mai - ge, fai - sons au

---

Source : Second Livre contenant 27 chansons nouvelles — Attaingnant (1538).

Notation originale :



U.C.P. PUBLICATIONS
37 rue Boursault — 75017 PARIS

Janvier 1973

Tous droits réservés

10

-sons au dieu d'a-mours hom- mai - - - ge.

-mai- ge, au dieu d'a- mours hom - mai - ge. N'en -

fai - sons au dieu d'a- mours hom-mai - ge. N'en - ten - dez

dieu d'a-mours hom - mai - - - ge.

13

C'est trop dor-my, res - veil - lez vous, c'est

ten - dez vous poinct vostre a - my. Res - veil-lez vous,c'est trop dor -

vous poinct vostre a - my. Res - veil - lez vous, c'est trop dor -

Res - veil-lez vous,c'est trop dor- my

16

trop dor-my. Qui

-my. Qui chan-te

-my, N'en - ten - dez vous poinct vostre a - my Qui chan-te l'a - mou -

N'en - ten - dez vous poinct vostre a - my Qui chan - te

19

chan - te l'a-mou-reux ra- mai - ge. Res - veil - lez vous

l'a- mou-reux ra-mai - ge. Res - veil - lez vous, c'est trop dor-my, res -

-reux ra-mai - ge. Res - veil - lez vous,

l'a - mou - reux ra - mai - ge. Res - veil - lez

22

c'est trop dor - my, res - veil - lez

- veil - lez vous, c'est - veil - lez vous, c'est trop dor- my

res - veil - lez vous, c'est trop dor - my, res -

vous, c'est trop dor - my, res - veil - lez vous, res - veil - lez

25

vous, c'est trop dor - my Las il n'a bon jour ne de -

c'est trop dor - my, Res -

- veil - lez vous, c'est trop dor - my. Las il n'a bon jour ne de -

vous, c'est trop dor - my.

28

my, Las il n'a bon jour ne de - my. Res -

veil - lez vous. Las il n'a bon jour ne de - my. Res - veil - lez

- my. Res - veil-lez vous, c'est trop dor -

Las il n'a bon jour ne de - my. Res - veil - lez vous, c'est

31

veil - lez vous, c'est trop dor - my.

vous, c'est trop dor - my.

- my, c'est trop dor - my. Las il n'a bon jour ne de -

trop dor - my. Las il n'a bon jour ne de -

34

Pour ay - mer vos - tre per - son - nai - ge Res -

Pour ay - mer vos - tre per - son - nai - ge Res - veil - lez vous, c'est

- my Pour ay - mer vos - tre per - son - nai - ge Res - veil - lez vous,

- my Pour ay - mer vos - tre per - son - nai - ge,

37

- veil - lez vous, c'est trop dor - my, res - veil - lez

trop dor - my, res - veil - lez vous, res - veil - lez vous, c'est trop dor - my,

res - veil - lez vous, c'est trop dor - my, res -

Res - veil - lez vous, c'est trop dor - my, res - veil - lez vous, res - veil - lez

41

vous, c'est trop dor - my, Fai - sons au dieu d'a - mours hom -

res - veil - lez vous, c'est trop dor - my, Fai - sons au dieu d'amours hommai - ge,

- veil - lez vous, c'est trop dor - my, Fai - sons au dieu d'a - mours, fai - sons au dieu d'a -

vous, c'est trop dor - my, Fai - sons au dieu d'a - mours hommai - ge, au dieu d'amours hom - mai -

45

- mai - ge, fai - sons au dieu d'a - mours hom - mai - - - ge.

au dieu d'a - mours hom - mai - ge, au dieu d'a - mours hom - mai - ge.

mours hom - mai - ge, fai - sons au dieu d'a - mours hom - mai - ge.

- ge, fai - sons au dieu d'a - mours hom - mai - - - ge.

UCP PUBLICATIONS

COLLECTION DE MUSIQUE CHORALE

C 9

Bel aubepin verdissant

(CHANSON à 4 VOIX MIXTES)

Poème de
Pierre de RONSARD

Clément JANEQUIN

SOPRANO

Bel au - be - pin ver - dis - sant, Fleu - ris - sant Le long de ce beau ri - va - ge, Tu es ves - tu jus - qu'au bas De longs bras D'u - ne lam-brun - che sau-va - ge.

ALTO

Bel au - be - pin ver - dis - sant, Fleuris- sant, ver-dis-sant, Fleuris- sant Le long de ce beau ri - va - ge, Tu es ves - tu jus - qu'au bas, jusqu'au bas De longs bras D'u - ne lam- - brun - che sau- va - ge. Deux camps drillants de for- mis, Deux camps drillants de for-mis Se sont mis En

TÉNOR

Bel au - be - pin ver - dis - sant, Fleu - ris- sant Le long de ce beau ri - va - ge, Tu es ves - tu jus - qu'au bas De longs bras D'u - ne lam-brun - -che sau - va - ge. Deux camps drillants de for- mis, Deux camps drillants de for - mis Se sont mis En

BASSE

Bel au - be - pin ver - dis - sant, Fleu - ris-sant Le long de ce beau ri - va - ge, Tu es ves - tu jus - qu'au bas De longs bras D'u - ne lam - - brun - che sau-va - ge.

Source : «Huitiesme livre de chansons nouvellement composées ...» — Le Roy et Ballard (1557)

U.C.P. PUBLICATIONS
37 rue Boursault — 75017 PARIS

Janvier 1973

Tous droits réservés

gar - ni - son sous ta sou - - - che ; Et dans

gar - ni - son sous ta sou - - - che ; Et dans ton tronc mi - man - ge,

gar - ni - son sous ta sou - che ; Et dans ton tronc mi - man - gé, Et dans

ton tronc mi - man - gé, A - ren - gé, Les A - vet - tes ont leur cou - - -

Et dans ton tronc mi - man - gé, A - ren - gé, Les A - vet - tes ont leur cou - -

ton tronc mi - man - gé, A - ren - gé, Les A - vet - tes ont leur cou -

- che.

- che. Le gen - til Ros - si - gno - let Nou - ve - let, Le gen - til Ros - si - gno - let Nou - ve -

- che. Le gen - til Ros - si - gno - let Nou - ve - let, Le gen - til Ros - si - gno - let Nou - ve -

Le gen - til Ros - si - gno - let Nou - ve - let, Le gen - til Ros - si - gno - let Nou - ve -

Le gen - til Ros - si - gno - let Nou - ve -

- let, A - vec - ques sa bien - ay - mé - e, Pour ses a - mours a - le - ger,

- let, A - vec - ques sa bien ay - mé - e, Pour ses a - mours a - le - ger,

- let, A - vec - ques sa bien ay - mé - e, Pour ses a - mours a - le - ger,

- let, A - vec - ques sa bien ay - mé - e, Pour ses a - mours a - le - ger,

Vient lo - ger Tous les ans en ta ra - mé - e, Vient lo - ger Tous les ans en

Vient lo - ger Tous les ans en ta ra - mé - e, Vient lo - ger Tous les ans en

Vient lo - ger Tous les ans Tous les ans en ta ra - mé - e, Vient lo - ger Tous les ans en

Vient lo - ger Tous les ans en ta ra - mé - e, Vient lo - ger Tous les ans en

ta ra - mé - e.

ta ra - mé - e, Dans laquelle il fait son ny, Bien gar-ny De laine et de fi -

ta ra - mé - e, Dans laquelle il fait son ny, Bien gar-ny De laine et de fi -

ta ra - mé - e, Dans laquelle il fait son ny, Bien gar-ny De laine et de fi -

Or'

- ne soy - e, Où ses pe-tits s'e-clo-ront, Qui se - ront De mes mains la dou - ce proy -

- ne soy - e. Où ses pe-tits s'e-clo-ront, Qui se - ront De mes mains la dou - ce proy -

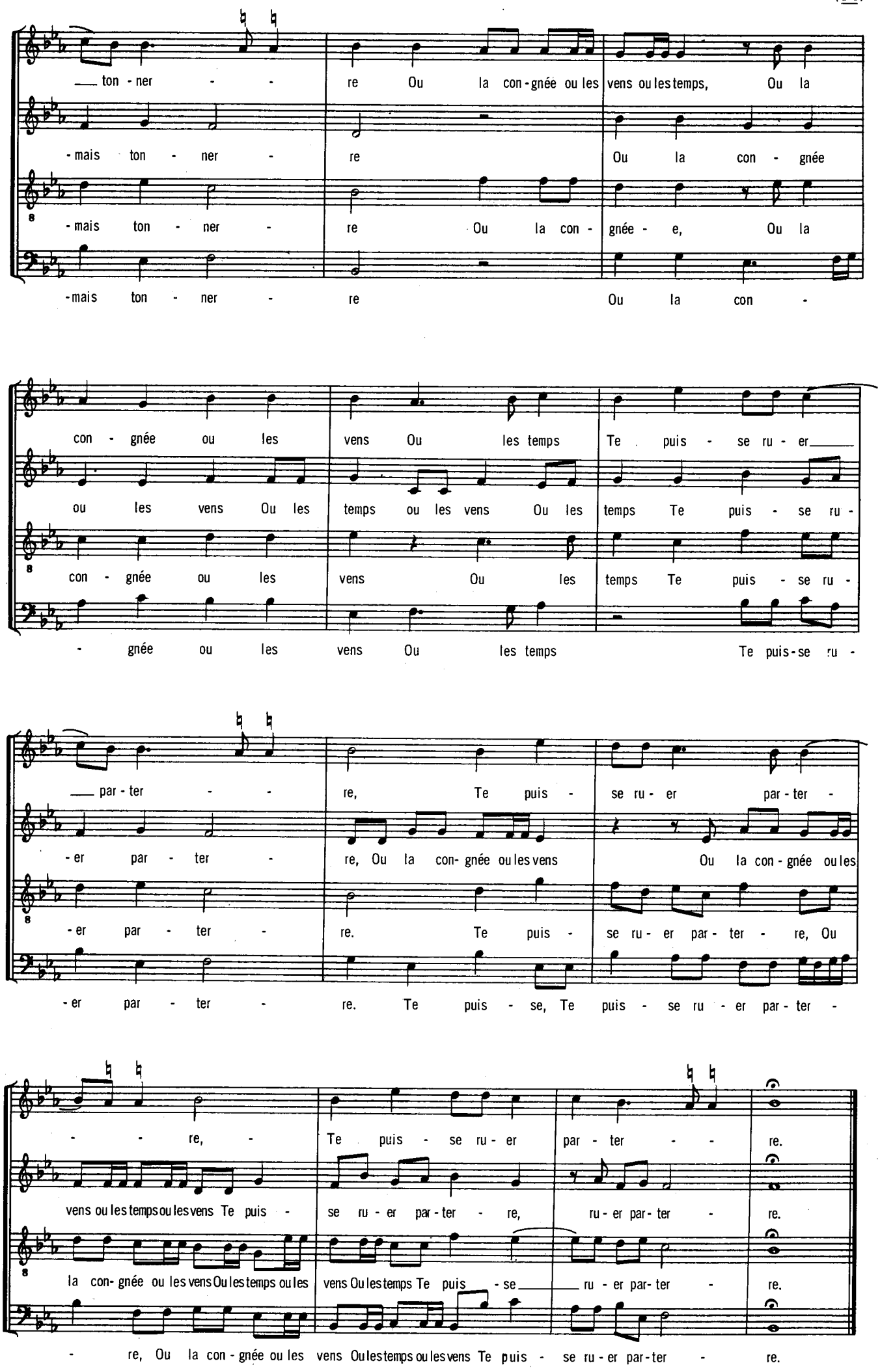
- ne soy - e, Où ses pe-tits s'e-clo-ront, Qui se - ront De mes mains la dou - ce proy -

vi, gen- til, Or' vi, gen - til Au - be - pin, Vi sans fin, Vi sans que ja- mais

-e. Or' vi, gen - til Au - be - pin, Vi sans fin, Vi sans fin, Vi sans que ja -

-e. Or' vi, Or' vi, gen-til Au - be - pin, Vi sans fin, Vi sans que ja -

-e. Or' vi, Or' vi, gen - til Au - be - pin, Vi sans fin, Vi sans que ja -


ton - ner - - re Ou la con - gnée ou les vens ou les temps, Ou la
- mais ton - ner - re Ou la con - gnée
- mais ton - ner - re Ou la con - gnée - e, Ou la
- mais ton - ner - re Ou la con -
con - gnée ou les vens Ou les temps Te puis - se ru - er
ou les vens Ou les temps ou les vens Ou les temps Te puis - se ru -
con - gnée ou les vens Ou les temps Te puis - se ru -
- gnée ou les vens Ou les temps Te puis - se ru -
par - ter - - re, Te puis - se ru - er par - ter -
- er par - ter - re, Ou la con - gnée ou les vens Ou la con - gnée ou les
- er par - ter - re. Te puis - se ru - er par - ter - re, Ou
- er par - ter - re. Te puis - se, Te puis - se ru - er par - ter -
- - re, - Te puis - se ru - er par - ter - - re.
vens ou les temps ou les vens Te puis - se ru - er par - ter - re, ru - er par - ter - re.
la con - gnée ou les vens Ou les temps ou les vens Ou les temps Te puis - se ru - er par - ter - re.
- re, Ou la con - gnée ou les vens Ou les temps ou les vens Te puis - se ru - er par - ter - re.

UCP PUBLICATIONS

COLLECTION DE MUSIQUE CHORALE

C 10

Le jeu, le riz, le passetemps

(CHANSON à 4 VOIX MIXTES)

Guillaume COSTELEY

SOPRANO: Le jeu, le riz, le pas-se-temps, le jeu, le riz, le jeu, le riz, le pas-se-temps De Co-lin, de Co-lin, de Co-lin a-vec sa mi-gnon-ne Que je vi

ALTO: Le jeu, le riz, le pas-se-temps, le jeu, le riz, le jeu, le riz, le pas-se-temps De Co-lin, de Co-lin, de Co-lin a-vec sa mi-gnon-ne Que je vi n'y a pas long-

TÉNOR: Le jeu, le riz, le pas-se-temps, le jeu, le riz, le pas-se-temps De Co-lin, de Co-lin a-vec sa mi-gnon-ne Que je vi n'y a

BASSE: Le jeu, le riz, le pas-se-temps, le jeu, le riz, le pas-se-temps De Co-lin, de Co-lin, de Co-lin a-vec sa mi-gnon-ne

---

Source : «Musique de Guillaume Costeley» — Le Roy et Ballard (1570) — Réédité en 1579.

Notation originale :

U.C.P. PUBLICATIONS
37 rue Boursault — 75017 PARIS

Janvier 1973
Tous droits réservés

16

n'y a pas long - tems, que je vi n'y a pas, que je vi n'y a pas long -

- tems, que je vi n'y a pas, que je vi n'y a pas long-

pas, que je vi n'y a pas long - tems, que je vi n'y a pas long -

Que je vi n'y a pas long - tems, que je vi, que je vi n'y a pas long -

21

- tems Fe - royent ra - vir, fe - royent ra - vir, fe - royent ra - vir u - ne per - son - - - -

- tems Fe - royent ra - vir, fe - royent ra - vir, fe - royent ra - vir u - ne per - son - -

- tems Fe - royent ra - vir, fe - royent ra - vir u - ne per - son - -

- tems Fe - royent ra - vir, fe - royent ra - vir, fe - royent ra - vir u - ne per - son - -

27

- ne . Car sça - vez vous comme il fre - don - ne, fre - don - ne, comme

- ne : Car sça - vez vous comme il fre - don - ne, car sça - vez vous comme

- ne : Car sca - vez vous comme il fre - don - ne, car sçavez vous comme

- ne : Car sça - vez vous comme

32

il fre - don - ne, car sça - vez vous comme il fre - don - ne, fre-don - ne Les

il fre - don - ne, car sça - - vez vous comme il fre - don - ne, fre- don - ne Les

il fre - don - ne, car sça - vez vous comme il fre - don - ne Les bas - ses

il fre - don - ne, car sça - vez vous comme il fre - don - ne Les bas - ses

37

bas - ses mar - ches du cla - vier ? Pour qua - tre coups dix il en don - ne,

bas - ses mar - ches du cla - vier ? Pour qua - tre coups dix il en don - -

mar - ches du cla - vier ? Pour qua - tre coups dix

mar - ches du cla - vier ?

43

pour qua - tre coups dix il en don - ne, pour qua - tre coups dix

- - ne dix il en don - ne, pour qua - tre coups dix il en

il en don - ne, pour qua - tre coups dix il en don - ne,

Pour qua - tre coups dix il en don - ne,

48

il en don - - ne : il est bon ou - vrier du mes -

don - - - - - ne : il est bon ou - vrier du mes - tier, il est,

il en don - - - - ne : il est bon ou - vrier du mes - tier, il

il en don - - ne : il est bon ou - vrier du mes - tier, il est, il

54

- tier, il est bon ou - vrier du mes -

il est bon ou - vrier du mes - tier, il est bon ou - vrier du mes - tier.

est bon ou - vrier du mes - - tier, il est bon ou - vrier du mes -

est bon ou - vrier du mes - tier, il est bon ou - vrier du mes -

59

-stier. Pour - qua - tre coups dix il en don - ne, pour qua - tre

Pour qua - tre coups dix il en don - - - - ne,

-stier. Pour qua - tre coups dix il en don -

- tier.

64

coups dix il en don - ne, pour qua - tre coups dix il en

il en don - ne, pour qua - tre coups dix il en don - -

-ne pour qua - tre coups dix il en don - ne, il en don -

Pour qua - tre coups dix il en don - ne, il en

69

-don - - ne, il est bon ou - vrier du mes -

- - - ne, il est bon ou - vrier du mes - tier, il est,

- - - ne, il est bon ou - vrier du mes - tier, il

don - - ne, il est bon ou - vrier du mes - tier, il est, il

74

-tier, il est bon ou - vrier du mes - tier.

il est bon ou - vrier du mes - tier, il est bon ou - vrier du mes - tier.

est bon ou - vri - er du mes - tier, il est bon ou - vrier du mes - tier.

est bon ou - vrier du mes - tier, il est bon ou - vrier du mes - tier.

UCP PUBLICATIONS

COLLECTION DE MUSIQUE CHORALE

C 11

Qui voit alors que les ventz

(CHANSON à 4 VOIX MIXTES)

Guillaume COSTELEY

SOPRANO

1. Qui voit a - lors que les ventz Du prin - temps E-mail-lent la ter-re nu - ë,
2. Mais ne soup - son ne ra - port Ne dis - cord, Au traict em - pen - né de ra - ge,

ALTO

1. Qui voit a - lors que les ventz Du prin - temps E-mail-lent la ter-re nu - ë,
2. Mais ne soup - son ne ra - port Ne dis - cord, Au traict em - pen - né de ra - ge,

TÉNOR

1. Qui voit a - lors que les ventz Du prin- temps E-mail-lent la ter-re nu - ë,
2. Mais ne soup - son ne ra - port Ne dis - cord, Au traict em - pen - né de ra - ge,

BASSE

1. Qui voit a - lors que les ventz Du prin - temps E-mail-lent la ter-re nu - ë,
2. Mais ne soup - son ne ra - port Ne dis - cord, Au traict em - pen - né de ra - ge,

1. L'hy - ver fa - ché de par - tir Es - pa - tir En l'air la gres - le me - nu - ë,
2. Pour les as - saux qu'ilz fe - ront Ne vain - cront Un cœur de bra - ve cou - ra - ge

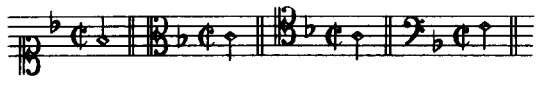
1. L'hy - ver fa - ché de par - tir Es - pa - tir En l'air la gres-le me - nu - ë,
2. Pour les as - saux qu'ils fe - ront Ne vain - cront Un cœur de bra - ve cou - ra - ge

1. L'hy - ver fa - ché de par - tir Es - pa - tir En l'air la gres - le me - nu - ë,
2. Pour les as - saux qu'ils fe - ront Ne vain - cront Un cœur de bra - ve cou - ra - ge

1. L'hy - ver fa - ché de par - tir Es - pa - tir En l'air la gres - le me - nu - ë,
2. Pour les as - saux qu'ils fe - ront Ne vain - cront Un cœur de bra - ve cou - ra - ge

Source : Musique de Guillaume Costeley — Le Roy et Ballard (1570) — Réédité en 1579.

Notation originale :



U.C.P. PUBLICATIONS
37 rue Boursault — PARIS 75017

Janvier 1973

Tous droits réservés

1. Il voit l'a - mour gra - ti - eux De ses feuz Qui brusle une a - me gen-til - le
2. Non plus quand on voit les ventz Du prin - temps, E-mail - ler la ter - re nu - ë,

1. Il voit l'a - mour gra - ti - eux De ses feuz Qui brusle une a - me gen- til - le
2. Non plus quand on voit les ventz Du prin - temps E -mail - ler la ter - re nu - ë,

1. Il voit l'a - mour gra - ti - eux De ses feuz Qui brusle une a - me gen - til - le
2. Non plus quand on voit les ventz Du prin - temps E - mail - ler la ter - re nu - ë,

1. De ses feuz Qui brusle une a - me gen-til - le
2. Du prin - temps E-mail- ler la ter- re nu - ë,

1. Que le dis - cord pour brouil - ler Va mes - ler De faux ra - port i - nu - til -
2. L'hy - ver fa - ché de par - tir N'es- par - tir Tou - jours la gres - le me - nu -

1. Que le dis - cord pour brouil - ler Va mes - ler De faux ra - port i - nu til -
2. L'hy - ver fa - ché de par - tir N'es-par - tir Toujours la gres - le - me nu -

1. Que le dis - cord pour broujl - ler Va mes- ler De faux ra - port i - nu - til -
2. L'hy - ver fa - ché de par - tir N'es - par - tir Toujours la gres - le me - nu -

1. Que le dis - cord pour brouil - ler Va mes - ler De faux ra - port i - nu-til -
2. L'hy - ver fa - ché de par - tir N'es-par - tir Toujours la gres- le me- nu -

1. -le, De faux ra - port i - nu - - til - le.
2. -ë, Tou - jours la gres - le me - - nu - ë.

1.-le, De faux ra - - port i - nu - til - - - le.
2.-ë, Tou - jours la gres - le me - nu - - - e.

1.-le, De faux ra - port i - nu - til - le.
2.-ë, Tou-jours la gres - le me - nu - e.

1.-le, De faux ra - - port i - nu - til - - - le.
2.-ë, Tou - jours la gres - le me - nu - - - e.

UCP PUBLICATIONS

COLLECTION DE MUSIQUE CHORALE

C 12

Recevy venir du Printans

(CHANSON MESURÉE A L'ANTIQUE à 5 VOIX MIXTES)

Claude LE JEUNE

RECHANT à 5

SOP. 1: Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

SOP. 2: Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

ALTO: Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

TÉNOR: Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans L'a - mou - reuz'___ et bel - le sai - zon.

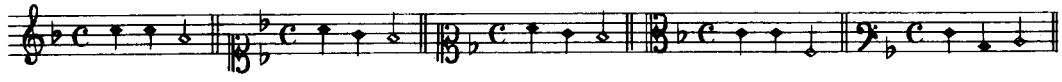
BASSE: Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

(1) CHANT à 2

SOP. 1: Le cou-rant des eaus re - cher - chant___ Le ca - nal d'é - té s'é - clair - cît :

ALTO: Le cou-rant des eaus___ re - cher - chant Le ca - nal d'é - té___ s'é - clair - cît :

Notation originale :



Dans l'original :

(1) Chant à 2 : Dessus - Haute Contre — (2) Chant à 3 : Dessus - Cinquiesme - Taille
(3) Chant à 4 : Dessus - Haute Contre - Taille - Basse Contre

U.C.P. PUBLICATIONS
37 rue Boursault – 75017 PARIS

Janvier 1973
Tous droits réservés

Et la mer cal - me de_ses flots A - mo - lit le tris - te cour - rous :

Et la mer cal - me de ses flots___ A - mo - lit___ le tris - te cour - rous :

Le ca - nard s'é - gay' se plon - geant, Et se la - ve coint de - dans l'eau :

Le ca - nard s'é - gay'___ se plon - geant,___ Et se la - ve coint de - dans l'eau :

au Rechant ⅘

Et la grû___ qui four - che son vol Re - tra - ver - se l'air___ et s'en___ va.

Et la grû___ qui four - che son vol Re - tra - ver - se l'air et s'en va.

(2) CHANT à 3

SOP. 1

Le so - leil é - clai - re lui - zant D'u - ne plus sé - rei - ne clar - té :

SOP. 2

Le so - leil é - clai - re lui - zant___ D'u - ne plus sé - rei - ne clar - té :

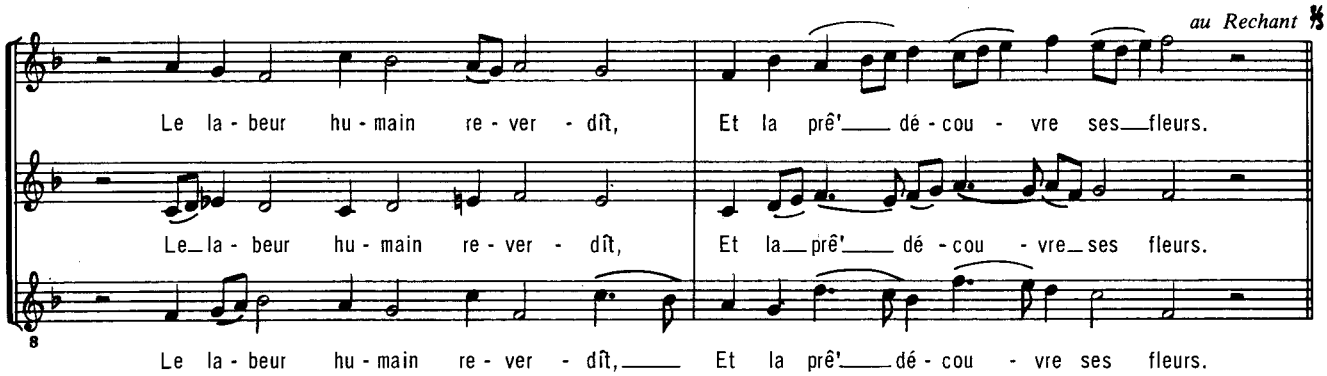
TÉNOR

Le so - leil é - clai - re lui - zant D'u - ne plus sé - rei - ne clar - té :

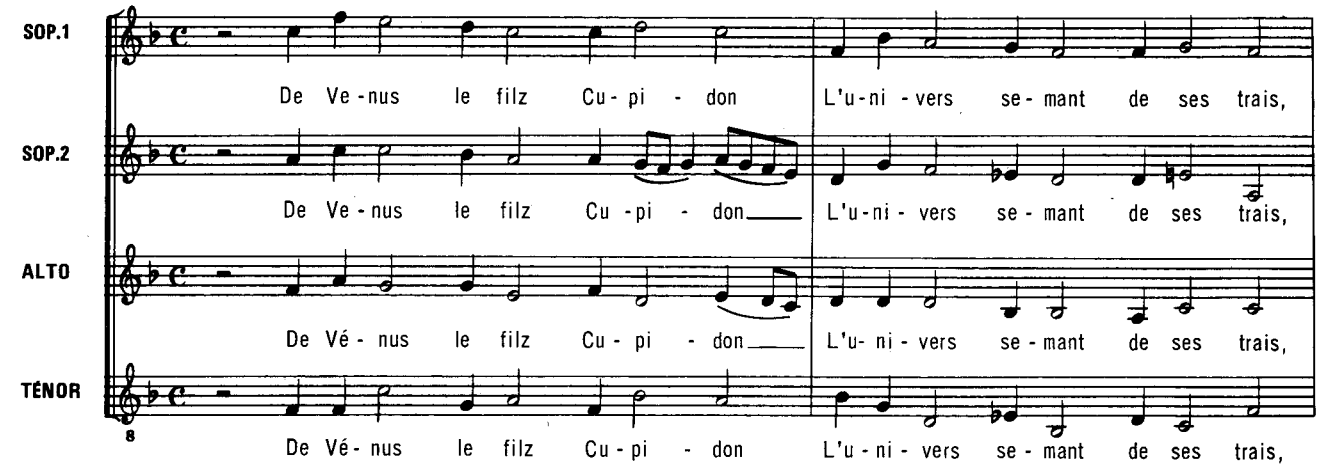
Du nu - a - ge l'om - bre s'en - fuit,___ Qui se ioû, et court et noir - cît Et fo - retz et champs et cou - taus.

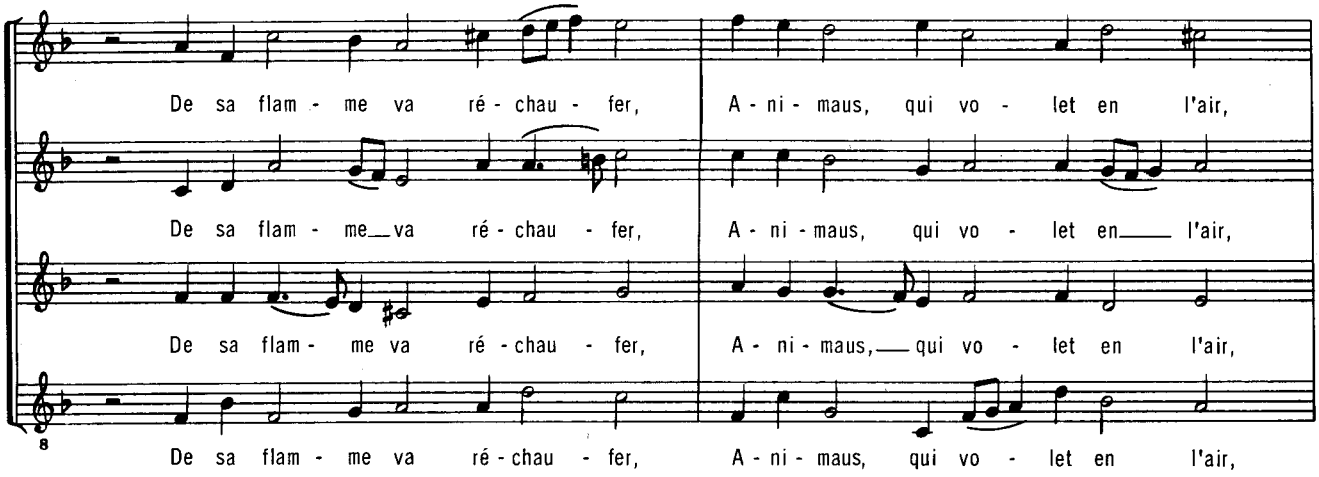
Du nu - a - ge l'om - bre s'en - fuit___ Qui se ioû' et court et noir - cît Et fo - retz et champs et cou - taus.

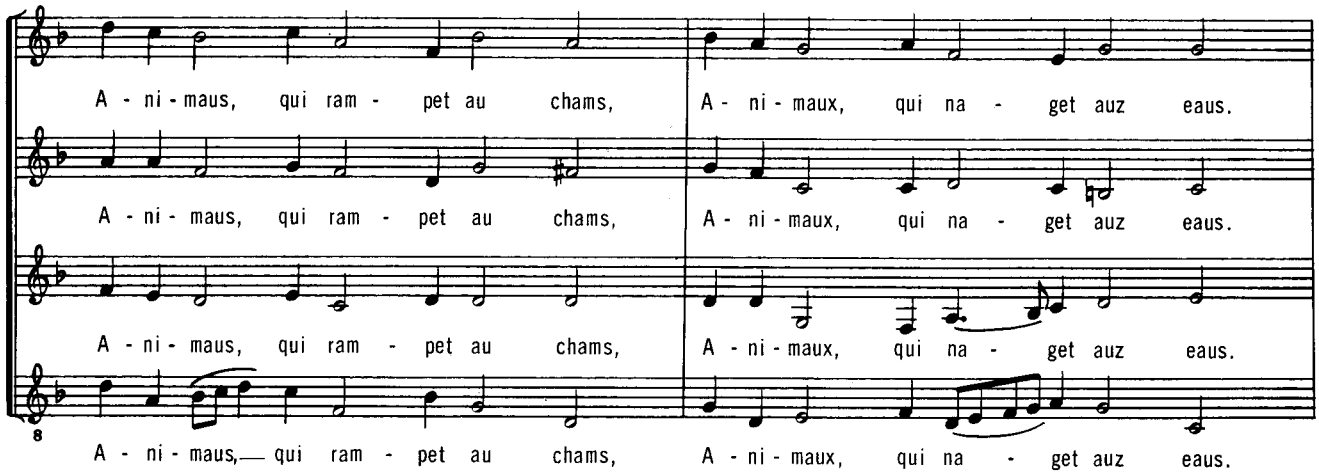
Du nu - a - ge l'om - bre s'en - fuit___ Qui se ioû' et court et noir - cît Et fo - retz et champs et cou - taus.

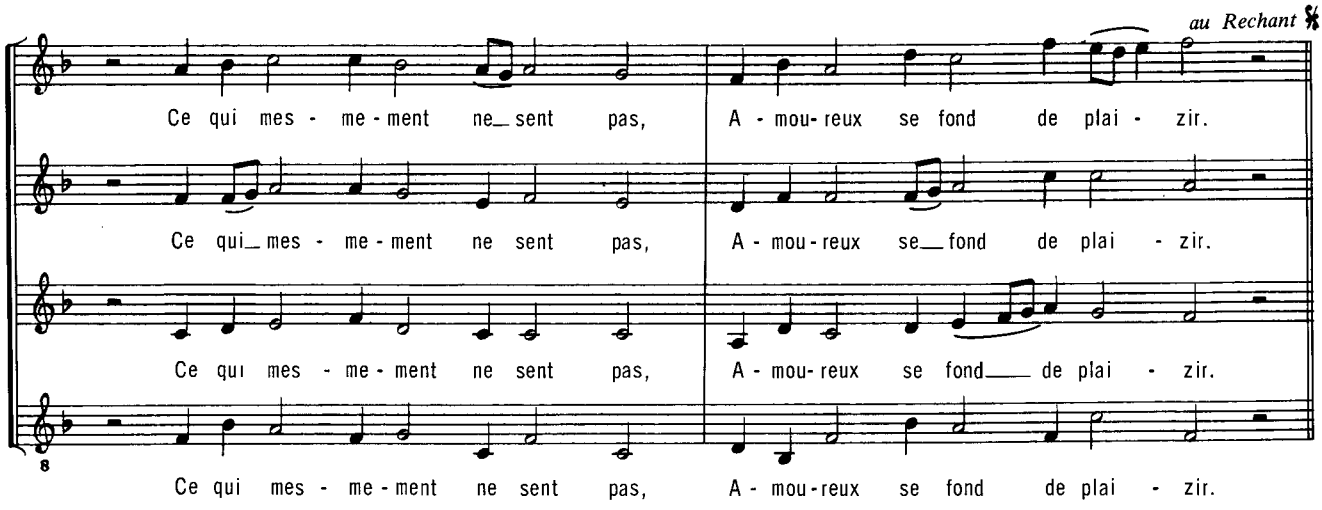

au Rechant
Le la - beur hu - main re - ver - dît, Et la prê'— dé - cou - vre ses—fleurs.
Le—la - beur hu - main re - ver - dît, Et la—prê'— dé - cou - vre—ses fleurs.
Le la - beur hu - main re - ver - dît,— Et la prê'—dé - cou - vre ses fleurs.

(3) CHANT à 4

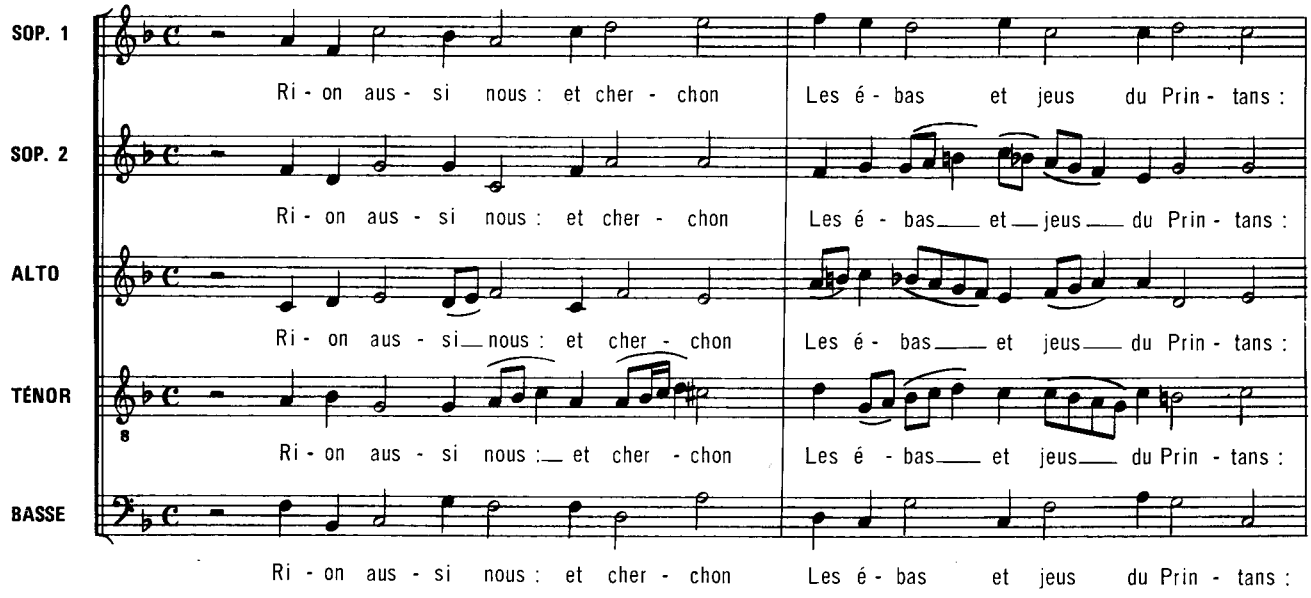

SOP.1
De Ve - nus le filz Cu - pi - don L'u - ni - vers se - mant de ses trais,
SOP.2
De Ve - nus le filz Cu - pi - don— L'u - ni - vers se - mant de ses trais,
ALTO
De Vé - nus le filz Cu - pi - don— L'u - ni - vers se - mant de ses trais,
TÉNOR
De Vé - nus le filz Cu - pi - don L'u - ni - vers se - mant de ses trais,

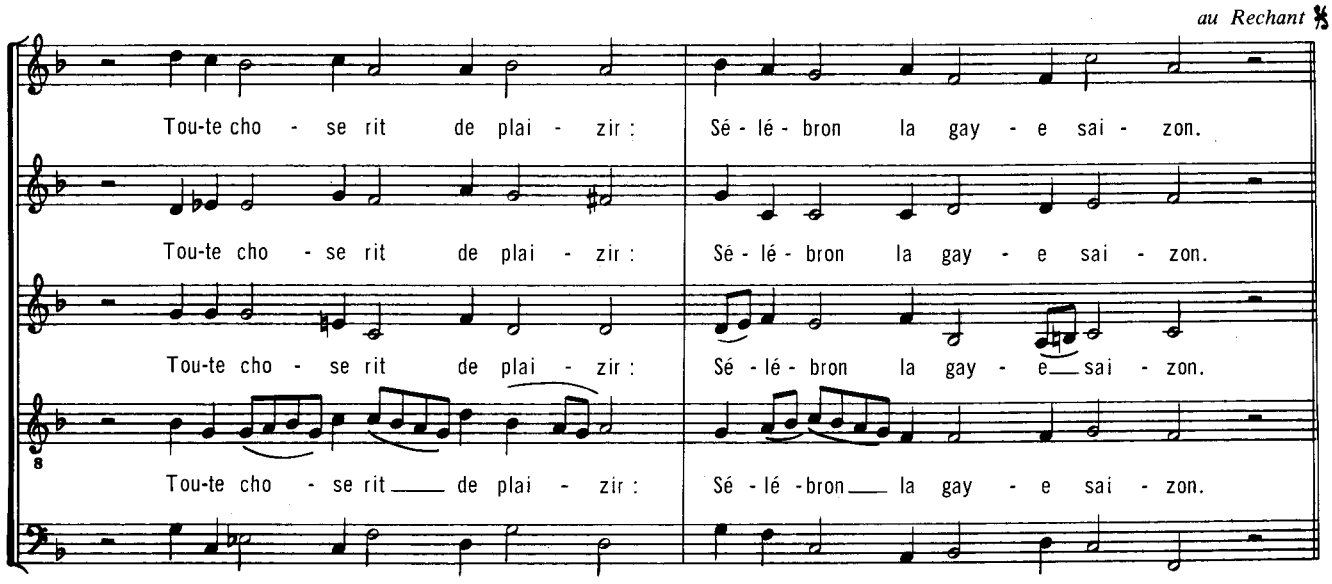

De sa flam - me va ré - chau - fer, A - ni - maus, qui vo - let en l'air,
De sa flam - me—va ré - chau - fer, A - ni - maus, qui vo - let en— l'air,
De sa flam - me va ré - chau - fer, A - ni - maus,— qui vo - let en l'air,
De sa flam - me va ré - chau - fer, A - ni - maus, qui vo - let en l'air,


A - ni - maus, qui ram - pet au chams, A - ni - maux, qui na - get auz eaus.
A - ni - maus, qui ram - pet au chams, A - ni - maux, qui na - get auz eaus.
A - ni - maus, qui ram - pet au chams, A - ni - maux, qui na - get auz eaus.
A - ni - maus,— qui ram - pet au chams, A - ni - maux, qui na - get auz eaus.


au Rechant
Ce qui mes - me - ment ne sent pas, A - mou - reux se fond de plai - zir.
Ce qui mes - me - ment ne sent pas, A - mou - reux se fond de plai - zir.
Ce qui mes - me - ment ne sent pas, A - mou - reux se fond de plai - zir.
Ce qui mes - me - ment ne sent pas, A - mou - reux se fond de plai - zir.

(4) CHANT à 5


SOP. 1
Ri - on aus - si nous : et cher - chon Les é - bas et jeus du Prin - tans :
SOP. 2
Ri - on aus - si nous : et cher - chon Les é - bas et jeus du Prin - tans :
ALTO
Ri - on aus - si nous : et cher - chon Les é - bas et jeus du Prin - tans :
TÉNOR
Ri - on aus - si nous : et cher - chon Les é - bas et jeus du Prin - tans :
BASSE
Ri - on aus - si nous : et cher - chon Les é - bas et jeus du Prin - tans :


au Rechant
Tou-te cho - se rit de plai - zir : Sé - lé - bron la gay - e sai - zon.
Tou-te cho - se rit de plai - zir : Sé - lé - bron la gay - e sai - zon.
Tou-te cho - se rit de plai - zir : Sé - lé - bron la gay - e sai - zon.
Tou-te cho - se rit de plai - zir : Sé - lé - bron la gay - e sai - zon.
Tou-te cho - se rit de plai - zir : Sé - lé - bron la gay - e sai - zon.

UCP PUBLICATIONS

COLLECTION DE MUSIQUE CHORALE

C 13

Amour me tue

(CHANSON à 5 VOIX MIXTES)

Poème de
Pierre de RONSARD

Claude GOUDIMEL

SOP. 1 — A - mour me tue et si je ne veux di - re,

SOP. 2 — A - mour me tue et si je ne veux di - re,

ALTO — A - mour me tue et si je ne veux di - re, et si je ne veux di -

TÉNOR — A -

BASSE — A - mour me tue et

5

A - mour me tue et si je ne veux di - re, A - mour me tue et si je ne veux di - re,

A - mour me tue et si je ne veux di - re, et si je ne veux di - re, A -

- re, A - mour me tue et si je ne veux di - re, A - mour me

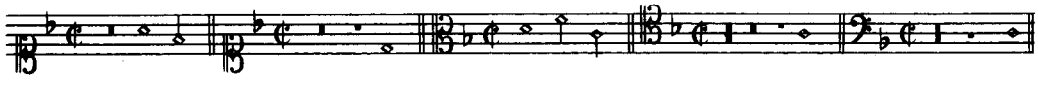
- mour me tue et si je ne veux di - re, A - mour me tue et si je ne veux

si je ne veux di - re, A - mour me tue et si je ne veux di - re,

---

Source : «Mellange de chansons tant des vieux autheurs que des modernes» — Le Roy et Ballard (1572).

Notation originale :



U.C.P. PUBLICATIONS
37 rue Boursault — 75017 PARIS

Janvier 1973

Tous droits réservés

10

A - mour me tue et si je ne veux di - re Le plai - sant mal que ce m'est

-mour me tue et si je ne veux di - re

tue et si je ne veux di - - re Le plai - sant mal que ce m'est de

di - re, et si je ne veux di - re, Le plai - sant mal que ce m'est de mou -

et si je ne veux di - re Le plai - sant mal que ce m'est de mou -

15

de mou - rir, le plai - sant mal que ce m'est de mou -

Le plai - sant mal que ce m'est de mou - - - - - - rir

mou - rir, le plai - sant mal que ce m'est de mou-rir, que ce m'est de

-rir, le plai - sant mal que ce m'est de mou - rir, que ce m'est de

-rir, le plai - sant mal, le plai - sant mal que ce m'est de mou -

20

- - rir Tant j'ay grand peur, tant j'ay grand peur qu'on veuil - le se-cou-

Tant j'ay grand peur, tant j'ay grand peur qu'on veuil-le

mou - rir Tant j'ay grand peur, tant j'ay grand peur qu'on veuille se-cou-rir,

- mou - rir Tant j'ay grand peur, tant j'ay grand peur qu'on

-rir Tant j'ay grand peur, tant j'ay grand peur qu'on veuille se cou-rir, qu'on

25

-rir, qu'on veuille se - cou - rir, Le mal par qui dou - ce- ment je sou- pi -

se-cou-rir, Le mal par qui dou - ce- ment je sou-pi - re, dou-ce-ment je sou-pi -

Le mal par qui dou - ce- ment je sou- pi - re, dou-ce-ment

veuille se-cou-rir, Le mal par qui dou - ce-ment je sou-pi - re, dou - ce-ment

veuille se-cou-rir, Le mal par qui dou - ce- ment je sou-pi - re, dou - ce-ment

30

- re, dou - ce- ment je sou-pi - re, Il est bien vray, il est bien vray

- re, dou - ce-ment je sou-pi - re, Il est bien vray, il est bien vray que ma lan -

je sou - pi - re, Il est bien vray, il est bien vray que ma lan -

je sou - pi - re, Il est bien vray que ma

je sou - pi - re, Il est bien vray que ma lan - gueur dé -

35

qu'a - vec le tems je me puis-se gué - rir, qu'a - vec le tems je me puis-se gué -

- gueur dé - si - re qu'a- vec le tems je me puis - se gué -

-gueur dé - si - re qu'a - vec le tems je me puis-se gué - rir, qu'a-vec le tems je me puis-se gué -

lan - gueur dé-si - re qu'a - vec le tems je me puis-se gué - rir, qu'a- vec le tems je me puis-se gué -

- si - re qu'a -vec le tems je me puis-se gué - rir,

40

-rir Mais je ne veux, mais je ne veux ma - da-me re-qué-

-rir, je me puis-se gué - rir Mais je ne veux, mais je ne veux ma-da - me

-rir, je me puis-se gué - rir Mais je ne veux, mais je ne veux

-rir, je me puis-se gué - rir Mais je ne veux, mais je ne veux, mais je ne veux - qué -

je me puis-se gué - rir Mais je ne veux, mais je ne veux ma - da-me re-qué-

45

-rir, mais je je veux ma- da - me re - qué-rir Pour ma san - té, pour ma san - té tant me plait mon mar-ty - re,

re - qué - rir, ma- da-me re-qué-rir, Pour ma san - té, pour ma san - té tant me plait mon mar- ty -

ma - da-me re - qué - rir Pour ma san - té, pour ma san - té tant me plait mon mar-ty - re, tant

-rir, ma-da - me re-qué - rir Pour ma san - té, pour ma san - té tant

-rir, mais je ne veux ma- da - me re-qué-rir, Pour ma san - té tant

50

tant me plait mon mar - ty - - re, tant me plait mon mar- ty - re.

-re, tant me plait mon mar- ty - re, tant me plait mon mar - ty - - - re.

me plait mon mar-ty - re, tant me plait mon mar-ty - re, tant me plait mon mar-ty - re.

me plait mon mar - ty - - - re, tant me plait mon mar-ty - re, tant me plait mon mar- ty - re.

me plait mon mar- ty - re, tant me plait mon mar-ty - re, tant me plait mon mar- ty - re.

UCP PUBLICATIONS

COLLECTION DE MUSIQUE CHORALE

C 14

Viel werden kommen von Morgen

(MOTET à 5 VOIX MIXTES)

Heinrich SCHÜTZ
(SWV 375)

Beaucoup viendront du levant et du couchant

SOPRANO: Viel wer-den kom - men von Mor-gen und von A - - bend,

ALTO: Viel wer-den kom - - men von Morgen und von A - bend,

TÉNOR 1: Viel wer-den kom - men von Morgen und von A - bend, viel wer-den kom - men

TÉNOR 2: Viel wer-den kom - - - men von

BASSE: Viel wer-den kom - men

8

von Mor-gen und von A - - bend von Mor - gen

von Mor - gen und von A-bend, von A - - bend, von Mor-gen

von Mor - gen und von A - bend, von Mor - gen und von A - bend, von Morgen und von A-bend,

Mor - gen und von A - - bend, von Mor-gen und von A-bend, von Morgen und von A - bend, von

von Mor - gen und von A - bend, von Mor-gen und von A - bend, von Morgen und von

---

Source : «Geistliche Chormusik» — 1648
Texte : Mathieu $8_{11\text{-}12}$
Tonalité originale : un ton plus bas

U.C.P. PUBLICATIONS
37 rue Boursault — 75017 PARIS

Janvier 1973
Tous droits réservés

15

prendre place avec Abraham, Isaac et Jacob dans le Royaume des cieux,

und von A - bend, und mit A - bra- ham und I - saak und Ja -

und von A - bend, und mit A - bra- ham, mit A - bra- ham und I - saak, mit I- saak und Ja - -

von A - bend, und mit A - bra- ham, mit A - bra- ham und I - saak, mit I - saak und Ja -

A - - bend, und mit A - bra- ham, mit A - bra- ham und I - saak, mit I - saak und Ja -

A - - bend, mit A - bra- ham und I - saak

22

- kob im him-melreich sit - zen, mit A - bra- ham und I -

- kob im himmelreich sit - - zen, und mit A - bra- ham, mit A - bra- ham und I -

- kob im himmelreich sit - - zen, und mit A - bra- ham, mit A - bra- ham und I -

- kob und mit A - bra - ham, mit A - bra- ham und I -

und mit A - bra - ham,

28

- saak, mit I - saak und Ja - - kob im him - melreich sit - - - - - zen,

- saak, mit I - saak und Ja - kob im him- melreich sit - zen,

- saak, im him - melreich sit - - zen,

- saak, mit I - saak und Ja - kob im him - melreich sit - zen, im him-melreich sit - zen,

mit I - saak und Ja - kob im him- melreich sit - - - - - - zen,

34 *tandis que les sujets du Royaume seront jetés dehors dans les ténèbres :*

a - - ber die Kin - der des Reichs wer-den aus - ge- stos-sen

a - - ber die Kin - der des Reichs wer-den aus - ge- stos-sen, aus - ge -

a - - ber die Kin - - der des Reichs wer-den aus - ge- stos-sen, wer-den aus - ge -

a - - ber die Kin - der des Reichs wer-den aus - ge- stos-sen, aus - ge - stos-sen

a - - ber die Kin - der des Reichs wer-den aus - ge - stos- sen, wer-den aus - ge -

41 *là seront*

wer-den aus - ge - stos - - sen in die Fin - ster-nis hin- aus,

-stos-sen in die Fin - ster-nis hin- aus, wer-den aus - ge - stos-sen in die Fin- ster-nis hin- aus, da

-stos-sen in die Fin - ster-nis hin- aus, wer - den aus - ge - stos- sen in die Fin- ster-nis hin- aus, da wird sein

in die Fin - ster-nis hin- aus, wer-den aus - ge - stos - sen in die Fin - ster-nis hin- aus,

-stos-sen in die Fin - ster-nis hin- aus,

48 *les pleurs et les grincements de dents !*

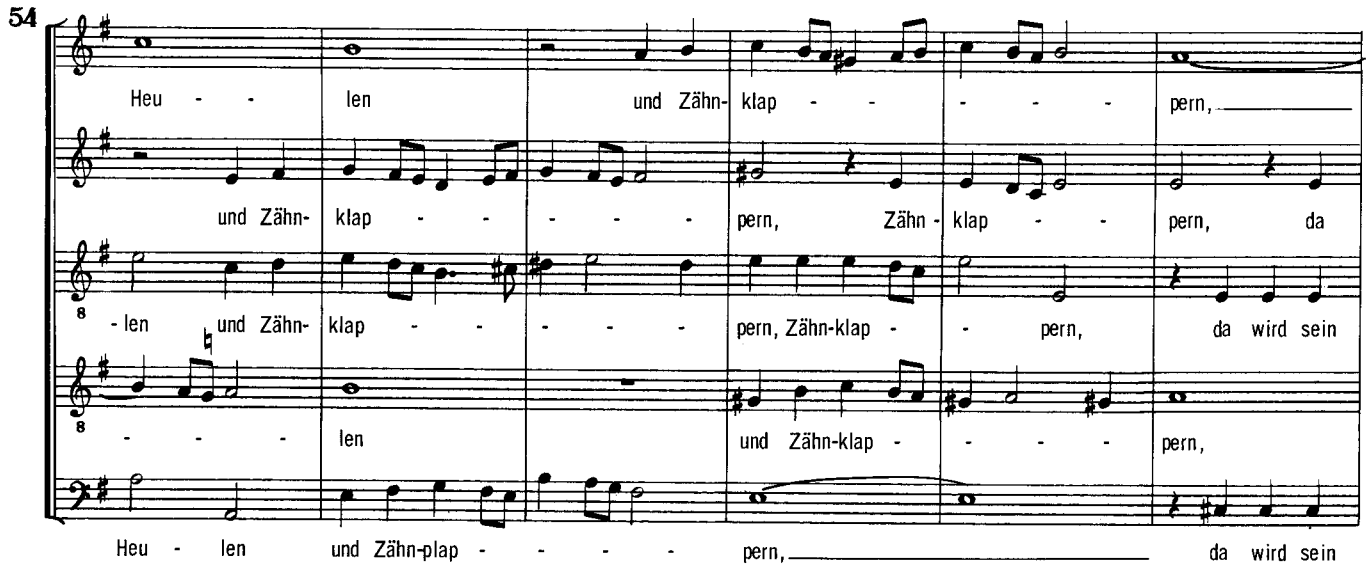
und Zähn - klap - - - - - pern, da wird sein

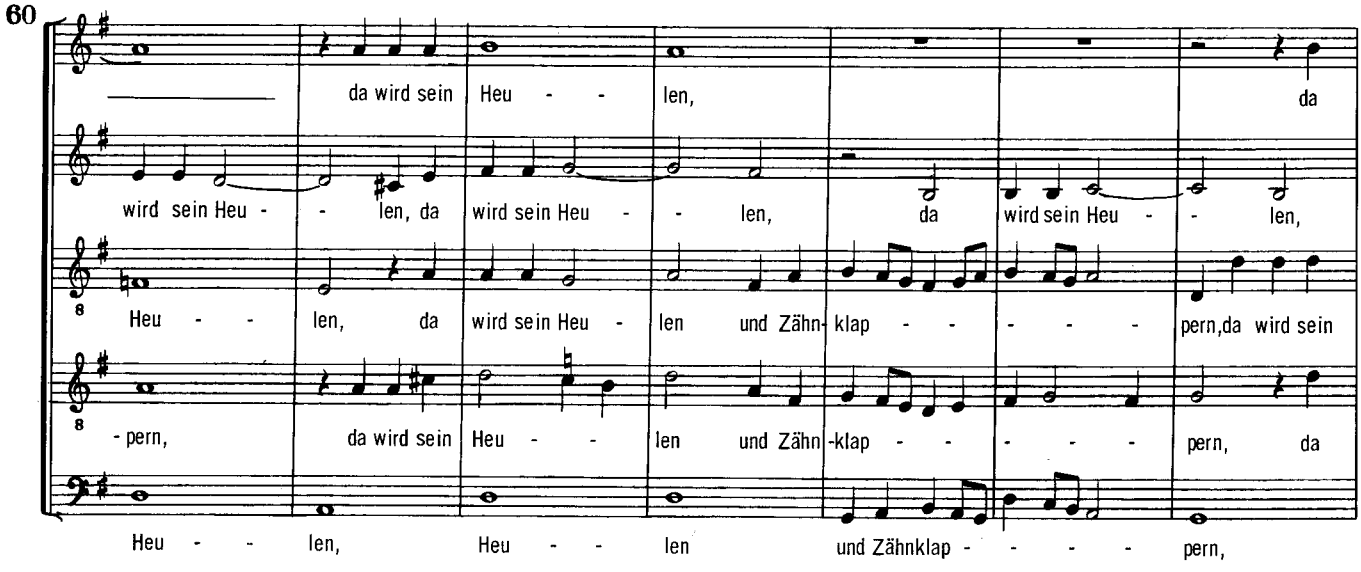
wird sein Heu - - len, da wird sein Heu - - len

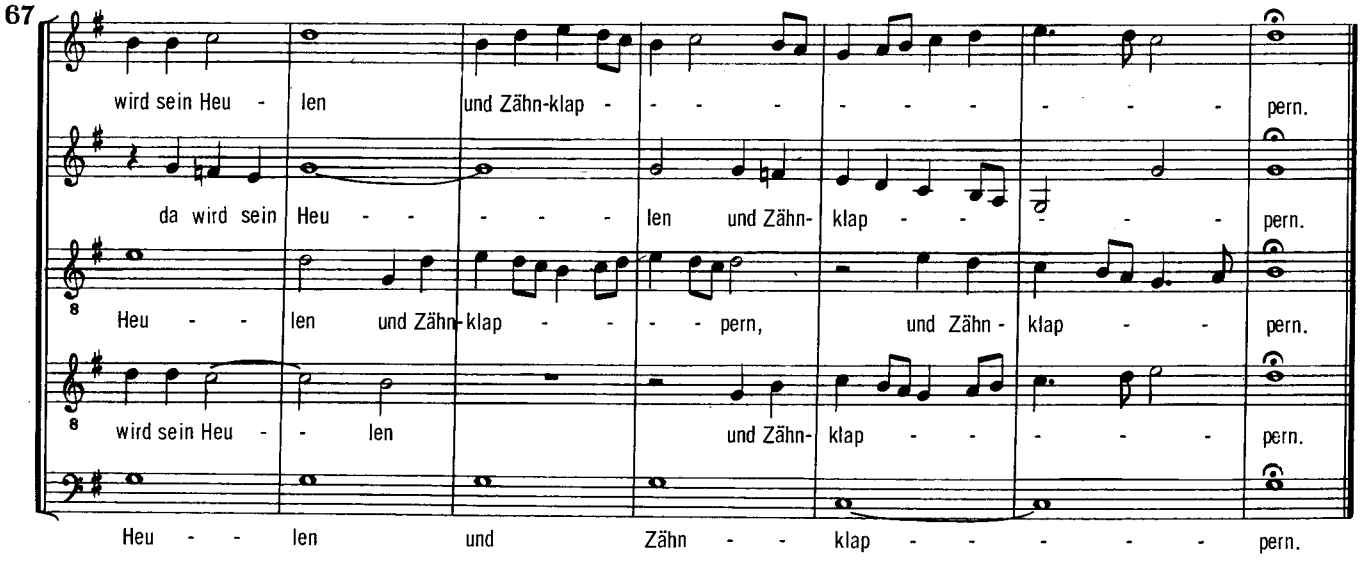
Heu - - - len, und Zähn-klap - - - - pern, Heu - -

da wird sein Heu - - len, da wird sein Heu - - len, Heu -

da wird sein Heu - - len, da wird sein


54
Heu - - len und Zähn- klap - - - - - pern,
und Zähn- klap - - - - - pern, Zähn - klap - - pern, da
- len und Zähn- klap - - - - - pern, Zähn-klap - - pern, da wird sein
- - - - len und Zähn-klap - - - - pern,
Heu - len und Zähn-plap - - - - pern, da wird sein


60
da wird sein Heu - - len, da
wird sein Heu - - len, da wird sein Heu - - len, da wird sein Heu - - len,
Heu - - len, da wird sein Heu - len und Zähn- klap - - - - - pern,da wird sein
- pern, da wird sein Heu - - len und Zähn -klap - - - - - pern, da
Heu - - len, Heu - - len und Zähnklap - - - - pern,


67
wird sein Heu - len und Zähn-klap - - - - - - - - - pern.
da wird sein Heu - - - - - len und Zähn- klap - - - - - pern.
Heu - - len und Zähn-klap - - - pern, und Zähn - klap - - pern.
wird sein Heu - - len und Zähn- klap - - - - - pern.
Heu - - len und Zähn - - klap - - - - - pern.

JCP
PUBLICATIONS

COLLECTION DE MUSIQUE CHORALE

Heinrich SCHUTZ

Le magnificat allemand

Meine Seele erhebt den Herren

(SWV 494)

37 RUE BOURSAULT
75017 PARIS

C 15

UCP PUBLICATIONS

COLLECTION DE MUSIQUE CHORALE

C 15★

Le Magnificat Allemand

Meine Seele erhebt den Herren

(MOTET à 8 VOIX MIXTES en double choeur avec continuo)

Heinrich SCHUTZ
(SWV 494)

Mon âme glorifie le Seigneur,

CHOEUR I — SOP. / ALTO / TÉN. / BAS.

Mei - - ne See - - - - - le, See -
Mei - ne See - - - - le, mei - - ne See -
Mei - - ne See - - le, mei - ne See - - -
Mei - - ne See - le, mei - ne See -

CHOEUR II — SOP. / ALTO / TÉN. / BAS.

Mei - - ne See - - -
Mei - - ne See - - -
Mei - - ne See -
Mei - - ne See - - -

CONT.

U.C.P. PUBLICATIONS
37 rue Boursault – 75017 PARIS

Janvier 1973
Tous droits réservés

8

- le er - hebt, er - hebt, er - hebt

- le er - hebt, er - hebt, er - hebt, er -

- le er - hebt, er - hebt, er - hebt

- le er - hebt, er - hebt, er - hebt

- le

- le

- le

- le

14

et mon esprit a tressailli de joie en Dieu mon Sauveur,

den Her - ren, und mein Geist freu-et sich,

hebt den Her - ren, und mein Geist freu-et sich,

den Her - ren, und mein Geist freu-et sich,

den Her - ren, und mein Geist freu-et sich,

und mein Geist freu-et sich, und mein Geist

und mein Geist freu-et sich, und mein Geist

und mein Geist freu-et sich, und mein Geist

und mein Geist freu-et sich, und mein Geist

21

und mein Geist freu-et sich, freu - et sich Got - tes, mei - nes Hei - lan -

und mein Geist freu-et sich, freu - et sich Got - tes, mei - nes Hei - lan -

und mein Geist freu-et sich, freu - et sich Got - tes, mei - nes Hei - lan -

und mein Geist freu-et sich, freu - et sich Got - tes, mei - nes Hei - lan -

freu-et sich, und mein Geist freu-et sich,

freu-et sich, und mein Geist freu-et sich,

freu-et sich, und mein Geist freu-et sich,

freu-et sich, und mein Geist freu-et sich,

27

- des, freu - et sich Got - tes, freu - et sich Got - tes,

- des, freu - et sich Got - tes, freu - et sich Got - tes,

- des, freu - et sich Got - tes, freu - et sich Got - tes,

- des, freu - et sich Got - tes, freu - et sich Got - tes,

freu - et sich Got - tes, mei - nes Hei - lan - des, freu - et sich Got - tes, Got - tes,

freu - et sich Got - tes, mei - nes Hei - lan - des, freu - et sich Got - tes, Got - tes,

freu - et sich Got - tes, mei - nes Hei - lan - des, freu - et sich Got - tes, Got - tes,

freu - et sich Got - tes, mei - nes Hei - lan - des, freu - et sich Got - tes, Got - tes,

35

freu - et sich Got - tes, Got - tes, mei - nes Hei - lan - des ;

freu - et sich Got - tes, Got - tes, mei - nes Hei - lan - des ;

freu - et sich Got - tes, Got - tes, mei - nes Hei - lan - des ;

freu - et sich Got - tes, Got - tes, mei - nes Hei - lan - des ;

mei - nes Hei - lan - des, freu - et sich Got - tes, mei - nes Hei - lan - des ;

mei - nes Hei - lan - des, freu - et sich Got - tes, mei - nes Hei - lan - des ;

mei - nes Hei - lan - des, freu - et sich Got - tes, mei - nes Hei - lan - des ;

mei - nes Hei - lan - des, freu - et sich Got - tes, mei - nes Hei - lan - des ;

43

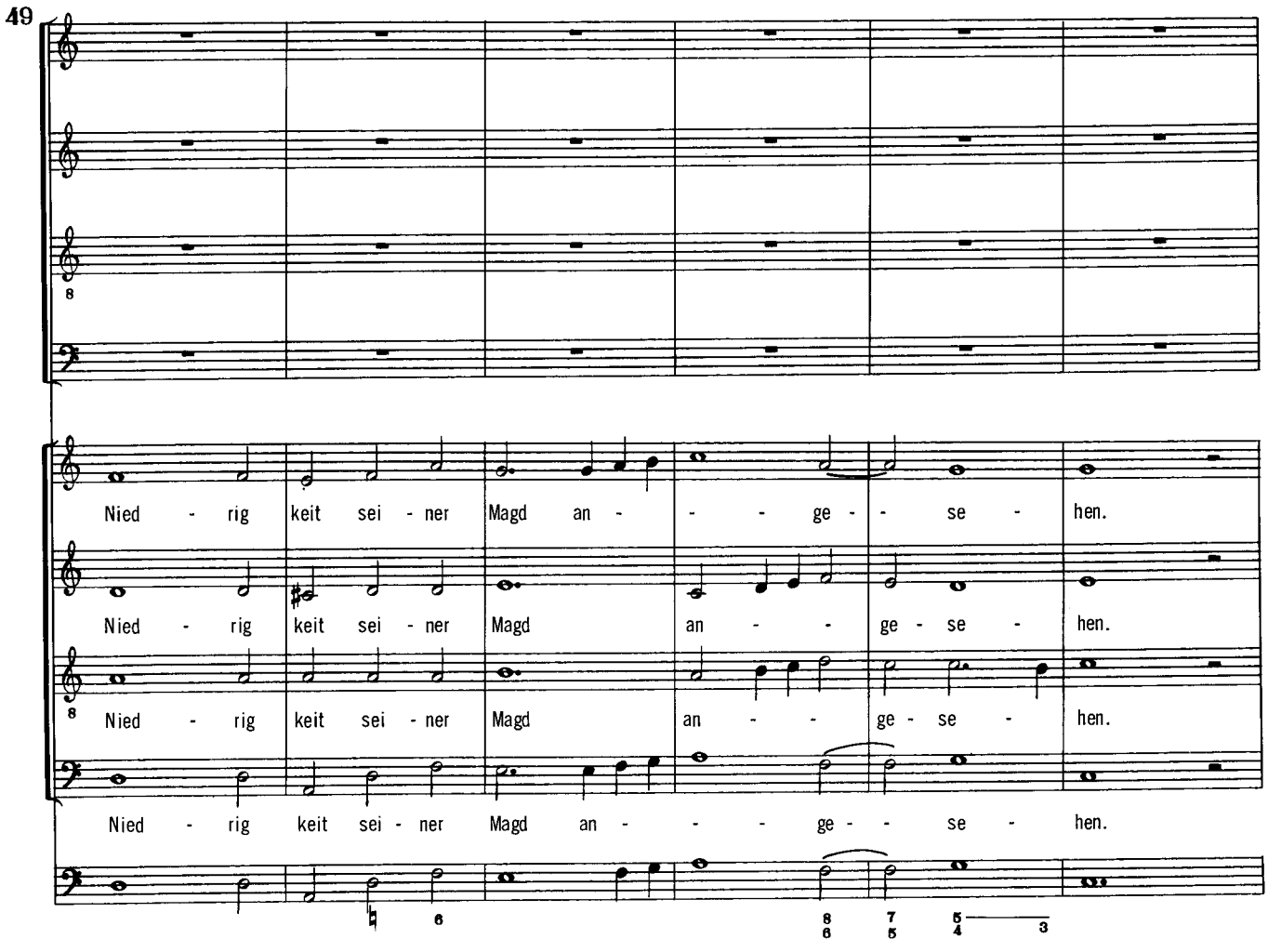
car il a regardé son humble servante,

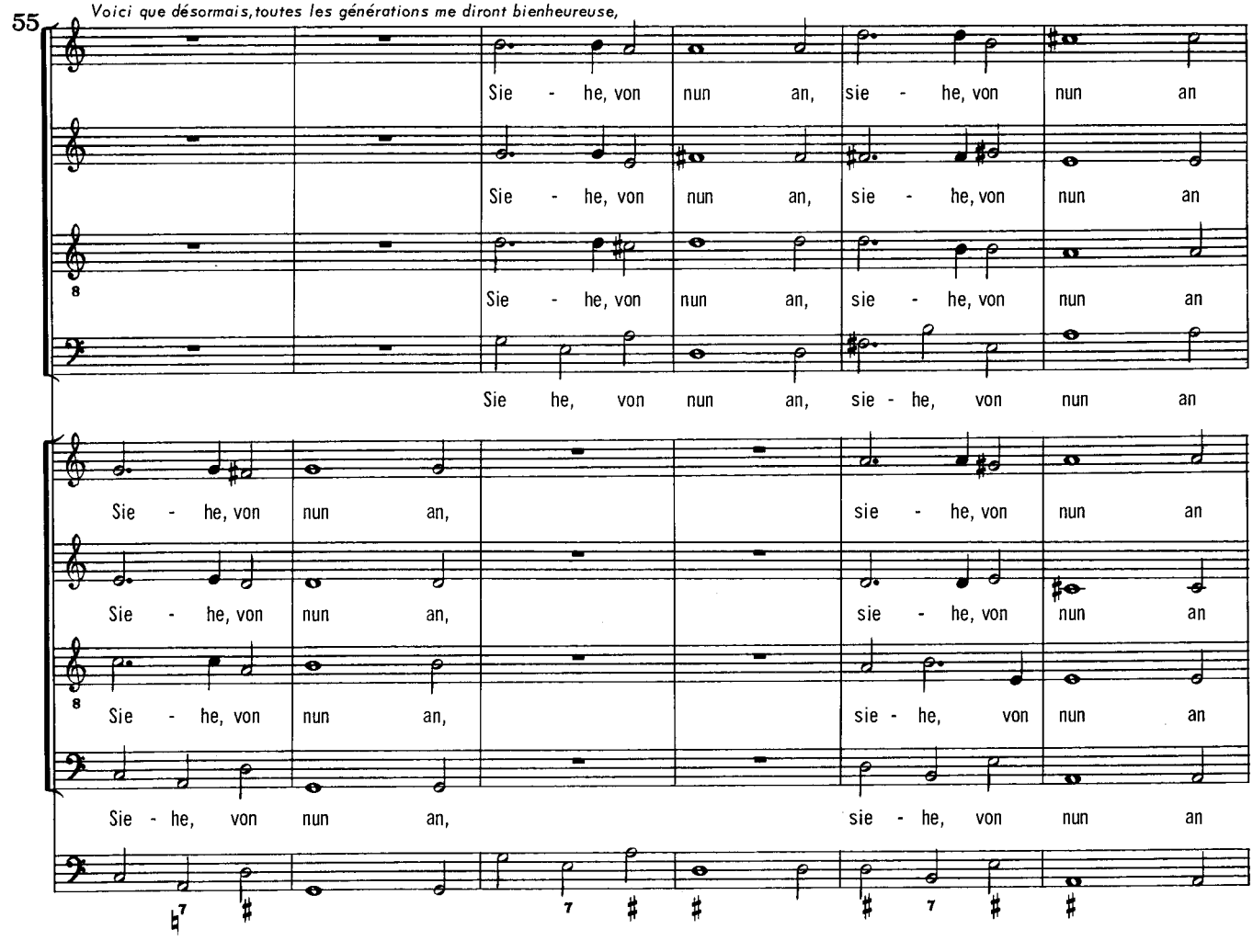
denn er hat die

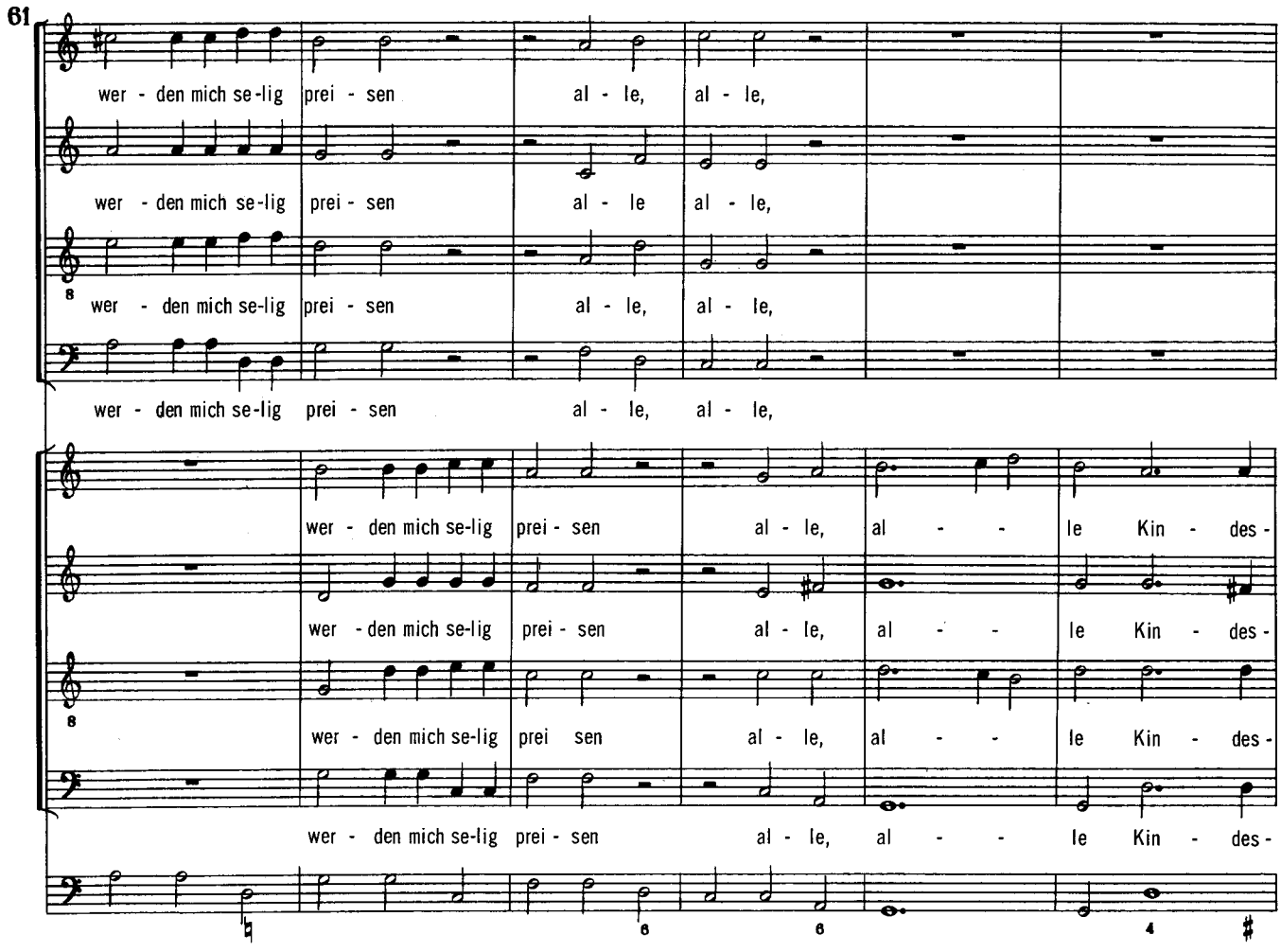
denn er hat die Nied - rig - keit, die

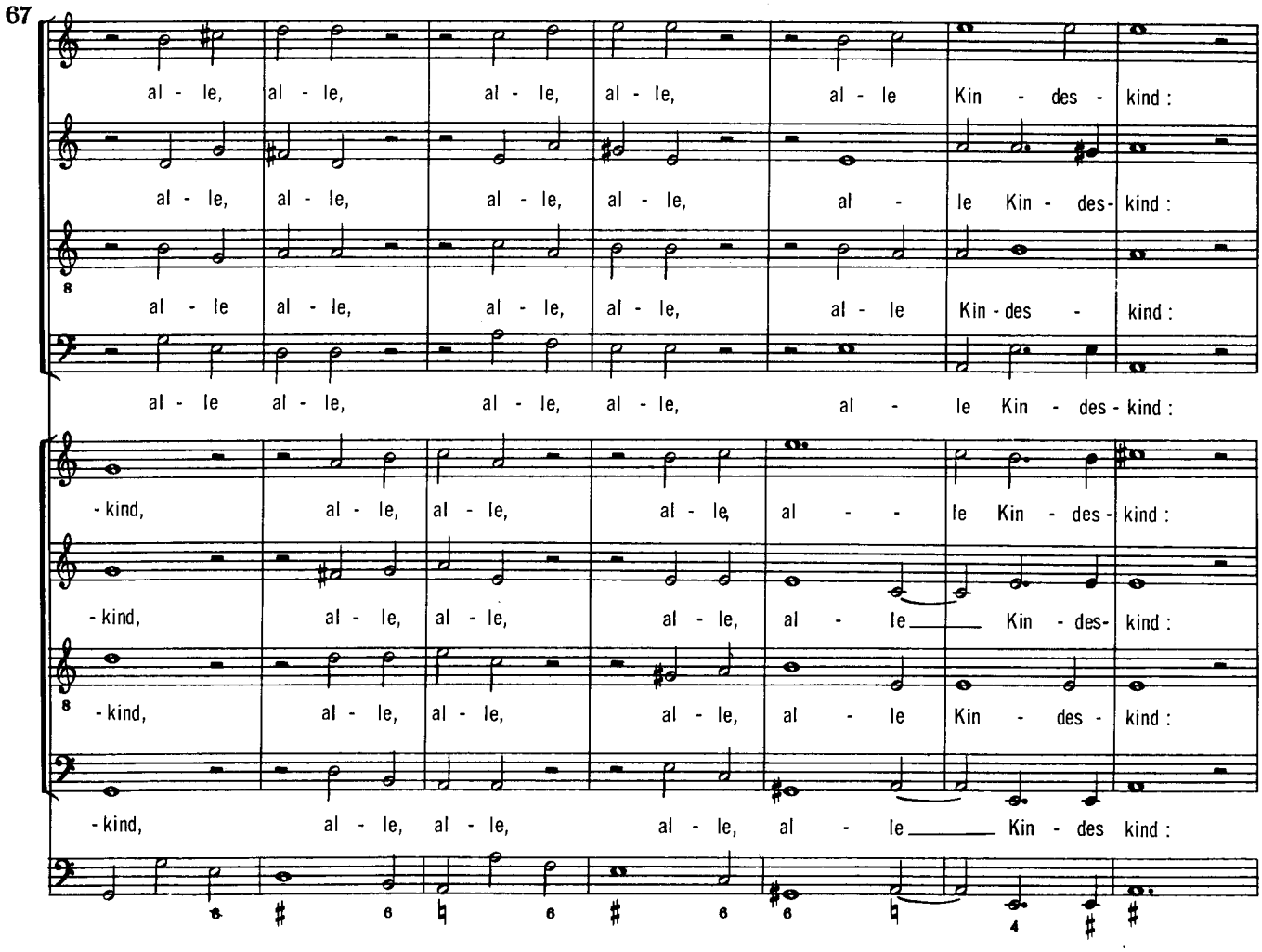
denn er hat die Nied - - rig - keit, er hat die

denn er hat die Nied - rig - keit, er hat die


49
Nied - rig keit sei - ner Magd an - - - ge - - se - hen.
Nied - rig keit sei - ner Magd an - - ge - se - hen.
Nied - rig keit sei - ner Magd an - - ge - se - hen.
Nied - rig keit sei - ner Magd an - - - ge - - se - hen.


55
Voici que désormais, toutes les générations me diront bienheureuse,
Sie - he, von nun an, sie - he, von nun an
Sie - he, von nun an, sie - he, von nun an
Sie - he, von nun an, sie - he, von nun an
Sie he, von nun an, sie - he, von nun an
Sie - he, von nun an, sie - he, von nun an
Sie - he, von nun an, sie - he, von nun an
Sie - he, von nun an, sie - he, von nun an
Sie - he, von nun an, sie - he, von nun an


61
wer - den mich se-lig prei - sen al - le, al - le,
wer - den mich se-lig prei - sen al - le al - le,
wer - den mich se-lig prei - sen al - le, al - le,
wer - den mich se-lig prei - sen al - le, al - le,
wer - den mich se-lig prei - sen al - le, al - - le Kin - des -
wer - den mich se-lig prei - sen al - le, al - - le Kin - des -
wer - den mich se-lig prei sen al - le, al - - le Kin - des -
wer - den mich se-lig prei - sen al - le, al - - le Kin - des -


67
al - le, al - le, al - le, al - le, al - le Kin - des - kind :
al - le, al - le, al - le, al - le, al - le Kin - des- kind :
al - le al - le, al - le, al - le, al - le Kin - des - kind :
al - le al - le, al - le, al - le, al - le Kin - des - kind :
- kind, al - le, al - le, al - le, al - - le Kin - des - kind :
- kind, al - le, al - le, al - le, al - le Kin - des- kind :
- kind, al - le, al - le, al - le, al - le Kin - des - kind :
- kind, al - le, al - le, al - le, al - le Kin - des kind :

74 *car le Tout-Puissant a fait pour moi de grande chose*

denn er hat gros - se Ding an mir ge -

denn er hat gros - se Ding, gros - se Ding an mir ge -

denn er hat gros - se Ding an mir ge - tan, an mir ge -

denn er hat gros - se Ding an mir ge - tan, an mir ge -

80 *et son Nom est saint.*

- tan, der da mäch - tig ist

- tan, der da mäch - tig ist

- tan, der da mäch - tig ist

- tan, der da mäch - tig ist

der da mäch - tig ist und des

der da mäch - tig ist und des

der da mäch - tig ist und des Na - me

der da mäch - tig ist und des Na - me

86

und des Na - - - - -

und des Na - - - - me

und des Na - me, des Na -

und des Na - - me hei -

Na - - - - - me hei - lig ist,

Na - - me hei - - lig ist.

hei - lig, und des Na - me hei - lig ist.

hei - - - - - lig ist,

92

Il a déployé la force de son bras

- me hei - lig ist. Er ü - bet Ge - walt mit sei - nem Arm, er ü - bet Ge-

hei - lig ist. Er ü - bet Ge - walt mit sei - nem Arm, er ü - bet Ge-

- me hei - lig ist. Er ü - bet Ge - walt mit sei - nem Arm, er ü - bet Ge-

- lig - ist. Er ü - bet Ge - walt mit sei - nem Arm, er ü - bet Ge-

Er ü - bet Ge - walt mit sei-nem

Er ü - bet Ge - walt mit sei-nem

Er ü - bet Ge - walt mit sei - nem

Er ü - bet Ge - walt mit sei - nem

et il a dispersé ceux qui ont le cœur orgueilleux.

97

-walt mit sei-nem Arm, er ü - bet Ge- walt mit sei-nem Arm und zer- streu - et,

-walt mit sei-nem Arm, er ü - bet Ge- walt mit sei-nem Arm und zer- streu - et,

-walt mit sei-nem Arm, er ü - bet Ge- walt mit sei-nem Arm und zer- streu - et,

-walt mit sei-nem Arm, er ü - bet Ge- walt mit sei-nem Arm und zer- streu - et,

Arm, er ü - bet Ge- walt mit sei-nem Arm, mit sei - nem Arm und zer-streu -

Arm, er ü - bet Ge- walt mit sei-nem Arm, mit sei - nem Arm und zer-streu -

Arm, er ü - bet ge- walt mit sei-nem Arm, mit sei - nem Arm und zer-streu -

Arm, er ü - bet ge- walt mit sei-nem Arm, mit sei - nem Arm und zer-streu -

102

und zer-streu-et, die hof- fär-tig sind, zer-streu-et, die hof- fär-tig sind in

und zer-streu-et, die hof- fär-tig sind, zer-streu-et, die hof- fär-tig sind in ih - - - - -

und zer-streu-et, die hof- fär-tig sind, zer-streu-et, die hof-fär-tig sind in ih - res,

und zer-streu-et, die hof- fär-tig sind, zer-streu-et, die hof-fär-tig sind in ih - -

-et, und zer- streu-et, die höf- far- tig sind, zer-streu-et, die hof- fär-tig sind,

-et, und zer- streu-et, die höf- far-tig sind, zer-streu-et, die hof- fär-tig sind,

-et, und zer- streu-et, die höf- far-tig sind, zer-streu-et, die hof- fär-tig sind,

-et, und zer- streu-et, die höf- far-tig sind, zer-streu-et, die hof- fär-tig sind,

107

ih - res Her - zens Sinn, und zer-streu - et, und zer-

- res Her - zens Sinn, und zer-streu - et, und zer-

in ih - res Her - zens Sinn, und zer-streu - et, und zer-

- res Her - zens Sinn, und zer-streu - et, und zer-

und zer- streu - et, und zer-streu-et, die hof-

und zer- streu - et, und zer-streu-et, die hof-

und zer- streu - et, und zer-streu- et, die hof-

und zer - streu - et, und zer-streu- et, die hof-

112

streu-et, die hof - fär - tig sind, zer-streu-et, die hof- fär - tig sind in ih - res

streu-et, die hof - fär - tig sind, zer-streu-et, die hof- fär - tig sind in ih - res Her - -

streu-et, die hof - fär - tig sind, zer-streu-et, die hof- fär - tig sind in

streu-et, die hof - fär - tig sind, zer-streu-et, die hof- fär - tig sind in ih - res

fär - tig sind, zer-streu-et, die hol - fär - tig sind in ih - res Her - zens

fär - tig sind, zer-streu-et, die hol - fär - tig sind in ih - res Her - zens

fär - tig sind, zer-streu-et, die hol - fär - tig sind in ih - res Her - zens, in

fär - tig sind, zer-streu-et, die hol - fär - tig sind in ih - - res

117

Her - zens Sinn, in ih - res Her - zens Sinn.

- zens Sinn, in ih - res Her - - - zens Sinn.

ih - res Her - zens, ih - res Her - zens Sinn.

Her - - zens, Her - - zens Sinn.

Sinn, in ih - res Her - - - - zens Sinn.

Sinn, in ih - res Her - - zens Sinn.

ih - res Her - zens Sinn, ih - res Her - zens Sinn.

Her - - zens, Her - - zens Sinn.

Il a renversé de leur trône les puissants,

122

Er stös - set die Ge - wal - - ti - gen vom Stuhl

Er stös - set die Ge - wal-ti - gen vom Sthul

Er stös - set die Ge - wal - ti - gen vom Sthul

Er stös - set die Ge - wal - - ti - gen vom Stuhl

Er stös - set die Ge -

Er stös - set

Er stös - set

Er stös - set die Ge -

et il a élevé les humbles.

128

und er - hö - het, und er - hö - het die Nied - ri -

und er hö - het, und er - hö - het die

und er hö - het, und er - hö - het die Nied - -

und er hö - het, und er - hö - het die Nied - -

wal - - ti - gen vom Stuhl und er - hö - het,

die Ge - wal-ti - gen vom Stuhl und er - hö - het,

die Ge - wal-ti - gen vom Stuhl und er - hö - het,

wal - - ti - gen vom Stuhl und er - hö - het,

5/3 6/4 6 6/5 — 3 7 6

134

- gen, und er - hö - het die Nied - ri - gen,

Nied - ri - gen, und er - hö - het die Nied - ri - gen,

- ri - gen, und er - hö - het die Nied - ri - gen,

ri - gen, und er - hö - het die Nied - ri - gen,

und er-hö - het, und er- hö - het die Nied - - - - ri - gen,

und er - hö - het, und er- hö - het die Nied - - - - ri - gen,

und er - hö - het, und er- hö - het die Nied - - - - ri - gen,

und er-hö - het, und er- hö - het die Nied - - ri - - gen,

6/4 5/♯ ♯ ♯ ♮ ♯ ♮ ♮ ♮ ♯

Il a rassasié de biens les affamés

141

Die Hun - ge - ri - gen fül - let er

Die Hun - ge - ri - gen fül - let er

Die Hun - ge - ri - gen fül - let er

Die Hun - ge - ri - gen fül - let er

Die Hun - ge - ri - gen fül - let er mit Gü -

Die Hun - ge - ri - gen fül - let er mit Gü -

Die Hun - ge - ri - gen fül - let er mit Gü -

Die Hun - ge - ri - gen fül - let er mit Gü -

147

mit Gü - tern, die Hun - ge - ri - gen fül - let er mit Gü - tern,

mit Gü - tern, die Hun - ge - ri - gen fül - let er mit Gü - tern,

mit Gü - tern, die Hun - ge - ri - gen fül - let er mit Gü - tern,

mit Gü - tern, die Hun - ge - ri - gen fül - let er mit Gü - tern,

- tern, die Hun - ge - ri - gen fül - let er mit Gü - tern, fül - let

- tern, die Hun - ge - ri - gen fül - let er mit Gü - tern, fül - let

- tern, die Hun - ge - ri - gen fül - let er mit Gü - tern, fül - let

- tern, die Hun - ge - ri - gen fül - let er mit Gü - tern, fül - let

et il a renvoyé les riches les mains vides.

153

fül - let er mit Gü - tern

fül - let er mit Gü - tern und läs - set die

fül - let er mit Gü - tern und

fül - let er mit Gü - tern

er mit Gü - tern und läs - set die Rei - - - - chen leer,

er mit Gü - tern und läs - set die Rei - chen leer,

er mit Gü - tern und läs - set die Rei - - - - - - chen leer,

er mit Gü - tern und läs - set die Rei - - - - chen leer,

160

und läs - set die Rei - - - - - - chen leer.

Rei - - - chen leer, und läs - set die Rei - chen leer.

läs - set die Rei - chen leer, und läs - set die Rei - chen leer.

und läs - set die Rei - - - - chen leer.

Er

Er

Er

Er

Il a relevé Israël son serviteur, se souvenant de sa miséricorde,

167

Er den - ket der Barm - her - zig - keit, er den - ket

Er den - ket der Barm - her - zig - keit, er den - ket

Er den - - ket der Barm - her - zig - keit, er den - ket

Er den - ket der Barm - her - zig - keit, er den - ket

den - ket der Barm - her - zig - keit, er den - ket der Barm - her - zig -

den - ket der Barm - her - zig - keit, den - ket der Barm - her - zig -

den - ket der Barm - her - zig - keit, er den - ket der Barm - her - zig -

den - ket der Barm - her - zig - keit, er den - ket der Barm - her - zig -

174

der Barm - her - zig - keit und hilft sei - nem Die - ner Is - ra - ël auf,

der Barm - her - zig - keit und hilft sei - nem Die - ner Is - ra - ël auf,

der Barm - her - zig - keit und hilft sei - nem Die - ner Is - ra - ël auf,

der Barm - her - zig - keit und hilft sei - nem Die - ner Is - ra - ël auf,

- keit und hilft sei - nem

- keit und hilft sei - nem

- keit und hilft sei - nem

- keit und hilft sei - nem

181

ainsi qu'il l'avait promis à nos pères,

wie er ge - redt hat un -

wie er ge - redt hat, ge - redt hat un -

wie er ge - redt, ge - redt hat un -

wie er ge - redt, ge - redt hat un -

Die - ner Is - ra - ël auf,

Die - ner Is - ra - ël auf,

Die - ner Is - ra - ël auf,

Die - ner Is - ra - ël auf,

187

- sern Vä - tern,

- sern Vä - tern,

- sern Vä - tern,

- sern Vä - tern,

wie er ge - redt hat un - sern Vä -

wie er ge - redt hat, ge - redt hat un - sern Vä -

wie er ge - redt, ge - redt hat un - sern Vä -

wie er ge - redt, ge - redt hat un - sern Vä -

6 4 3 6 6 7 6♯

193 *en faveur d'Abraham et de sa descendance à jamais.*

A - bra - ham und sei - nem Sa - men e - wig - lich,

A - bra - ham und sei - nem Sa - men e - wig - lich,

A - bra - ham und sei - nem Sa - men e - wig - lich,

A - bra - ham und sei - nem Sa - men e - wig - lich,

- tern. A - bra - ham, A - bra -

- tern. A - bra - ham, A - bra -

- tern. A - bra - ham, A - bra -

- tern. A - bra - ham, A - bra -

199

A - bra - ham, A - bra -

A - bra - ham, A - bra -

A - bra - ham, A - bra -

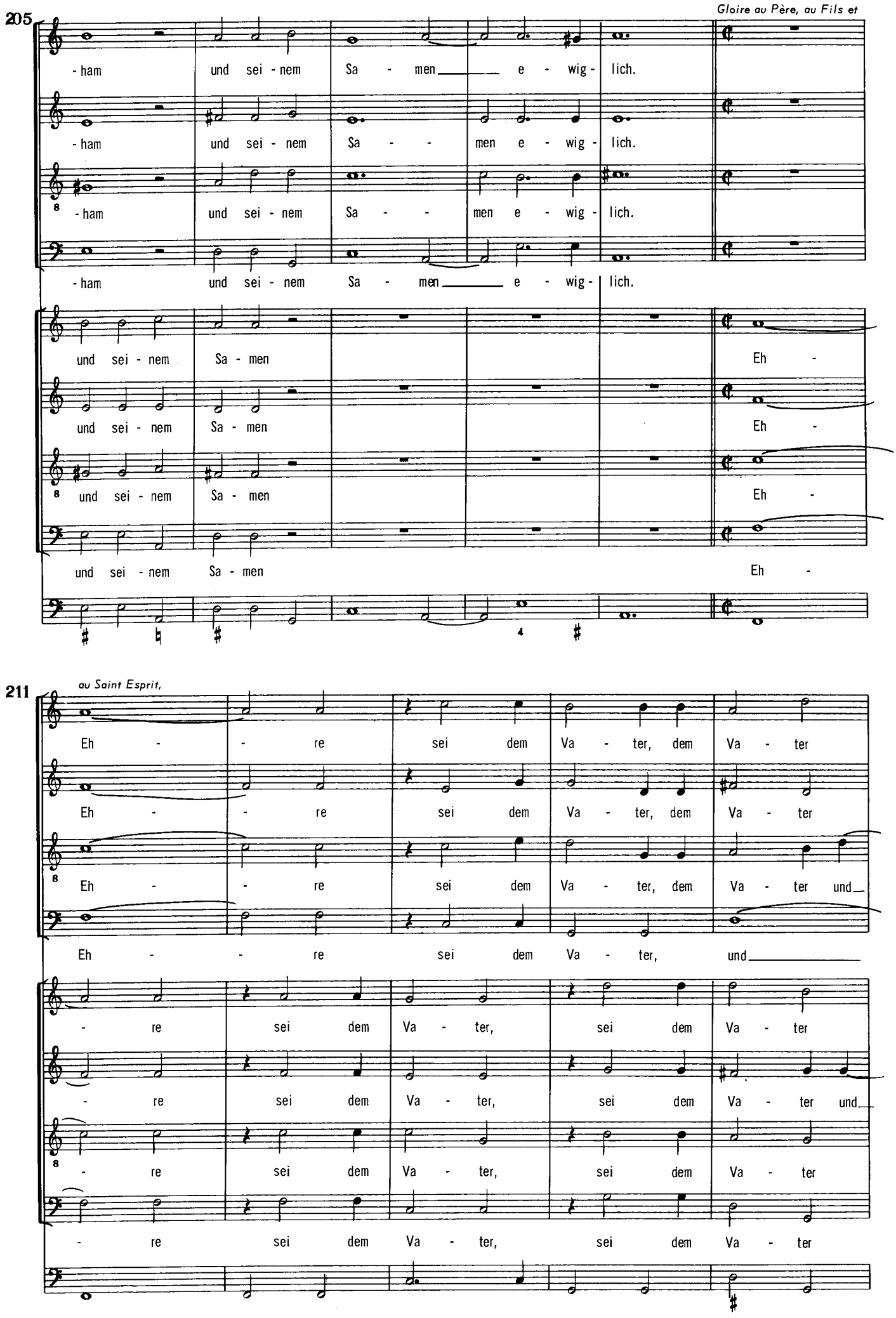
A - bra - ham, A - bra -

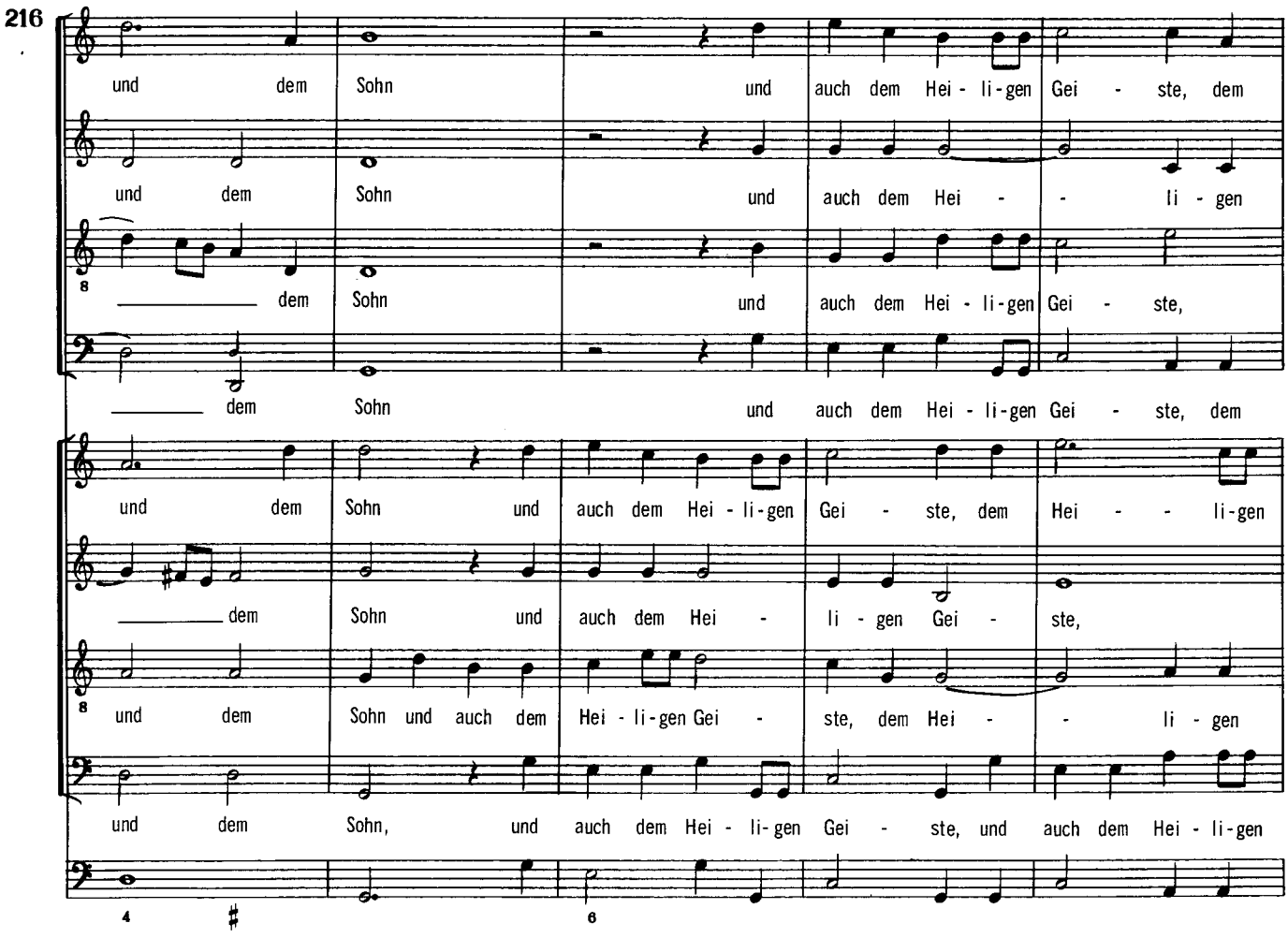
- ham und sei - nem Sa - men e - wig - lich, A - bra - ham

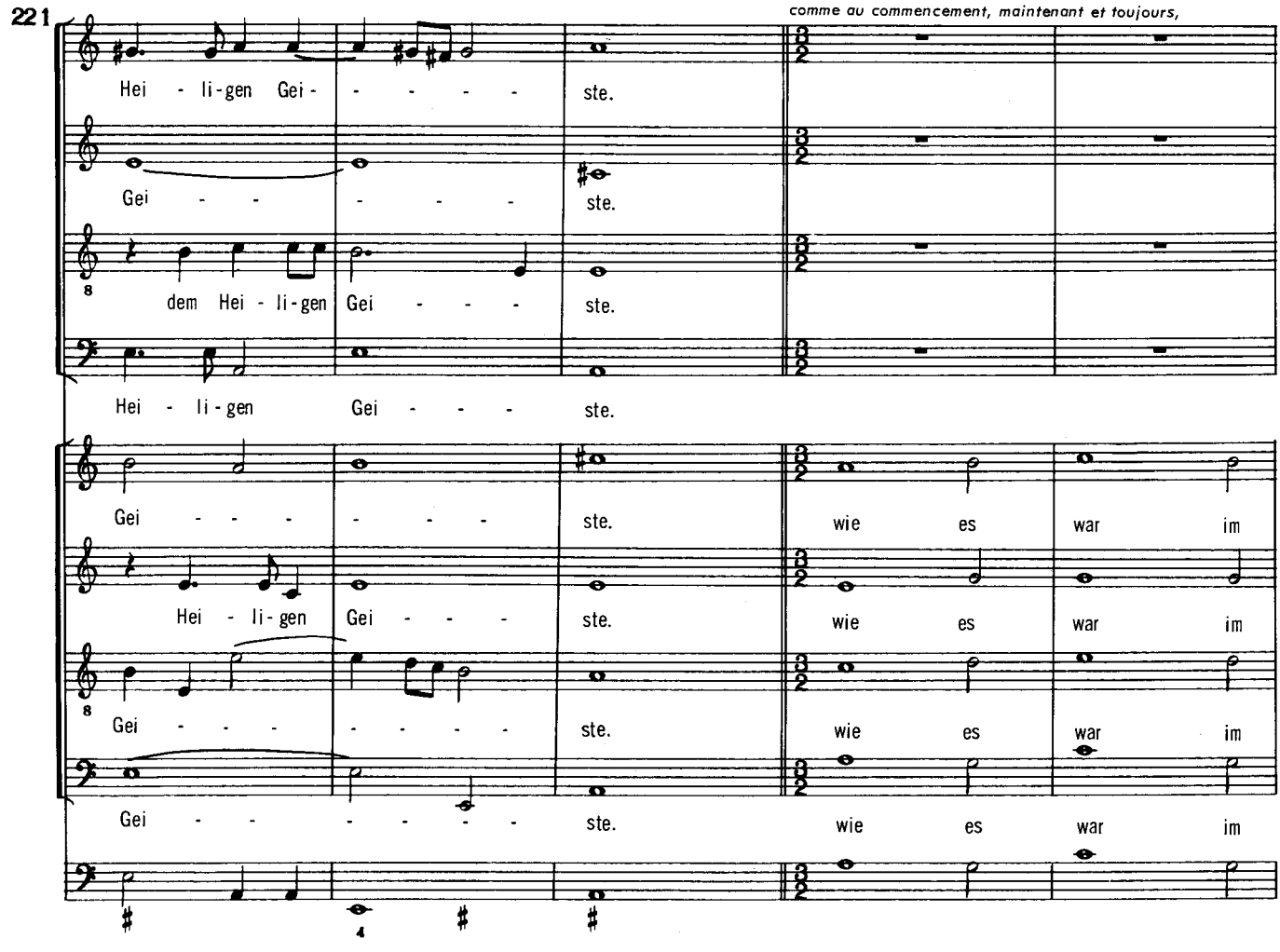
- ham und sei - nem Sa - men e - wig - lich, A - bra - ham

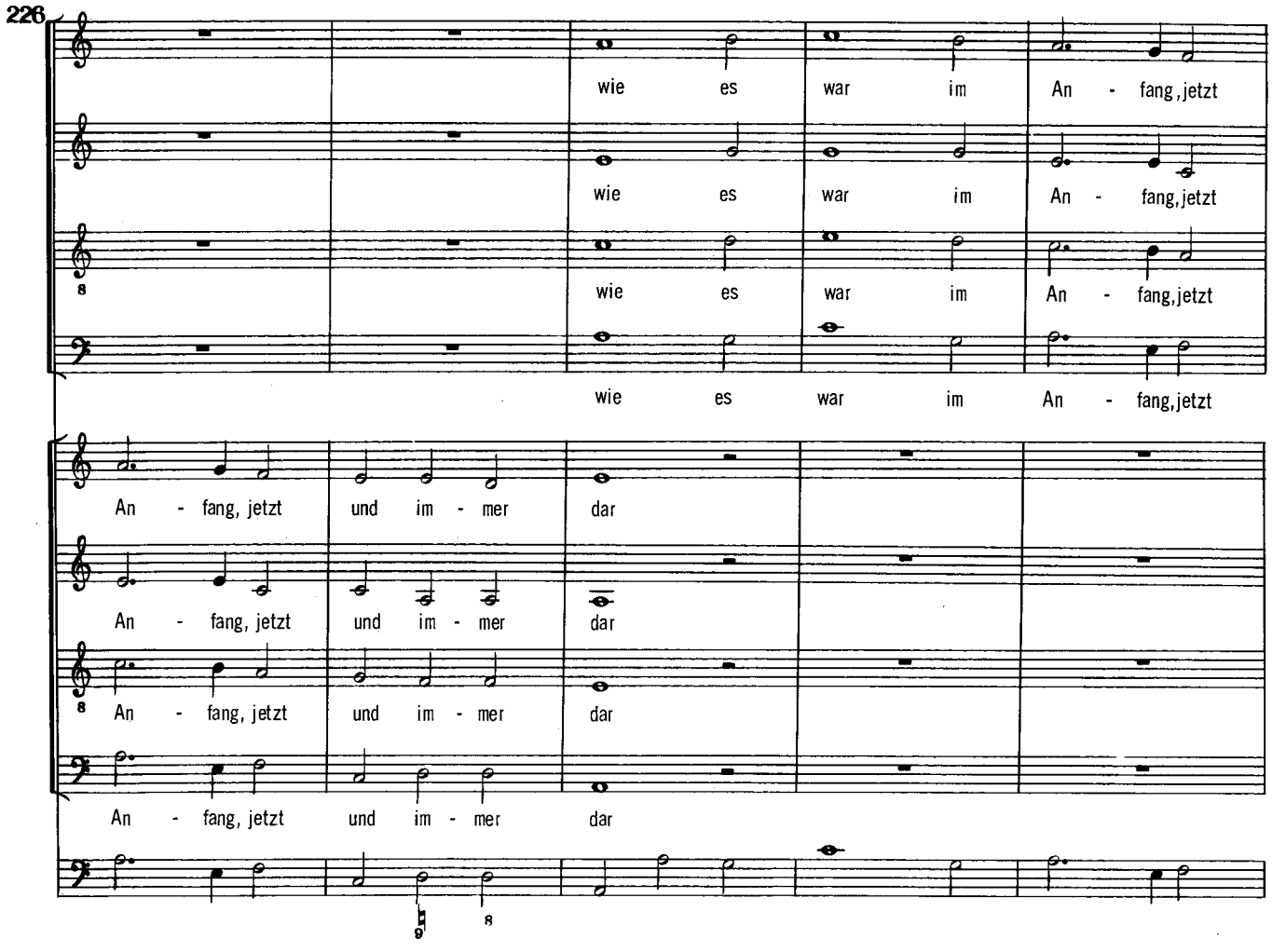
- ham und sei - nem Sa - men e - wig - lich, A - bra - ham

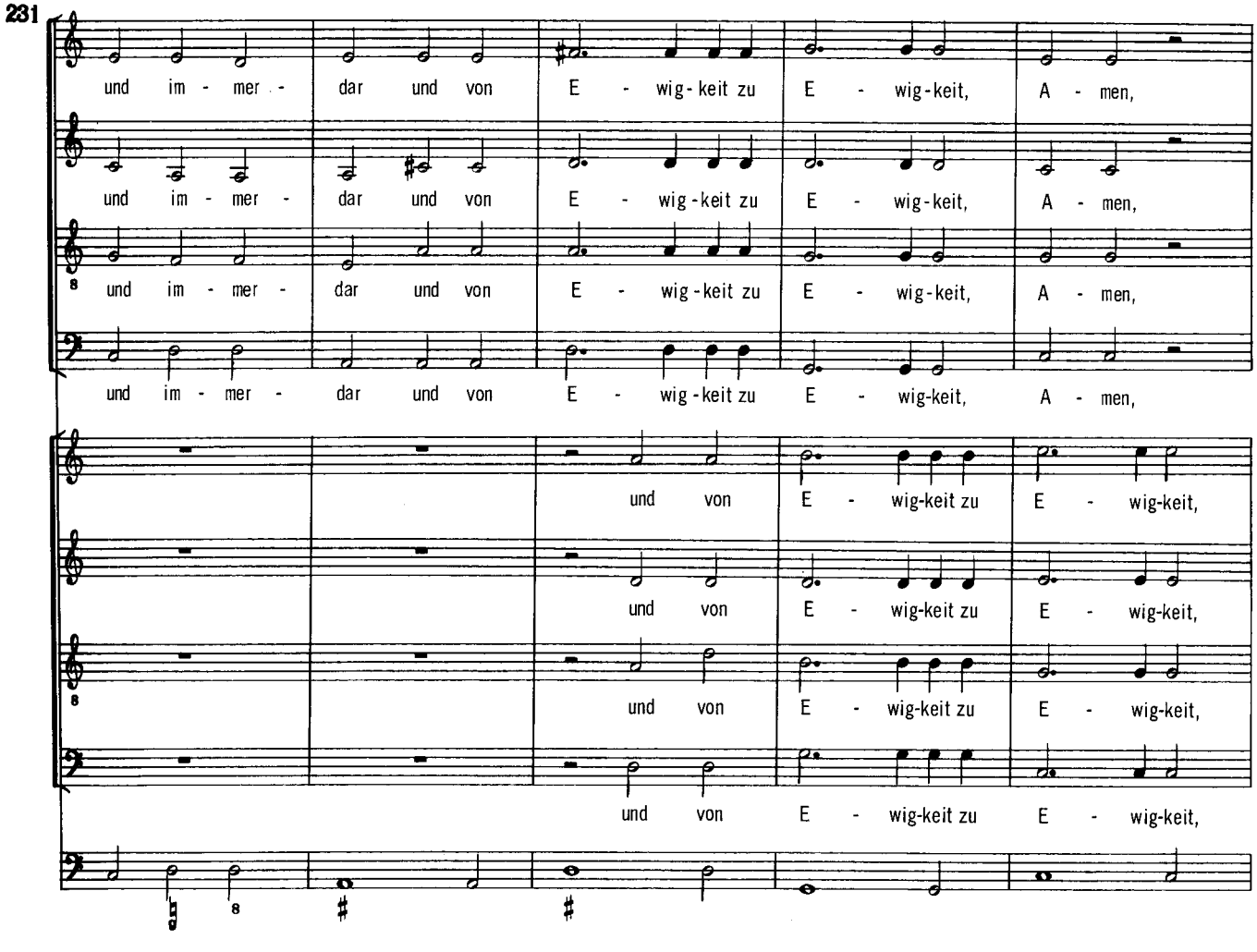
- ham und sei - nem Sa - men e - wig - lich, A - bra - ham


205
Gloire au Père, au Fils et
- ham und sei - nem Sa - men e - wig - lich.
- ham und sei - nem Sa - men e - wig - lich.
- ham und sei - nem Sa - men e - wig - lich.
- ham und sei - nem Sa - men e - wig - lich.
und sei - nem Sa - men Eh -
und sei - nem Sa - men Eh -
und sei - nem Sa - men Eh -
und sei - nem Sa - men Eh -
211
au Saint Esprit,
Eh - - re sei dem Va - ter, dem Va - ter
Eh - - re sei dem Va - ter, dem Va - ter
Eh - - re sei dem Va - ter, dem Va - ter und
Eh - - re sei dem Va - ter, und
- re sei dem Va - ter, sei dem Va - ter
- re sei dem Va - ter, sei dem Va - ter und
- re sei dem Va - ter, sei dem Va - ter
- re sei dem Va - ter, sei dem Va - ter


216
und dem Sohn und auch dem Hei - li-gen Gei - ste, dem
und dem Sohn und auch dem Hei - - li - gen
dem Sohn und auch dem Hei - li-gen Gei - ste,
dem Sohn und auch dem Hei - li-gen Gei - ste, dem
und dem Sohn und auch dem Hei - li-gen Gei - ste, dem Hei - - li-gen
dem Sohn und auch dem Hei - li - gen Gei - ste,
und dem Sohn und auch dem Hei - li-gen Gei - ste, dem Hei - - li - gen
und dem Sohn, und auch dem Hei - li-gen Gei - ste, und auch dem Hei - li-gen


221
comme au commencement, maintenant et toujours,
Hei - li-gen Gei - - - - - ste.
Gei - - - - - ste.
dem Hei - li-gen Gei - - - ste.
Hei - li-gen Gei - - - ste.
Gei - - - - - - ste. wie es war im
Hei - li-gen Gei - - - ste. wie es war im
Gei - - - - - - - ste. wie es war im
Gei - - - - - - - ste. wie es war im


226
wie es war im An - fang, jetzt
wie es war im An - fang, jetzt
wie es war im An - fang, jetzt
wie es war im An - fang, jetzt
An - fang, jetzt und im - mer dar
An - fang, jetzt und im - mer dar
An - fang, jetzt und im - mer dar
An - fang, jetzt und im - mer dar


231
und im - mer - dar und von E - wig - keit zu E - wig - keit, A - men,
und im - mer - dar und von E - wig - keit zu E - wig - keit, A - men,
und im - mer - dar und von E - wig - keit zu E - wig - keit, A - men,
und im - mer - dar und von E - wig - keit zu E - wig - keit, A - men,
und von E - wig-keit zu E - wig-keit,
und von E - wig-keit zu E - wig-keit,
und von E - wig-keit zu E - wig-keit,
und von E - wig-keit zu E - wig-keit,

236

zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit,

zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit,

zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit,

zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit,

A - men, zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - men,

A - men, zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - men,

A - men, zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - men,

A - men, zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - men,

241

A - - men, zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - -

A - men, zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - -

A - men, zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - -

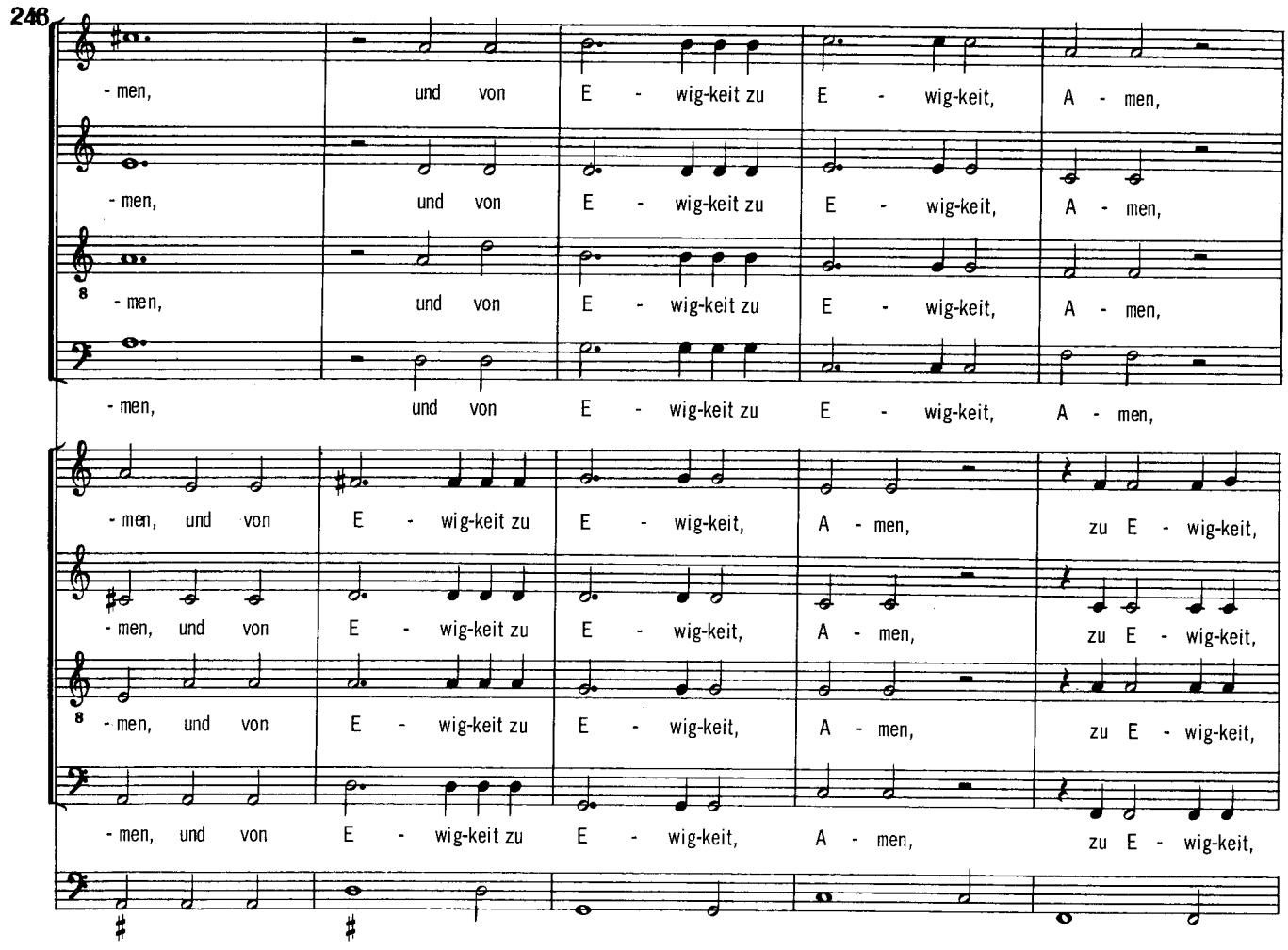
A - men, zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - -

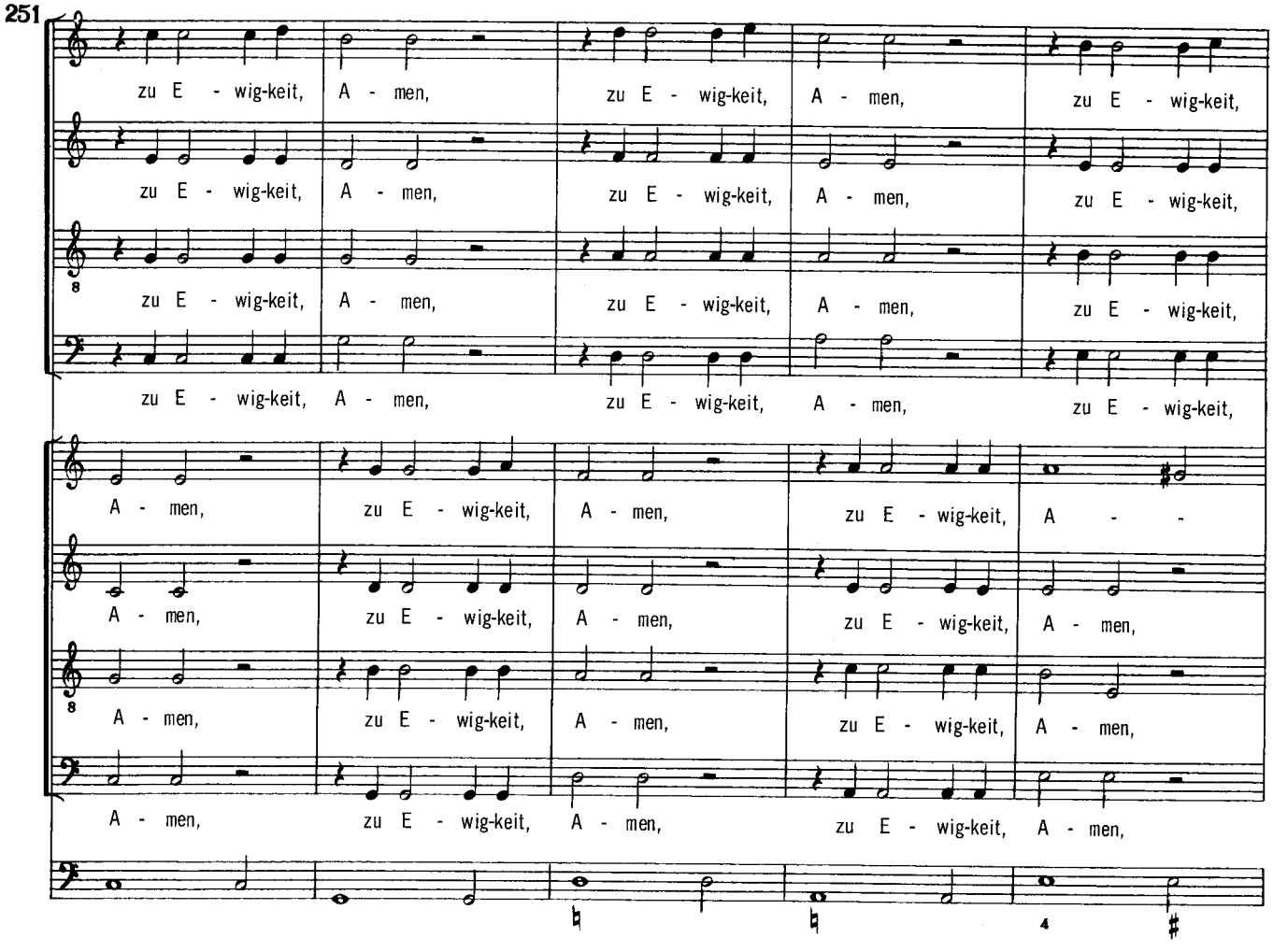
zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - men, A - -

zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - men, A - -

zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - men, A - -

zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - men, A - -


246
- men, und von E - wig-keit zu E - wig-keit, A - men,
- men, und von E - wig-keit zu E - wig-keit, A - men,
- men, und von E - wig-keit zu E - wig-keit, A - men,
- men, und von E - wig-keit zu E - wig-keit, A - men,
- men, und von E - wig-keit zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit,
- men, und von E - wig-keit zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit,
- men, und von E - wig-keit zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit,
- men, und von E - wig-keit zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit,


251
zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit,
zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit,
zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit,
zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit,
A - men, zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - -
A - men, zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - men,
A - men, zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - men,
A - men, zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - men,

256

A - men, zu E - wig-keit, A - men, A - - men.

A - men, zu E - wig-keit, A - men, A - - men.

A - men, zu E - wig-keit, A - men, A - - men.

A - men, zu E - wig-keit, A - men, A - - men.

-men, zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - - men.

zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - - men.

zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - - men.

zu E - wig-keit, A - men, zu E - wig-keit, A - - men.

UCP PUBLICATIONS

COLLECTION DE MUSIQUE CHORALE

C 16

Ach, arme Welt

(MOTET à 4 VOIX MIXTES a cappella)

Johannes BRAHMS
(Opus 110 - n° 2)

Con moto

Ah, pauvre monde, tu m'abuses, oui, je le reconnais

SOPRANO: Ach, ar - me Welt, du trü - gest mich, ja, das be - kenn ich ei - gen - lich,

ALTO: Ach, ar - me Welt, du trü - gest mich, ja, das be - kenn ich ei - gen - lich,

TÉNOR: Ach, ar - me Welt, du trü - gest mich, ja, das be - kenn ich ei - gen - lich,

BASSE: Ach, ar - me Welt, du trü - gest mich, ja, das be - kenn ich ei - gen - lich,

5

et cependant je ne puis te fuir.

espress. und kann dich doch nicht mei - - den, und kann dich doch nicht mei - - - - -

espress. und kann dich doch nicht mei - den, und kann dich doch nicht mei - - - - -

espress. und kann dich doch nicht mei - den, und kann dich doch, und kann dich doch nicht mei - -

espress. und kann dich doch nicht mei - den, und kann dich doch, und kann dich doch nicht mei - -

9

Monde trompeur, tu n'es pas réel; ton apparence s'évanouit, je le sais bien,

- den. Du fal - sche Welt, du bist nicht wahr, dein Schein ver - geht, das

- den. Du fal - sche Welt, du bist nicht wahr, dein Schein ver - geht, das

- den. Du fal - sche Welt, du bist nicht wahr, dein Schein ver - geht, das

- den. Du fal - sche Welt, du bist nicht wahr, dein Schein ver - geht, das

---

Source : «Drei Motetten» — 1890.

U.C.P. PUBLICATIONS
37 rue Boursault — 75017 PARIS

Janvier 1973

Tous droits réservés

13

espress. *dans les douleurs infinies.*

weiss ich zwar, mit Weh und gros - sem Lei - - den, mit Weh und gros - sem

espress

weiss ich zwar, mit Weh und gros - sem Lei - - den, mit Weh und gros - sem

espress.

weiss ich zwar, mit Weh und gros - sem Lei - den, mit Weh und gros - sem Lei- den, und

espress.

weiss ich zwar, mit Weh und gros - sem Lei - den, mit Weh und gros - sem Lei - den, und

17

f sempre *Gloire, biens terrestres, pauvre monde,*

Lei - - - - - den. Dein Ehr, dein Gut, du ar - me Welt, im

f sempre

Lei - - - - - den. Dein Ehr, dein Gut, du ar - me Welt, im

f sempre

gros - sem Lei - - den. Dein Ehr, dein Gut, du ar - me Welt, im

f sempre

gros - sem Lei - - den. Dein Ehr, dein Gut, du ar - me Welt, im

21

n'existent plus au moment de la mort ; *Ton trésor n'est que fausses pièces.*

Tod, in rech - ten Nö - ten fehlt, dein Schatz ist ei - tel fal - sches Geld,

Tod in rech - ten Nö - ten fehlt, dein Schatz ist ei - tel fal - sches Geld,

Tod in rech - ten Nö - ten fehlt, dein Schatz ist ei - tel fal - sches Geld,

Tod in rech - ten Nö - ten fehlt, dein Schatz ist ei - tel fal - sches Geld,

25

espress. *Aide-moi, Seigneur, à trouver la paix.* *rit. dim.*

dess hilf mir, Herr, zum Frie - den, dess hilf mir, Herr, zum Frie - - den.

espress. *rit. dim.*

dess hilf mir, Herr, zum Frie - den, dess hilf mir, Herr, zum Frie - - den.

espress. *rit. dim.*

dess hilf mir, Herr, zum Frie - den, dess hilf mir, Herr, dess hilf mir, Herr, zum Frie - den.

espress. *rit. dim.*

dess hilf mir, Herr, zum Frie - den, dess hilf mir, Herr, dess hilf mir, Herr, zum Frie - den.

UCP PUBLICATIONS

COLLECTION DE MUSIQUE CHORALE

C 17

Sept quartettes opus 112

(à 4 VOIX MIXTES AVEC PIANO)

Johannes BRAHMS

Poème de
Franz KUGLER

1. Sehnsucht

(NOSTALGIE)

Andante

PIANO

SOPRANO

ALTO

TÉNOR

BASSE

L'eau coule nuit et jour ;

Es rin - nen die Was - ser

Es rin - nen die Was - ser

Tag und Nacht,

Tag und Nacht,

Es rin - nen die Was - ser Tag und Nacht, dei -

Es rin - nen die Was - ser Tag und Nacht, dei -

ta nostalgie reste en éveil.

dei - - ne Sehn - sucht, dei - ne

dei - - ne Sehn - sucht, dei - ne

- ne Sehn - - - sucht wacht, dei - - ne, dei - ne

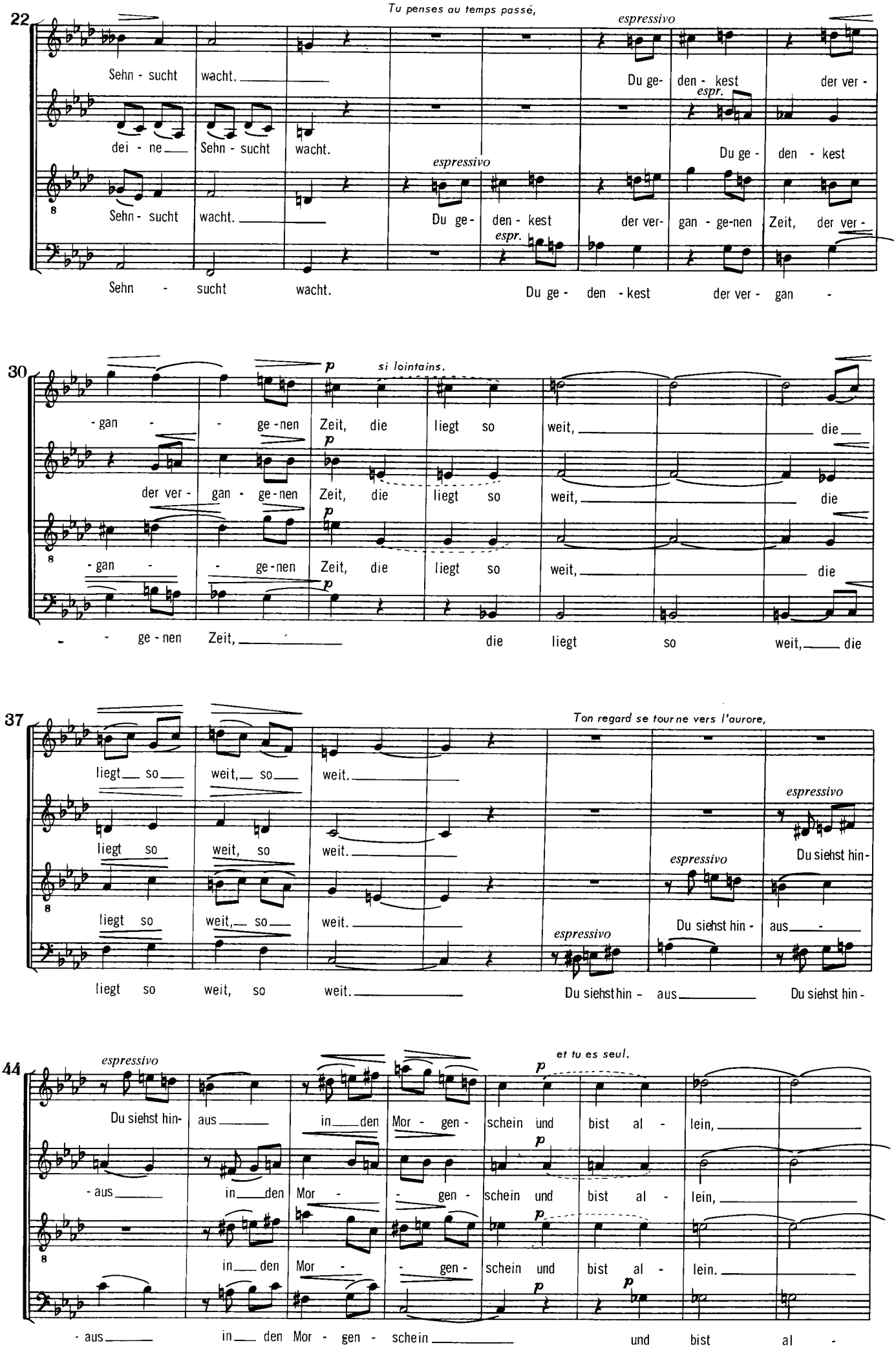
- ne Sehn - - - sucht wacht, dei - - ne, dei - ne

Source : «Sechs Quartette» — Opus 112 (1891)

U.C.P. PUBLICATIONS
37 rue Boursault — 75017 PARIS

Janvier 1973

Tous droits réservés


22
Tu penses au temps passé,
espressivo
Sehn - sucht wacht. Du ge- den - kest der ver -
dei - ne Sehn - sucht wacht. espr. Du ge - den - kest
espressivo
Sehn - sucht wacht. Du ge- den - kest der ver- gan - ge-nen Zeit, der ver -
espr.
Sehn - sucht wacht. Du ge - den - kest der ver - gan -
30
p
si lointains.
- gan - - ge - nen Zeit, die liegt so weit, die
der ver - gan - ge - nen Zeit, die liegt so weit, die
- gan - - ge - nen Zeit, die liegt so weit, die
- - ge - nen Zeit, die liegt so weit, die
37
Ton regard se tourne vers l'aurore,
liegt so weit, so weit.
liegt so weit, so weit.
liegt so weit, so weit.
liegt so weit, so weit.
espressivo
Du siehst hin-
espressivo
Du siehst hin - aus -
espressivo
Du siehst hin - aus Du siehst hin -
44
espressivo
et tu es seul.
Du siehst hin- aus in den Mor - gen - schein und bist al - lein,
- aus in den Mor - - gen - schein und bist al - lein,
in den Mor - - gen - schein und bist al - lein.
- aus in den Mor - gen - schein und bist al -

PIANO

m.d.

52

— und — bist — al - lein, — und — bist — al - lein.

— und bist al - lein, — und — bist al - lein.

— und bist al - lein, — und bist — al - lein.

- lein und bist al - lein, und bist — al - lein.

60

p dolce — *L'eau coule nuit et jour,* — *cresc.*

Es rin - nen die Was - ser Tag — und — Nacht, — Tag — und —

p dolce — *cresc.*

Es rin - nen die Was - ser Tag — und — Nacht, — Tag — und —

p dolce — *cresc.*

Es rin - nen die Was - ser Tag, Tag und — Nacht, und

p dolce — *cresc.*

Es rin - nen die Was - ser Tag, Tag und — Nacht, und

67

f — *ta nostalgie reste en éveil.* — *f*

Nacht, — dei - - ne — Sehn - - - sucht wacht, dei - - ne,

f — *f*

Nacht, — dei - - ne Sehn - sucht wacht, dei - ne — Sehn - sucht —

f — *f*

Nacht, — dei - ne Sehn - sucht, dei - ne —

f — *f*

Nacht, — dei - ne Sehn - sucht, dei - ne —

74

f — *p*

dei - ne Sehn - sucht wacht, dei - ne Sehn - - sucht wacht. —

f — *p*

wacht, dei - - neSehn-sucht wacht, dei-ne Sehn - - sucht wacht. —

f — *p*

Sehn - - - sucht wacht, dei - ne Sehn - - sucht wacht. —

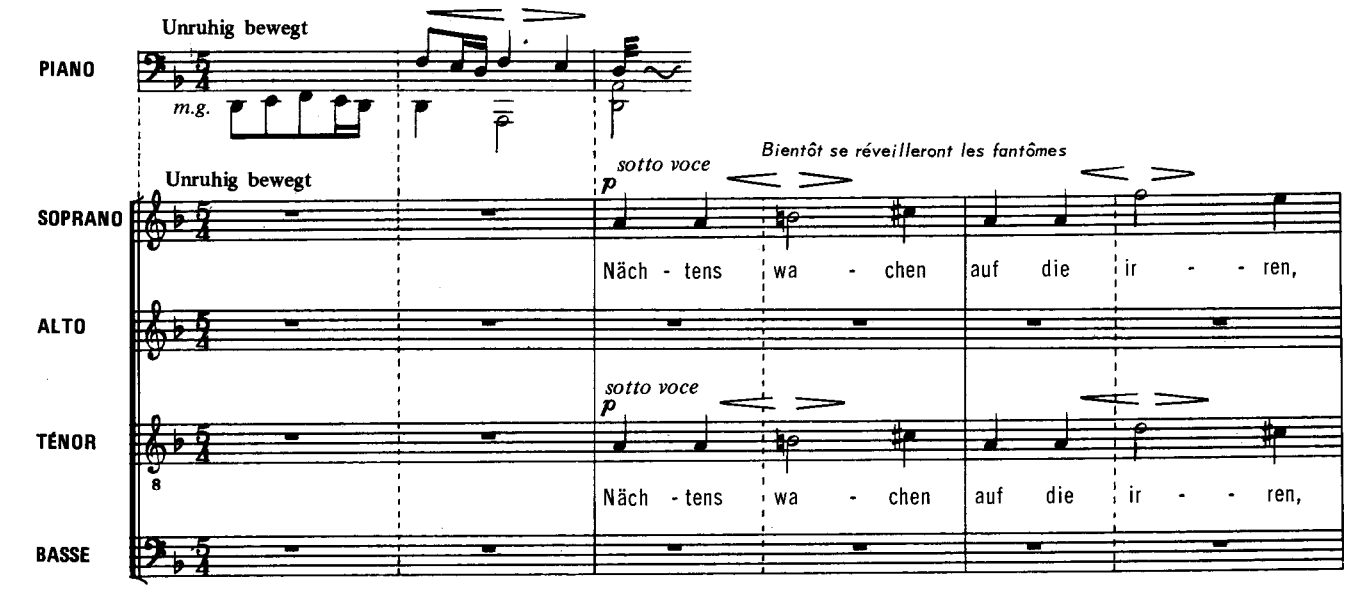
f — *p*

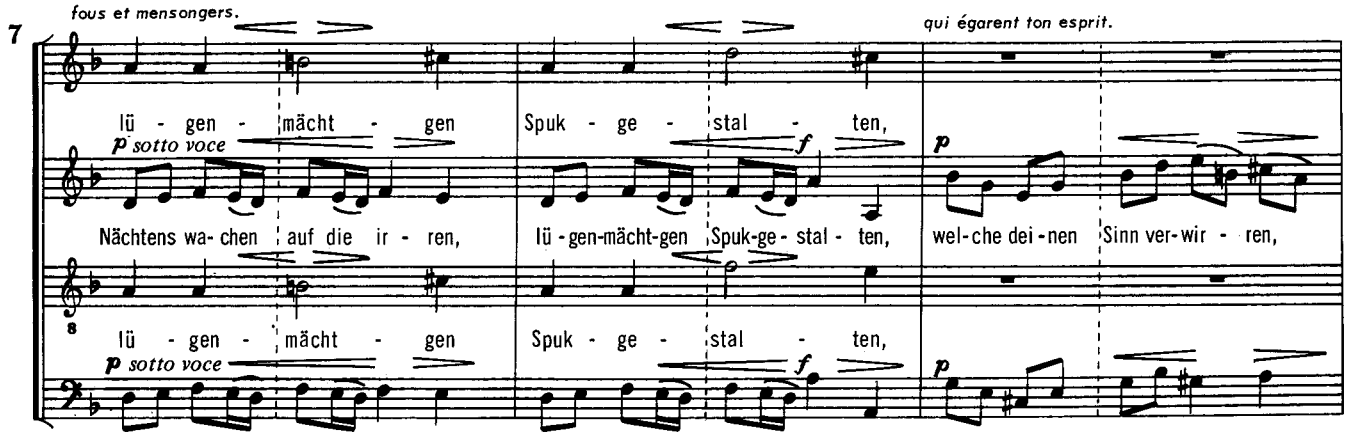
Sehn - sucht — wacht, dei - - ne Sehn - - sucht wacht. —

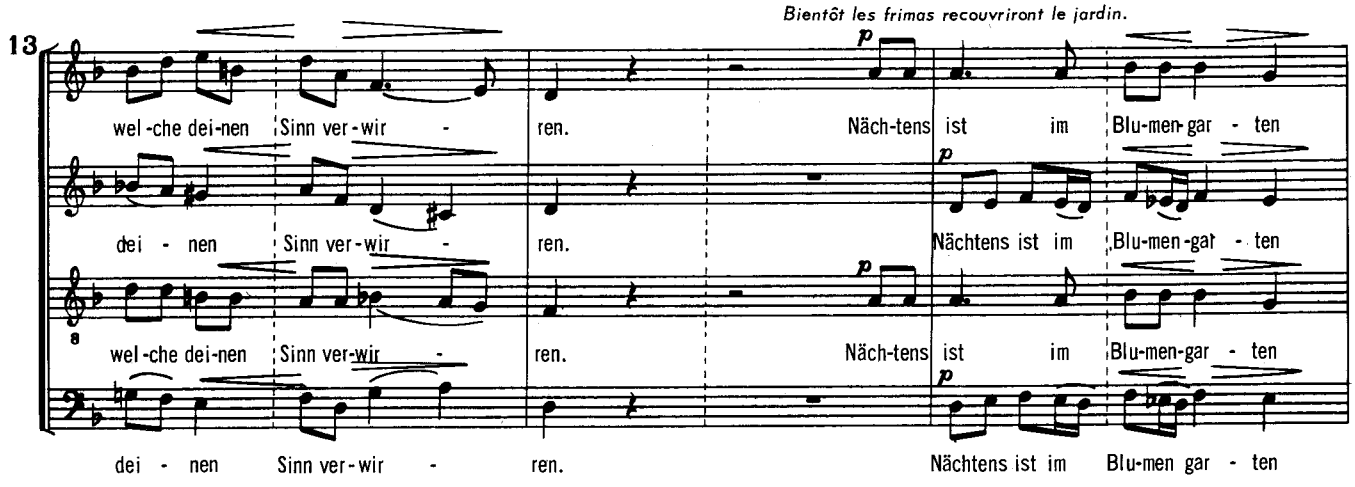
2. Nachtens

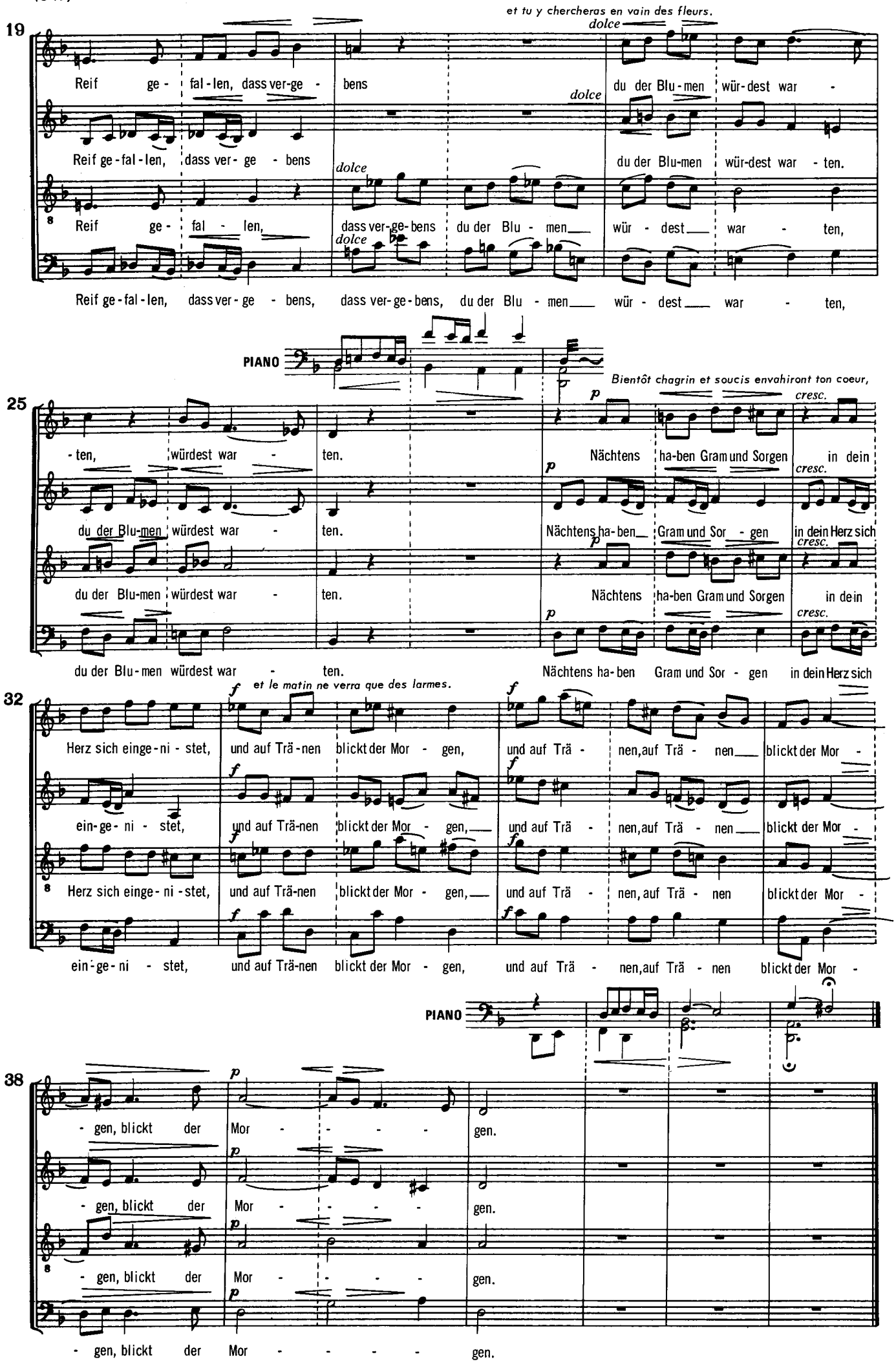
(BIENTOT)

Poème de
Franz KUGLER








et tu y chercheras en vain des fleurs.
dolce
Reif ge - fal - len, dass ver-ge - bens du der Blu - men wür - dest war -
Reif ge - fal - len, dass ver - ge - bens du der Blu-men wür-dest war - ten.
Reif ge - fal - len, dass ver-ge-bens du der Blu - men wür - dest war - ten,
Reif ge - fal - len, dass ver - ge - bens, dass ver-ge-bens, du der Blu - men wür - dest war - ten,
PIANO
Bientôt chagrin et soucis envahiront ton coeur,
p
cresc.
- ten, würdest war - ten. Nächtens ha-ben Gram und Sorgen in dein
du der Blu-men würdest war - ten. Nächtens ha-ben Gram und Sor - gen in dein Herz sich
du der Blu-men würdest war - ten. Nächtens ha-ben Gram und Sorgen in dein
du der Blu-men würdest war - ten. Nächtens ha-ben Gram und Sor - gen in dein Herz sich
et le matin ne verra que des larmes.
f
Herz sich einge-ni - stet, und auf Trä-nen blickt der Mor - gen, und auf Trä - nen, auf Trä - nen blickt der Mor -
ein-ge-ni - stet, und auf Trä-nen blickt der Mor - gen, und auf Trä - nen, auf Trä - nen blickt der Mor -
Herz sich einge-ni-stet, und auf Trä-nen blickt der Mor - gen, und auf Trä - nen, auf Trä - nen blickt der Mor -
ein-ge-ni - stet, und auf Trä-nen blickt der Mor - gen, und auf Trä - nen, auf Trä - nen blickt der Mor -
PIANO
- gen, blickt der Mor - - - - gen.
- gen, blickt der Mor - - - - gen.
- gen, blickt der Mor - - - - gen.
- gen, blickt der Mor - - - - gen.

3. Quatre chants tziganes

Texte de
Hugo CONRAT

1 - Himmel strahlt so helle und klar

Allegro non troppo

Réd. de l'harm.

PIANO

Allegro non troppo

SOPRANO
ALTO

Le ciel resplendit si clair :

pour moi tes yeux brillent davantage.

Him - mel strahlt so hel-le und klar, hel - ler strahlt mir dein

TÉNOR

Him - mel strahlt so hel-le und klar, hel - ler strahlt mir dein

BASSE

Him - mel strahlt so hel-le und klar, hel - ler strahlt mir dein

PIANO

8

Toi, ma rose, regarde-moi dans les yeux

cresc.

Au - gen- paar, dein Au - gen - paar. Du mei-ne Ro - se, mir ins Au-ge

Au - gen- paar, dein Au - gen - paar. Du mei-ne Ro - se, mir ins

Au - gen- paar, dein Au - gen - paar. Du mei-ne Ro - se, mir ins

PIANO

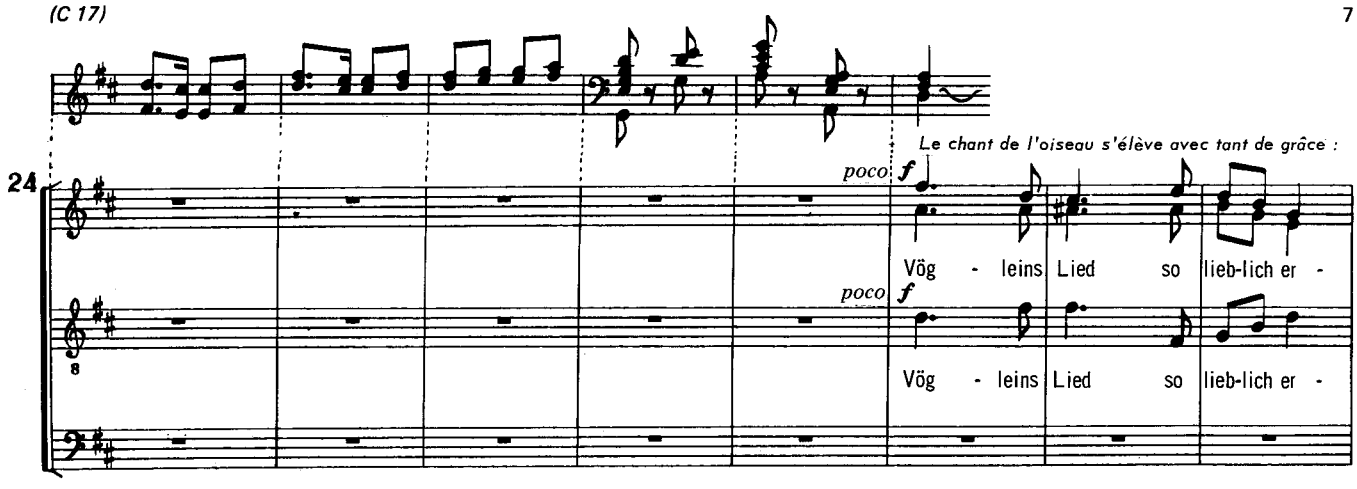
16

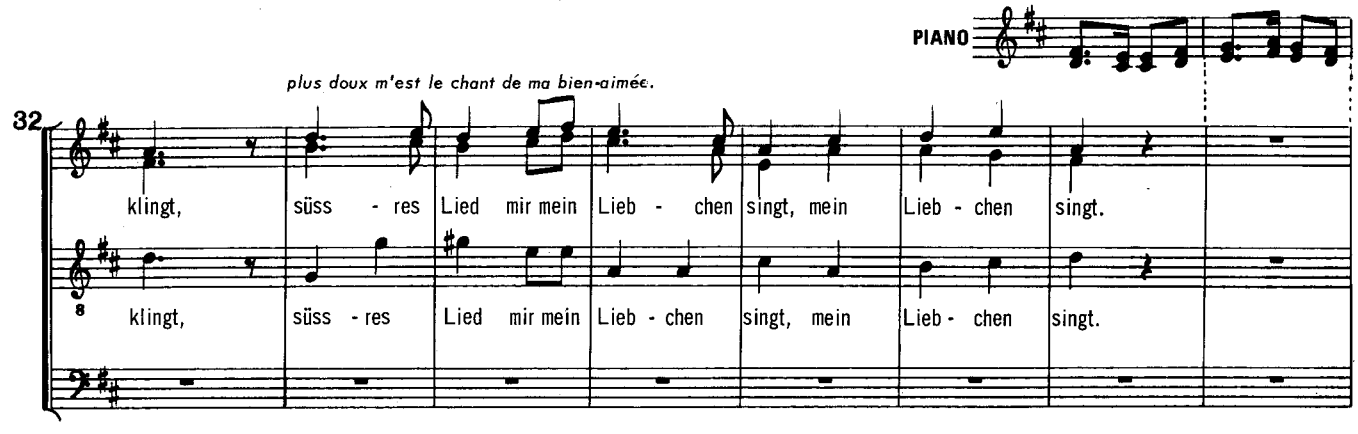
que je te bénisse dans mon bonheur.

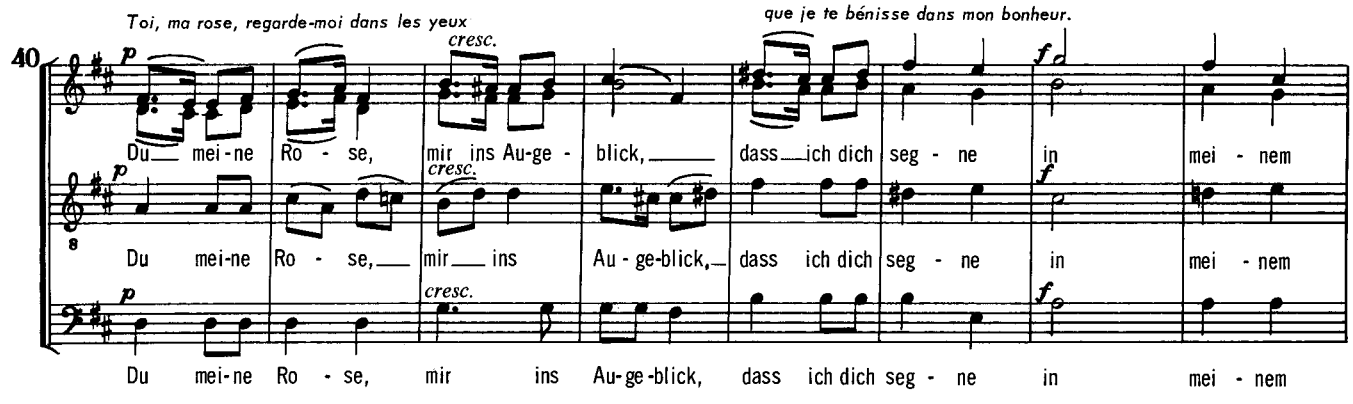
blick, dass ich dich seg - ne in mei - nem Glück, in mei - nem Glück.

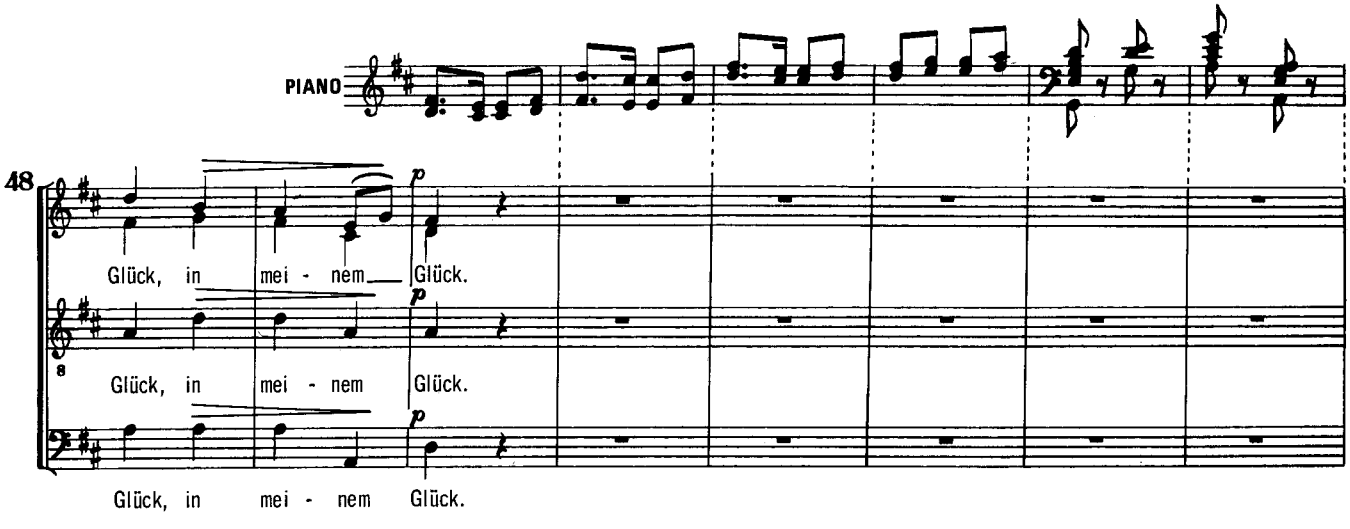
Au -ge blick, dass ich dich seg - ne in mei - nem Glück, in mei - nem Glück.

Au-ge blick, dass ich dich seg - ne in mei - nem Glück, in mei - nem Glück.


Le chant de l'oiseau s'élève avec tant de grâce :
24
poco f
Vög - leins Lied so lieb-lich er -
poco f
Vög - leins Lied so lieb-lich er -


PIANO
plus doux m'est le chant de ma bien-aimée.
32
klingt, süss - res Lied mir mein Lieb - chen singt, mein Lieb - chen singt.
klingt, süss - res Lied mir mein Lieb - chen singt, mein Lieb - chen singt.


Toi, ma rose, regarde-moi dans les yeux
que je te bénisse dans mon bonheur.
40
p
cresc.
f
Du mei-ne Ro - se, mir ins Au-ge - blick, dass ich dich seg - ne in mei - nem
Du mei-ne Ro - se, mir ins Au - ge-blick, dass ich dich seg - ne in mei - nem
Du mei-ne Ro - se, mir ins Au-ge-blick, dass ich dich seg - ne in mei - nem


PIANO
48
p
Glück, in mei - nem Glück.
Glück, in mei - nem Glück.
Glück, in mei - nem Glück.

Le soleil couvre la terre de baisers : *plus chaud m'est le baiser de ta bouche pareille à la rose.*

56

Son - ne küsst das gan-ze Er-den- rund, heis - ser küsst mich dein Ro - sen- mund, dein

Son - ne küsst das gan-ze Er-den- rund, heis - ser küsst mich dein Ro - sen - mund, dein

Son - ne küsst das gan-ze Er-den- rund, heis - ser küsst mich dein Ro - sen- mund, dein

PIANO

Toi, ma rose, regarde-moi dans les yeux *que je te bénisse dans mon bonheur.*

64

Ro - sen - mund. Du mei-ne Ro - se, mir ins Au-ge- blick, dass ich dich seg - ne

Ro - sen - mund. Du mei-ne Ro - se, mir ins Au - ge blick, dass ich dich seg - ne

Ro - sen - mund. Du mei-ne Ro - se, mir ins Au-ge blick, dass ich dich seg - ne

73

in mei - nem Glück, dass ich dich seg - ne in mei - nem Glück.

in mei - nem Glück, dass ich dich seg - ne in mei - nem Glück.

in mei - nem Glück, dass ich dich seg - ne in mei - nem Glück.

2 - Rote Rosenknospen

Allegretto grazioso

De rouges bourgeons de roses annoncent déjà le printemps ;

S. A. Ro - te Ro - sen - knos - pen kün - den schon des Len - zes Trie - be.

T. Ro - te Ro - sen- knos - pen kün - den schon des Len - zes Trie - be.

B. Ro - te Ro - sen - knos - pen kün - den schon des Len - zes Trie - be.

Les joues rouges comme les roses trahissent le premier amour de la jeune fille.

10

Ro - sen - ro - te Wan - gen deu - ten Mäd - chens er - ste Lie - be.

Ro - sen - ro - te Wan - gen deu - ten Mäd - chens er - ste Lie - be.

Ro - sen - ro - te Wan - gen deu - ten Mäd - chens er - ste Lie - be.

PIANO

Petit oiseau rouge vole vers la rose rouge !

Le garçon va étreindre la jeune fille au teint de rose.

19

Kleiner ro-ter Vo - gel, flieg her - ab zur ro - ten Ro - se ! Bursche geht zum rosgen Mädchen ko - zen, ko - sen.

Kleiner ro-ter Vo - gel, flieg her - ab zur ro - ten Ro - se ! Bursche geht zum rosgen Mädchen ko - sen.

Kleiner ro-ter Vo - gel, flieg her - ab zur ro - ten Ro - se ! Bursche geht zum rosgen Mädchen ko - sen.

29

p dolce

Bur - sche geht

Bur - che geht zum ros - gen Mäd - chen ko - sen.

p dolce

Bur - sche geht zum ros - gen Mäd - chen ko - sen.

p dolcissimo

Bur - che geht zum ros - gen Mäd - chen ko - sen.

3 - Brenessel steht an Weges Rand

Allegro

PIANO

S.

A.

T.

B.

Les orties poussent au bord du chemin,

Envieux et

Bren-nessel steht an We - ges Rand, Nei - der und

Bren-nessel steht an We - ges Rand, Nei - der und

Bren-nessel steht an We - ges Rand, Nei - der und

ennemis me guettent à la ville et dans la campagne. *Enviez, haïssez, calomniez :*

8

Fein - de hab ich in Stadt und Land. Nei - det, hasst, ver - leum - det,

Fein - de hab ich in Stadt und Land. Nei - det, hasst, ver - leum -

Fein - de hab ich in Stadt und Land. Nei - det, hasst, ver- leum - det, doch das

PIANO

je n'en ressens aucune peine,

16

doch das bringt mir kei - ne Not, das bringt

- det, doch das bringt, doch das bringt mir keine Not, mir kei - ne Not.

- det, doch das bringt, das bringt, doch das bringt mir keine Not, mir kei - ne Not.

bringt mir kei - ne Not, doch das bringt mir kei - ne Not.

pourvu que ma bien aimée me reste fidèle jusqu'à la mort.

24 T.

p espressivo

Wenn mir nur mein süs - - ses Lieb - - chen treu bleibt bis

31

p

Wenn mir nur

f *p*

zum Tod, treu bleibt bis zum Tod, wenn mir nur

p

Wenn mir nur mein

38

f

mein süs - - ses Lieb - - chen treu - - bleibt bis zum Tod, treu

f

mein süs - - ses Lieb - - chen treu bleibt bis zum Tod, treu

f

süs - ses Lieb - chen treu - bleibt bis zum Tod, treu

45

bleibt bis zum Tod.

bleibt bis zum Tod.

bleibt bis zum Tod.

4 - Liebe Schwalbe

Presto

PIANO

pp

Chère hirondelle, petite hirondelle

S. *p sempre con mezza voce*

A. Lie - be Schwal - be, klei - ne Schwal - be,

T.

B.

9

emporte ma petite lettre !

tra - ge fort mein klei - nes Brief - chent

Envole-toi, vole vite,

Flieg zur Hö - he, flie - ge schnell aus,

17

entre dans la maison de ma bien-aimée.

flieg hin - ein in Lieb - chens Haus !

pp sempre e sotto voce

Flieg zur Hö - he, flie - ge schnell aus,

Flieg. zur Hö - he,

pp sempre

Flieg zur Hö - he, flie - ge schnell aus,

pp sempre

Flieg zur Hö - he,

flieg zur Hö - he, flie - ge schnell aus,

25

flieg - ge schnell aus, flieg hin - ein, flieg hin - ein in

flieg zur Hö - he, flie - ge schnell aus, flieg hin - ein, flieg hin - ein in

flieg - ge schnell aus, flieg hin - ein in

33

dim.

Lieb - chens Haus ! _____

Si l'on demande d'où tu viens,
molto p e sempre dolce

Fragt man dich wo - her du kom - mest,

dim.

Lieb - chens Haus ! _____

molto p e sempre dolce

Fragt man dich wo - her du kom - mest,

dim.

Lieb - chens Haus ! _____

41

de qui tu te fais le messager,

wes - sen Bo - te du ge - wor - den, sag : du kommst von treu - sten Her - zen,

dis que tu viens du coeur le plus fidèle,

wes - sen Bo - te du ge - wor - den, sag : du kommst von treu - sten Her - zen,

49

qui se consume dans la douleur de la séparation.

Sag, - sag : du kommst vom treu - sten Her - zen,

pp

das ver - geht in Tren - nungs - schmer - zen, du kommst vom

das ver - geht in Tren - nungs - schmer - zen, du kommst vom treu - sten Her - zen,

pp

Sag, sag : du kommst vom

57

sag : du kommst vom treu - sten Her - zen,

treu - sten Her - zen, das ver - geht, _____ das ver - geht in Tren -

dim.

sag : du kommst vom treu - sten Her - zen, das ver - geht, _____ das ver - geht in Tren -

dim.

treu - sten Her - zen, das ver - geht in Tren -

dim.

66

-nungs - schmer - - zen. _____

-nungs - schmer - - - zen. _____

-nungs - schmer - - - zen. _____

PIANO

Nos publications sont établies en faisant appel aux meilleures sources. Cependant elles ne prétendent pas à une rigueur absolue du point de vue musicologique. Les notes en bas de page donnent tous renseignements utiles à ce sujet.

IMPRIMÉ EN FRANCE